

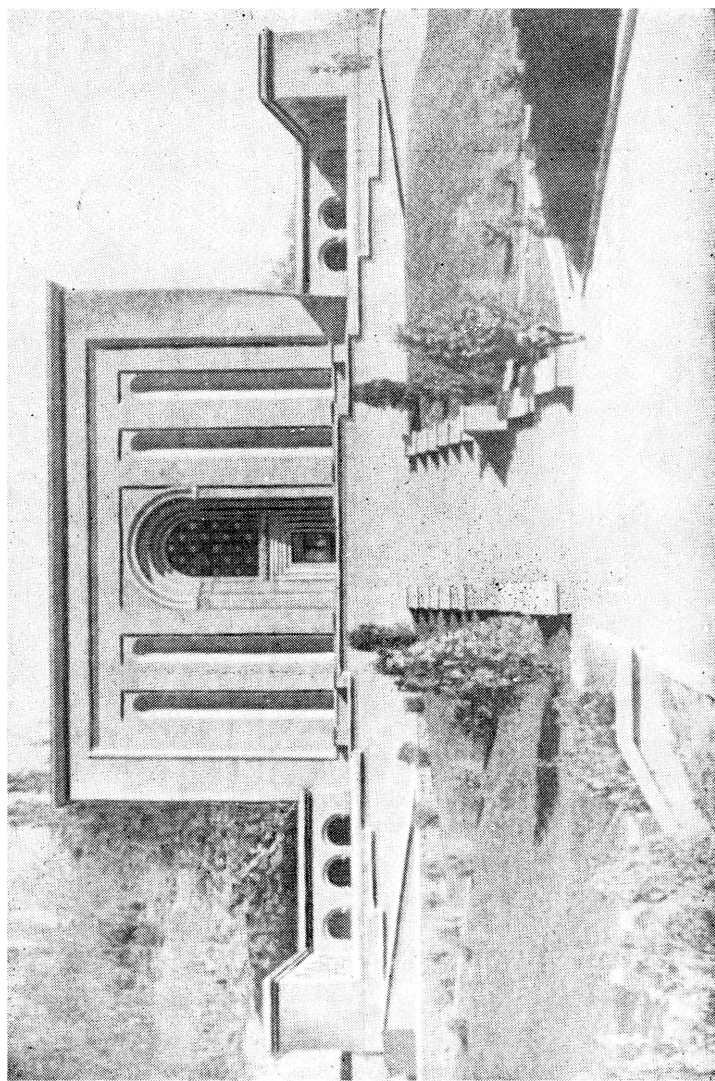


А. Г. АБРАМЦЫН



РУКОПИСНЫЕ
СОКРОВИЩА
МАТЕНАДАРАНА

АВЕРБАТ

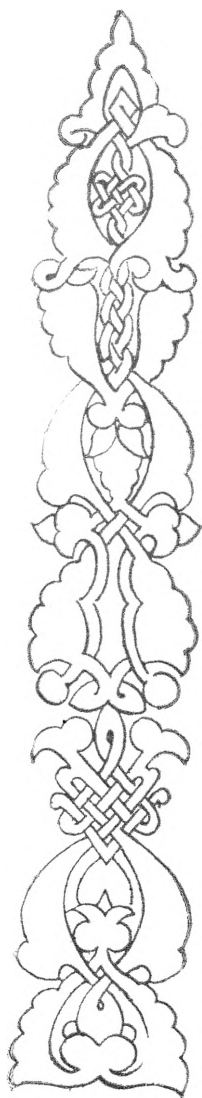


Фасад нового здания Матенадарана.

А.Г. АБРАМЯН



РУКОПИСНЫЕ
СОКРОВИЩА
МАТЕНАДАРАНА



АРМГОСИЗДАТ

ЕРЕВАН

1 9 5 9

В книге «Рукописные сокровища Матенадарана» рассказывается о древних и средневековых армянских рукописях, хранящихся в Государственном Матенадаране и являющихся уникалами мировой литературы. В ней приводится краткая история Матенадарана, начиная с пятого века до наших дней, и даны общие сведения о «гричах» (переписчиках рукописей) и рукописных школах. В отдельных главах представлены ценнейшие рукописи Матенадарана по определенным отраслям науки—истории, праву, литературе, географии, медицине, точным наукам и т. д. В заключительной главе говорится о хранении и изучении первоисточников Матенадарана, а также о той большой заботе, которая проявляется в настоящее время о Матенадаране, этой богатейшей сокровищнице культурного наследия армянского народа.

В книге помещено свыше 20 фотоснимков древнейших рукописей.

Книга предназначена для широкого круга читателей.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Государственное хранилище научно-исследовательского института древних рукописей (Матенадаран) при Совете Министров Армянской ССР—одна из сокровищниц мировой культуры. Здесь собраны свыше одиннадцати тысяч рукописных томов и сотни тысяч архивных документов, написанных на армянском и на ряде языков Востока.

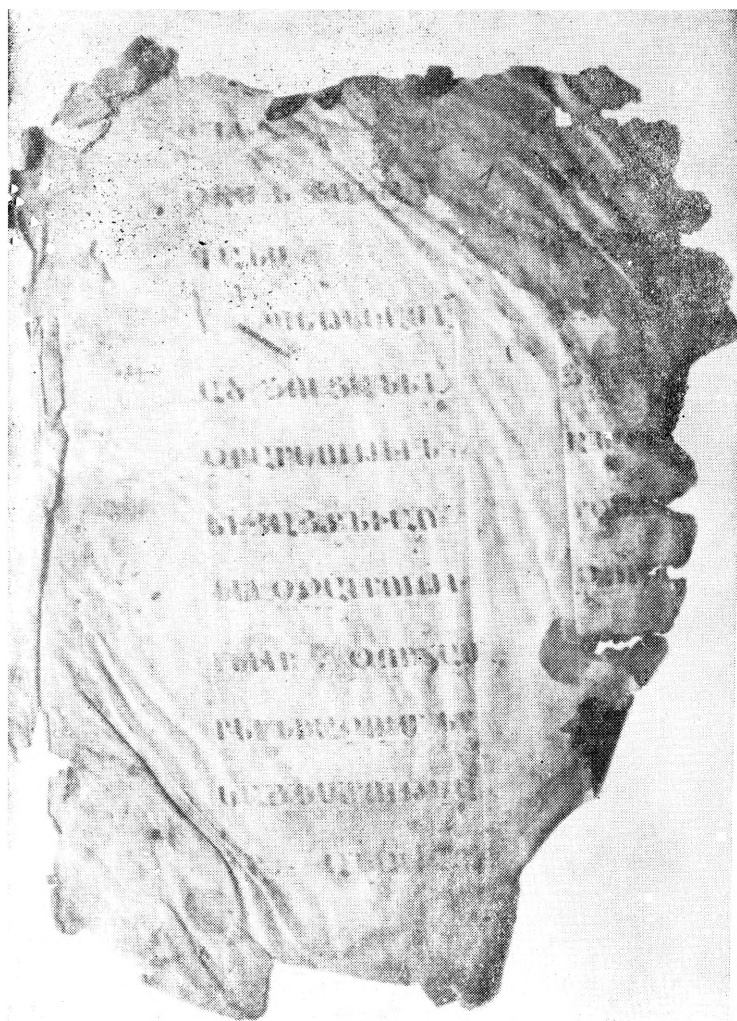
Рукописные материалы Матенадарана—плоды почти двухтысячелетнего кропотливого, упорного труда многих и многих армянских, греческих, сирийских авторов и авторов других народов. На полках Матенадарана в строгом молчании покоятся полинялые рукописи и документы,—выразительные памятники гения и труда древних писателей и ученых. Пожалуй, нет ни одной области науки, ни одной мысли, волновавшей в прошлом человечество, которые в той или иной мере не получили бы отражения в этих серых, заключенных в кожаные переплеты, рукописных книгах. История, художественная литература, философия, космография, юриспруденция, медицина и другие науки находят неисчерпаемый материал в рукописях и архивных документах Матенадарана. Здесь хранятся рукописи—уникумы мирового значения, они представляют не только огромную научно-историческую ценность, но и являются важнейшими первоисточниками для истории искусств. В Матенадаране собраны иллюстрированные в древние и средние века рукописи, искусство которых вызывает восхищение в каждом посетителе.

Высокую оценку Матенадарану, как замечательной сокровищнице культуры, дали сотни ученых, писателей и деятелей культуры и искусства, в том числе академик Е.Тарле, Анри Барбюс, Фритьоф Нансен, Жак Ришар Блок, академик Л. А. Орбели, Хьюлетт Джонсон, Джеймс Олдридж, Мао Дун, академик Х. Коштоянц, Кришан Чандр и многие другие. Так, например, один из выдающихся деятелей исторической науки академик Л. А. Орбели оставил в книге посетителей Матенадарана следующую запись: «Поверхностное ознакомление с книгохранилищем и особенно с его рукописным отделением произвело на меня исключительное впечатление. Нельзя не преклоняться перед древней и средневековой культурой родного армянского народа, нельзя не гордиться его замечательным историческим прошлым! Нельзя не радоваться тому, что мои современники с такой любовью и энтузиазмом принялись за изучение этих ценных материалов. Не сомневаюсь, что Ереван в ближайшем будущем станет одним из самых культурных центров».

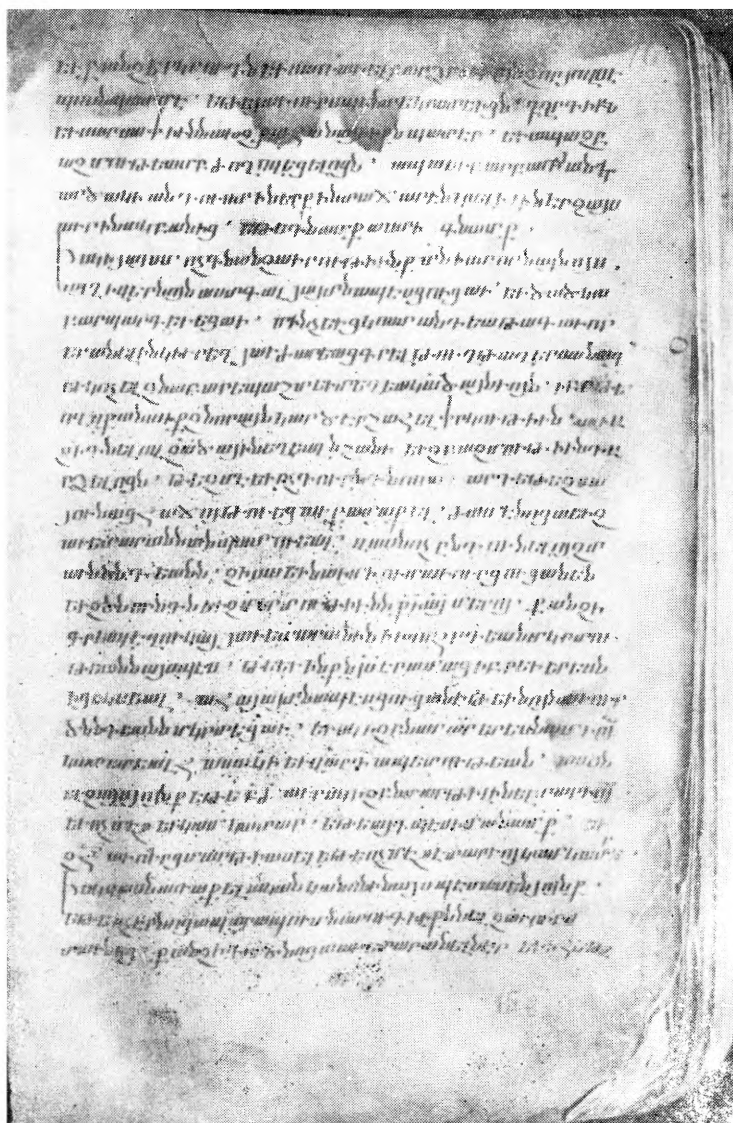
«Архивное хранилище Армении производит неизгладимое впечатление: стоишь лицом к лицу с культурнейшим историческим народом, который от времен классической древности—и вплоть до настоящего времени числился и числится в первых рядах культурных народов! И как отрадно, что современное армянское поколение так любовно и бережно относится к своему великому прошлому! Многие архивы могли бы поучиться составлению таких поразительно толковых и полных инвентарий...»

Известный французский писатель Анри Барбюс выразил свои впечатления от Матенадарана в следующих словах: «Я счастлив, что моя мысль обогатилась, рассматривая восхитительные рукописи этой библиотеки».

О Матенадаране написаны многочисленные исследования на армянском, русском, немецком, французском, английском и других языках. Большая часть трудов выдающихся древних и средневековых армянских историков и летописцев опубликована на основании рукописей Матенадарана. За последнее время о Матенадаране и ведущейся в нем работе написан ряд статей на армянском и русском языках. Наиболее ценными из них являются статьи кандидата исторических наук Л. Хачикяна—«Сокровища



Памятная запись Лазаревского евангелия 887 г.



Страница из рукописи 971 года, написанной на бумаге.

Матенадарана»¹ и кандидата философских наук М. Игитханяна—«Матенадаран—сокровищница мировой культуры»². Однако они содержат сравнительно краткие данные о Матенадаране и не могут удовлетворить требований наших любознательных читателей.

Работа «Рукописные сокровища Матенадарана» преследует цель в сжатой и популярной форме познакомить читателей с теми рукописями, которые являются общепризнанными ценнейшими униками.

Настоящая работа не имеет научно-исследовательского характера—большая часть описанных в ней рукописей известна науке и опубликована. Вряд ли она может служить и справочником для ученых: для этой цели в Матенадаране имеются обширные тематические списки по различным отраслям науки. Книга эта не может служить путеводителем и для посетителей Матенадарана, так как в ней описаны лишь наиболее ценные рукописи, а Матенадаран, кроме хранилища рукописей, имеет отделы архивных материалов, старопечатных книг, прессы и другие, о которых здесь ничего не сказано.

В этой, сравнительно небольшой работе не было возможности остановиться на всех пользующихся мировой известностью рукописях. Оригиналы, о которых мы рассказываем, являются лишь незначительной частью богатейшего собрания рукописей Матенадарана.

¹ «Вопросы истории», 1951, № 12, стр. 195—199.

² Статья опубликована в сборнике «Вестник истории мировой культуры», Москва, 1948, стр. 107—126.

1. КРАТКАЯ ИСТОРИЯ МАТЕНАДАРАНА

Матенадаран имеет довольно долгую историю. Некоторые арменоведы полагают, что он возник в пятом веке. При этом имеется в виду письмо историка Казара Парпеци марзпану Армении князю Вагану Мамиконяну (486—506?), в котором он протестует против захвата его рукописей братией Эчмиадзинского монастыря и изгнания его самого из Эчмиадзина.¹ Предполагается, что в пятом веке в Эчмиадзине существовала библиотека и что отобранные у Парпеци рукописи были водворены в нее, как принадлежащие братии.

К сожалению, до нас не дошло ни одной рукописи, датированной пятым веком, и поэтому трудно сказать, какая из нынешних рукописей Матенадарана является современницей Парпеци. Если судить об истории Матенадарана не по времени сооружения здания или основания библиотеки, а по принадлежности содержащихся в нем рукописей той или иной рукописной школе, то его история имеет довольно всеобъемлющий характер. Рукописное собрание Матенадарана составилось не только из рукописей скрипториума Эчмиадзинской школы, но и из рукописей других школ. В Матенадаране представлены рукописи Ширакской школы (Ани, Ахпат, Санаин и другие)—XI—XIV вв., Сюникской школы (Нораванк, Гндеван, Ерерук, Гладзор, Татев и др.)—IX—XVI вв., Киликий-

¹ Казар Парпеци. История Армении и письмо Вагану Мамиконяну. Тифлис. 1904, стр. 196 (на арм. яз.).

ской (Ромкла, Сис, Дразарк, Скевра, Анхер и др.)—XII—XIV вв., Крымской (Кафа, Крым, Керчь и др.)—XIV—XVII вв., Ванской (Нарек, Ван, Ахтамар, Хизан, Багеш и др.)—XII—XVII вв., Каринской и Ерзнкайской—XII—XVIII вв., Джульфинской—XVII—XVIII вв., армянской рукописной школы Польши—XVI—XVIII вв. и другие.

Древнейшее ядро рукописного фонда Матенадарана составили рукописи из монастыря Сагмосаванк, расположенного на берегу реки Касах (Аштаракский район Армянской ССР.) До нас дошли бесспорные данные о том, что в Сагмосаванке существовала библиотека. Здание библиотеки сооружено князем Курдом Вачутяном в 1235 году, оставившим следующую надпись на стене монастыря: «Года 1235-го я, Курд, и супруга моя Хоришах построили эту библиотеку и основали часовню в память дочери нашей Сама-хатун, преждевременно почившей во Христе»¹.

После 1441 года, когда престол католикоса был перенесен из Киликии в Эчмиадзин, вновь возникла необходимость обогатить Матенадаран рукописями. В Эчмиадзин были доставлены рукописи из Сагмосаванка и ряда других монастырей.

Из одного сообщения историка XVII века Аракела Даврижеци² явствует, что в последние века Эчмиадзинский Матенадаран был перенесен в Ованаванк, а затем, по распоряжению католикоса Филиппа (1633—1655), снова возвращен в Эчмиадзин. На полях одной из хранящихся в Матенадаране рукописей сохранилась запись о том, что католикос Филипп «приобрел множество рукописей из разных библиотек»³.

Новыми рукописями обогащается Эчмиадзинский Матенадаран и при преемнике Филиппа, католикосе Акопе Джугаеци (1655—1680). В Эчмиадзине создается группа ученых вардапетов (монахов)—ревнителей литературы и

¹ Г. Алишан. Айратат. Венеция. 1890, стр. 163.

² История вардапета Аракела Даврижеци. Вагаршапат, 1896, стр. 325.

³ Арм. гос. Матенадаран, рукопись № 981, стр. 5006—502а, (Ср. Л. Хачикян. «Матенадаран в прошлом и в годы Советской власти.» «Банбер Матенадарана», № 4, стр. 8).

письма. Она проводит огромную работу по переписыванию рукописей и обогащению Матенадарана новыми произведениями. Известный армянский философ Степанос Леаци пишет в своей памятной записи на рукописи сочинения Дионисия Ариоспага, переведенного им в 1662 году на армянский язык: «...В это время (то есть в XVII веке— А. А.) было много замечательных монахов-ученых, поэтов, отлично сведущих и искусных в божественных книгах»¹.

В XVII—XVIII веках Эчмиадзинская библиотека не была библиотекой в нынешнем значении этого слова. Она скорее походила на склад, а не на библиотеку—помещалась в подвалах, где рукописи были свалены в беспорядке, и поэтому администрация монастыря избегала показывать их посетителям. Однако рукописи скрывали и по другой причине. В XVII—XVIII веках армянский народ переживал беспрецедентно тяжелые времена. Находясь под кровавым ярмом шахской Персии и султанской Турции, он подвергался неопишуемой эксплуатации и притеснениям. Персидские и турецкие чиновники безнаказанно грабили армянское население и чинили всевозможные насилия. Этому произволу подвергался и Эчмиадзин. Не было гарантии, что ереванский сардар, узнав об Эчмиадзинском хранилище, не отберет рукописи и не отправит их на рынок для продажи. Страшился Эчмиадзин и европейцев, среди которых было немало искателей восточных сокровищ.

Академик Броссе совершенно правильно подметил, что эчмиадзинские монахи запрещали вход в Матенадаран чужеземцам, «боясь разжечь их корыстолюбие...»²

Рукописи и печатные книги, сваленные в беспорядке в сырых подвалах, естественно, подвергались порче. У почитателей армянской культуры это обстоятельство вызывало в свое время сильное беспокойство. Распространились даже слухи, что в подвалах, где хранятся рукописи, свили гнезда змеи и скорпионы³.

¹ Матенадаран, рукопись № 5171, стр. 368б—369а.

² Brosset. Catalogue de la Bibliothèque d'Edchmiadsin. 1840, p. SPB.

³ А. Каринян. Каталог рукописей библиотеки святого Эчмиадзинского престола. Тифлис, 1863 (см. предисловие).

До католикоса Симеона Ереванци (1763—1780 гг.) учета рукописей в Матенадаране, по-видимому, не велось. Симеон первый установил там некоторый порядок: приказал произвести учет всех рукописей и наложить библиотечную печать на те из книг, на которых она не имелась. По его же поручению было обращено внимание на собирание и хранение документов, о чем прежде не заботились.

Некоторые улучшения в эчмиадзинском Матенадаране были произведены в 1828 году, когда Восточная Армения вошла в состав России и страхи за судьбу рукописей улеглись. По распоряжению Нерсеса Аштаракеци рукописи извлекли из подвалов и разместили в специально изготовленных шкафах, в двух светлых комнатах, прилегающих к Веарану (покои католикоса). Из Крыма был приглашен в Эчмиадзин пользовавшийся в то время большим авторитетом ученый арменовед Манвел-вардапет Гюмушханеци, который вместе со своими двумя помощниками привел рукописи в порядок и рассортировал их.

Первый список рукописей Матенадарана составил вардапет Ованес Шахатунян в 1837 году. Академик Броссе опубликовал этот список в 1840 году на французском и русском языках. В опубликованный список вошли не все рукописи, а только 312.

Изучение рукописей Эчмиадзина в XVIII—XIX вв. было предано полному забвению. На смену ученым и трудолюбивым монахам прошлых веков пришли ленивые, невежественные церковники, которые совершенно не интересовались изучением богатого наследия прошлого. Виднейший деятель армянской культуры первой половины XIX века Месроп Тагиадян, посетивший Матенадаран в 1847 году, пишет в своем «Путешествии»: «Библиотекарь, у которого хранились ключи библиотеки святого престола, входил в библиотеку раз в год и то только для того, чтобы показать ее важным посетителям»¹.

О невнимании и безразличии братии Эчмиадзинского монастыря к Матенадарану свидетельствует следующий факт. Известный европейский ученый Гакстгаузен, приехав в Эчмиадзин, пожелал осмотреть Матенадаран. Мона-

¹ М. Тагиадянц. «Путешествие». Калькутта, 1847, стр. 110.

хи отказали ему в этом, заявив, что библиотекарь потерял ключи и они не могут поэтому открыть библиотеку.

В 1837 году Эчмиадзин посетил царь Николай I. Он выразил желание, чтобы полный каталог рукописей был издан на разных языках. Тогда же Синод поручил вардапету Даниелу Шахназаряну составить список рукописей Эчмиадзина. Последний учел 2340 рукописей. Составленный Шахназаряном список опубликовал в 1863 году А. Каринян. По имени издателя список называется Кариняновским.

В последующие годы фонды Эчмиадзинского Матенадарана обогатились новыми рукописями, пожертвованными частными лицами, — архиепископом Карапетом, О. Шахатуняном, С. Джалаляном, К. Патканяном и другими. В 1892 году Матенадаран имел 3158 рукописей, в 1897 году—3338, в 1906—3788. Накануне первой мировой войны библиотека насчитывала уже 4060 рукописей¹.

В тревожные дни первой мировой войны, когда в 1915 году турецкая армия угрожала Закавказью, эчмиадзинские рукописи были перевезены в специальных ящиках в Москву. Впоследствии, уже при Советской власти, они были возвращены в Эчмиадзин.

В трагические для армянского населения Западной Армении 1915—16 годы по распоряжению Российской Академии наук специальная экспедиция академии собрала в Ахтамаре, Ктуце, Вараге, Ване и других районах 1526 рукописей, которые еще больше обогатили фонды Эчмиадзинского Матенадарана.

Новый и блестящий период своей жизни начал Матенадаран в годы Советской власти в Армении. Декретом от 17 декабря 1920 года правительство Советской Армении признало, что Матенадаран, как достояние народа, является государственным учреждением. Решением правительства от 6 февраля 1921 года на базе Матенадарана был учрежден культурно-исторический институт с целью «поставить на научную основу дело народных культур Армении и в то же время сделать достоянием масс все те памятники прошлого, которые имеют научную и художественную ценность и которые могут явиться источником для

¹ Л. Хачикян. Матенадаран в прошлом и в годы Советской власти. Банбер Матенадарана № 4. Ереван. 1958, стр. 10—11.

создания новых ценностей». Институт провел большую работу в области изучения прошлого армянской культуры и публикации отдельных памятников.

За 38 с лишним лет дирекция Матенадарана провела огромную работу, главным образом в области обогащения рукописных фондов хранилища. В Матенадаран доставлены и приобщены к его фондам собрания рукописей бывшего Лазаревского Института восточных языков, семинарии Нерсисян, Севанского и Татевского монастырей. На отпущенные правительством средства приобретен целый ряд рукописей у частных лиц. Много рукописей пожертвовано Матенадарану советскими гражданами и живущими за рубежом армянами.

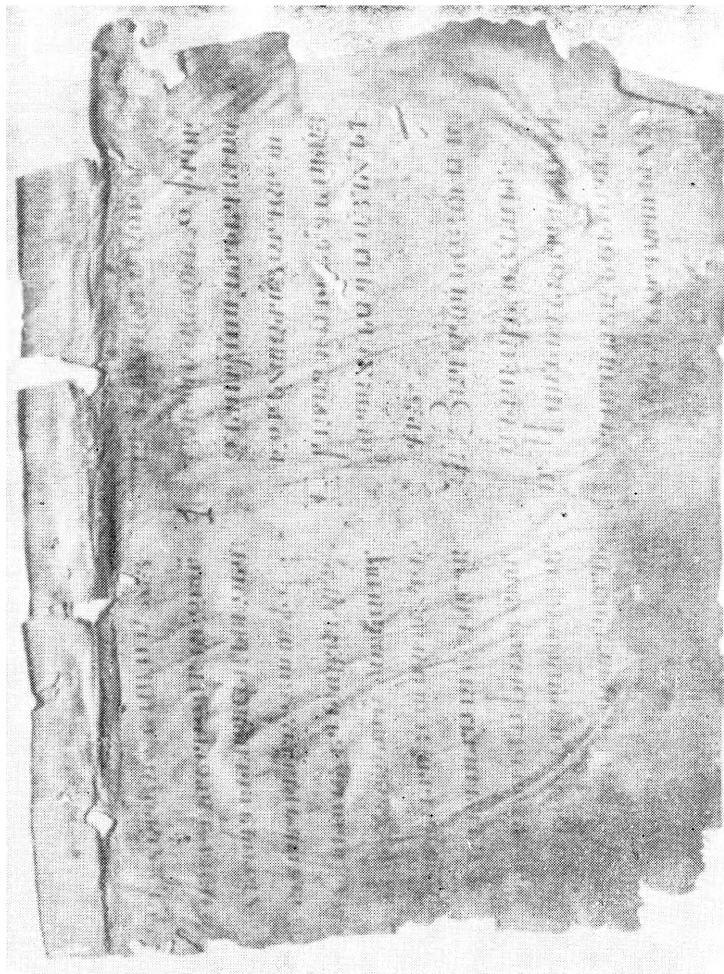
В 1938 году решением правительства Матенадарану был передан фонд литературного Музея Армении, состоявший из 1154 рукописей.

В настоящее время Матенадаран имеет 9786 рукописей на армянском языке, 670 рукописей на других языках, 1840 фрагментов рукописей, около 2000 закладок—фрагментов и сотни тысяч архивных документов.

Еще в 1920 году по инициативе епископа Месропа Магистроса в Эчмиадзине для Матенадарана было сооружено специальное здание. Чтобы древние рукописи мог изучать более широкий круг посетителей, в 1939 году Матенадаран был переведен в Ереван и размещен в здании Публичной библиотеки.

В последние годы для Матенадарана в Ереване воздвигнуто из базальта монументальное здание, где он в настоящее время и помещается.

По решению правительства Советской Армении Матенадаран превращен теперь в научно-исследовательский институт по изучению древних рукописей. Число научных работников Матенадарана увеличено, значительно расширена его издательская база.



Древнейший фрагмент «Истории» Хоренаци (рукопись X в.).

МОУ СВОЮ МОУ ЖЕ
ПРИМАТИНУ ЖЕ
КЪ ТЪ КАЗОЦЬ
РКЪ ВНИЮЖИ
ЮЮЮЮЮЮЮЮ ДА СЕ
СА НЕСА ВША
ВЪНИАКОВЪН
УЕЛОНОДЪЗЪНЬ
КЪ ВЪЮТЪНДЕ

2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АРМЯНСКИХ ПЕРЕПИСЧИКАХ И РУКОПИСЯХ

Рукописью принято называть все, что написано рукою. Между тем, в древности рукописью называлась целая книга, заключенная обычно в кожаный, украшенный тиснением переплет. По приблизительным подсчетам до нас дошло 24.000 армянских рукописей, из них около 10.000 находится в Матенадаране Армении, 4.000— в хранилище венецианских мхитаристов, 4.000—в Иерусалимской библиотеке монастыря св. Якова, 1200—у венских мхитаристов, 1.000—в библиотеке Иерусалимского храма и в других местах. Небольшие собрания армянских рукописей имеются также в Британском музее в Лондоне, в Парижском национальном музее, в государственной библиотеке Берлина, в Ленинградской библиотеке имени Щедрина, в библиотеке Восточного Института в Москве, в Тбилисском историческом музее и так далее.

Дошедшие до нас рукописи являются лишь незначительными обломками некогда богатых рукописных собраний средневековой Армении. Большая часть армянских рукописей погибла во время нашествий. Вторгавшиеся в Армению иноземные захватчики сжигали или грабили многочисленные армянские библиотеки. Историк XIII века Степанос Орбелян сообщает, что, заняв Сюник, сельджуки сожгли в 1170 году в Багаберде хранилище Татевского монастыря, в котором находилось десять тысяч рукописей. Об уничтожении врагами армянских рукописей имеется и много других сведений.

И все же нет такой армянской рукописной школы, кото-

рая не была бы представлена в Матенадаране. Здесь есть рукописи, написанные в далекой Индии и в Египте, в Польше и в Крыму, в Алеппо и на острове Кипр, на Филиппинах и в других местах. По образному выражению армянского летописца Аристакеса Ластивертци, оплакивающего в своем историческом труде несчастья родины, армяне, «подобно спутникам звезд, рассыпались по всему миру». Повсюду они основывали колонии, а там, где создавались колонии, писались и рукописи.

Спасая от разграбления и уничтожения, люди часто прятали рукописи в сырых кельях и хоранах монастырей и церквей, где они очень быстро подвергались порче. Имеются сведения, что в некоторых районах Армении был обычай хранить вместе с умершими и рукописи.

В древние и средние века рукописи писались специалистами. Они назывались по-армянски «гричами». Слово «грич», означающее ныне ручку или перо, в древности имело другой смысл. Гричами назывались переписчики, то есть люди, переписывавшие рукописные книги. Фактически они выполняли роль современных типографий. Быть может, никто не имеет таких заслуг в деле создания и сохранения армянской летописной литературы, как самоотверженные и трудолюбивые переписчики прошлого. Им обязаны мы тем, что уцелела большая часть сокровищ Матенадарана и других хранилищ. Нет сомнения, что ни один из трудов наших летописцев не дошел бы до нас, не будь этих скромных средневековых переписчиков. Труды летописцев, собственноручно написанные ими, в течение веков выцветали, приходили в ветхость. Переписчики снимали с них точные копии и в таком виде донесли их до наших дней и сделали достоянием науки.

Переписчики, главным образом, были людьми профессионального труда. Они занимались своей профессией вплоть до глубокой старости, до тех пор, пока у них не начинали дрожать руки и они уже не были в состоянии продолжать работу. Одним из таких переписчиков был Ованес Манкасаренц. 42 года жизни отдал он любимому делу, скопировав свыше двухсот рукописей. Другой престарелый переписчик в конце скопированной им рукописи сделал следующую приписку: «Хотя и ведомо мне, что в рукописи имеется множество недочетов, и нет им числа, но я сделал, что мог, рука моя дрожала и глаза перестали видеть».

указательный палец отвердел, писал средним пальцем... о, горе, вот уже 42 года я занимаюсь этим делом, но до сих пор такого со мною не было; стыжусь я сильно, простите». Однако он не сумел закончить копирование рукописи. Переписав 22-ую главу, он поставил точку и на этом завершил свою почти полувековую деятельность. Остальную часть труда переписал его ученик по имени Унар. В оставленной им записи он просит помянуть своего учителя. В Матенадаране имеются рукописи, которые начаты одним переписчиком, продолжены другим и после смерти первых двух, не успевших закончить свой труд, завершены третьим.

Среди переписчиков были, конечно, и материально обеспеченные люди—духовные лица, придворные, купцы и другие. Однако большую часть переписчиков составляли люди несостоятельные, жившие и работавшие в тяжелых условиях. В памятных записях мы часто встречаем жалобы на тяжелые жилищные условия, на материальную необеспеченность, недостаток освещения и другие затруднения. Вот что пишет один переписчик из Бардзрберда: «... Сегодня съел я заплесневелый хлеб, выпил известковую колодезную воду и с величайшей горестью писал в Иерусалиме рукопись».

Еще один престарелый переписчик просит извинить его за крупное письмо, так как жилище, в котором он копировал рукопись, развалилось, из щелей дуло, крыша протекала, очаг дымил.

Мхитар Анеци, один из поэтов-переписчиков Гладзорского университета, красочно описал условия жизни переписчиков в следующем четверостишии:

«Гляди, как работал
Я, Мхитар, переписчик сего:
Бумага моя негладкая и нет у меня пера,
Дни мои холодные и морозные,
Пишу на холодном чердаке, и нет света».

Армянские переписчики прошли тяжелый путь, полный невзгод и лишений. Об этом они неоднократно говорят в приписках, сделанных на полях или в конце рукописей. Бесконечные войны, нашествия завоевателей, кровавые феодальные междоусобицы, произвол властителей, непомерные налоги, голод, эпидемические болезни оставляли тяжелый след в чуткой душе работников пера. Они

называют свое время «горьким», «многогорестным», «лютым». Переписчик Киракос Ахбакеци в своей стихотворной записи просит не осуждать его за крупное и неровное письмо, ибо «царил ужас», люди ежеминутно умирали, а сам он был так подавлен злодеяниями, что, работая над рукописью, дрожал от страха.

В записи, оставленной в 1598 году, Андриас Едовкаци также просит не обвинять его за крупный почерк, ибо, говорит он, «... писал я в горести... муках горьких и тяжелых... временами падал духом, временами стонал, бывали дни, когда плакал и рыдал». Однако воля Андриаса восторжествовала над всеми невзгодами, и он сумел завершить свой труд. В таких условиях, среди тяжелых испытаний, мешая слезы с чернилами и красками, неустанно работали армянские переписчики.

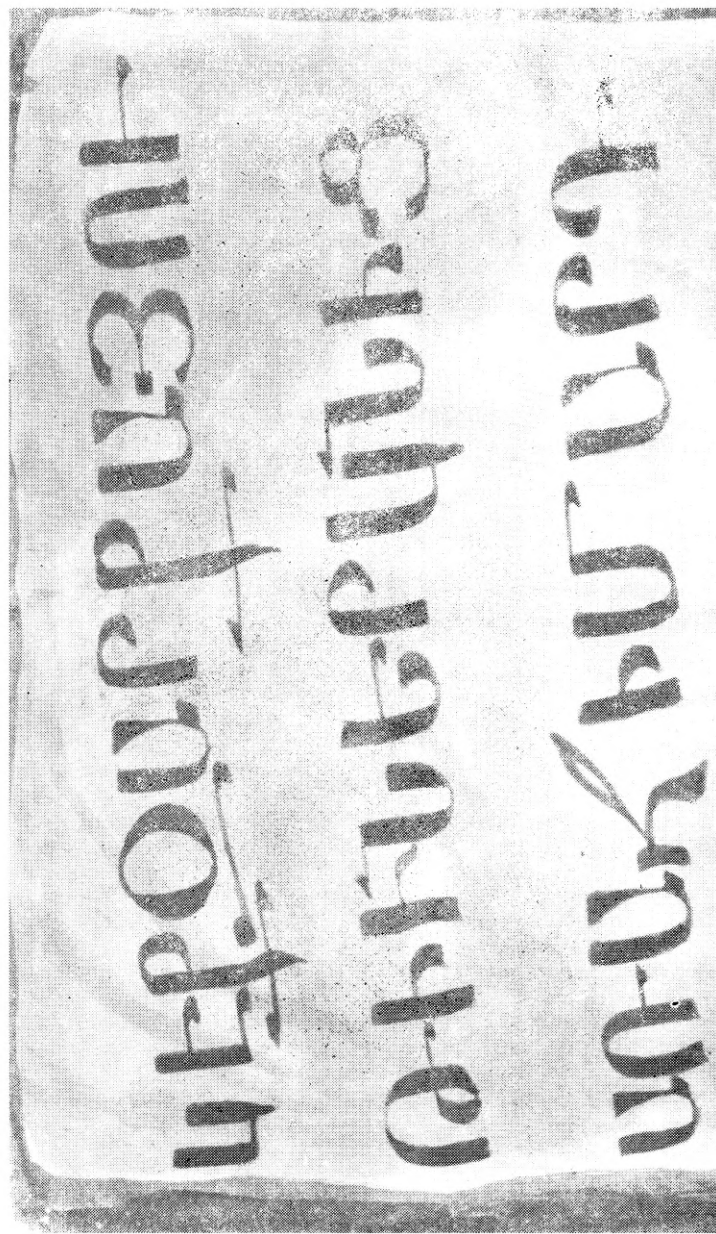
Встречаются записи, в которых переписчики с завистью поминают умерших. Повествование о совершенных в стране зверствах переписчик Израел заканчивает следующими словами: «Враги полонили, ограбили... отец разыскивал сына, а мать разыскивала дочь, горе и несчастье армянскому народу! 1029 год армянского летосчисления. Счастливы умершие, горе живым».

В Матенадаране имеются рукописи, написанные в разных местах. Переписчик Акон, один из учеников средневекового армянского ученого, автора философских трудов Ованеса Воротнеци, в записи от 1286 года рассказывает, что подвергся нападению, был вынужден бросить свое жилье и бежать: «И я, — пишет он, — перегруженный, взяв бумагу и подлинник, перо и чернила, шел с надеждой, читал и где только останавливался, писал святую рукопись с огромными лишениями и мучениями».

Переписчики часто жалуются на тяжелые налоги. В одной из рукописей Матенадарана переписчик Саркаваг сделал в 1310 году запись о том, что на население были наложены такие тяжелые налоги и взыскивались они с такой жестокостью, что «многие села обезлюдели, чтобы внести налоги, люди продавали своих сыновей и дочерей».

Жалуются переписчики и на эпидемии, причинявшие людям страшный вред, временами уносившие население целых деревень и даже районов. В одной рукописи имеется памятная запись об эпидемии в Армении в 1548 году: «В 997 году армянского летосчисления, — пишет перепис-

111
 ամեն ժամը. և ամբողջ ամառը. և ընդ յամբողջ տարեցի ընթ
 անող. պանծանալի աստուգէն. հնար իցեն. բաց ի խաղաղ թեւն հոտի.
 պիգան ընդ հասնեցոյցիս. պարսիկն և ասեւն. պղնձի ին
 բնակիչ քն հնար իցեն. և ի խաղաղ ժամը. և ի հնար
 ի խաղաղ ժամը. և ի հնար ին բնակիչ քն հնար իցեն. և ան և պակաս
 պարսիկ. և ամբողջ ամառը խաղաղ իցայցի.
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000
 1001
 1002
 1003
 1004
 1005
 1006
 1007
 1008
 1009
 1010
 1011
 1012
 1013
 1014
 1015
 1016
 1017
 1018
 1019
 1020
 1021
 1022
 1023
 1024
 1025
 1026
 1027
 1028
 1029
 1030
 1031
 1032
 1033
 1034
 1035
 1036
 1037
 1038
 1039
 1040
 1041
 1042
 1043
 1044
 1045
 1046
 1047
 1048
 1049
 1050
 1051
 1052
 1053
 1054
 1055
 1056
 1057
 1058
 1059
 1060
 1061
 1062
 1063
 1064
 1065
 1066
 1067
 1068
 1069
 1070
 1071
 1072
 1073
 1074
 1075
 1076
 1077
 1078
 1079
 1080
 1081
 1082
 1083
 1084
 1085
 1086
 1087
 1088
 1089
 1090
 1091
 1092
 1093
 1094
 1095
 1096
 1097
 1098
 1099
 1100
 1101
 1102
 1103
 1104
 1105
 1106
 1107
 1108
 1109
 1110
 1111
 1112
 1113
 1114
 1115
 1116
 1117
 1118
 1119
 1120
 1121
 1122
 1123
 1124
 1125
 1126
 1127
 1128
 1129
 1130
 1131
 1132
 1133
 1134
 1135
 1136
 1137
 1138
 1139
 1140
 1141
 1142
 1143
 1144
 1145
 1146
 1147
 1148
 1149
 1150
 1151
 1152
 1153
 1154
 1155
 1156
 1157
 1158
 1159
 1160
 1161
 1162
 1163
 1164
 1165
 1166
 1167
 1168
 1169
 1170
 1171
 1172
 1173
 1174
 1175
 1176
 1177
 1178
 1179
 1180
 1181
 1182
 1183
 1184
 1185
 1186
 1187
 1188
 1189
 1190
 1191
 1192
 1193
 1194
 1195
 1196
 1197
 1198
 1199
 1200
 1201
 1202
 1203
 1204
 1205
 1206
 1207
 1208
 1209
 1210
 1211
 1212
 1213
 1214
 1215
 1216
 1217
 1218
 1219
 1220
 1221
 1222
 1223
 1224
 1225
 1226
 1227
 1228
 1229
 1230
 1231
 1232
 1233
 1234
 1235
 1236
 1237
 1238
 1239
 1240
 1241
 1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300
 1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400
 1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455
 1456
 1457
 1458
 1459
 1460
 1461
 1462
 1463
 1464
 1465
 1466
 1467
 1468
 1469
 1470
 1471
 1472
 1473
 1474
 1475
 1476
 1477
 1478
 1479
 1480
 1481
 1482
 1483
 1484
 1485
 1486
 1487
 1488
 1489
 1490
 1491
 1492
 1493
 1494
 1495
 1496
 1497
 1498
 1499
 1500
 1501
 1502
 1503
 1504
 1505
 1506
 1507
 1508
 1509
 1510
 1511
 1512
 1513
 1514
 1515
 1516
 1517
 1518
 1519
 1520
 1521
 1522
 1523
 1524
 1525
 1526
 1527
 1528
 1529
 1530
 1531
 1532
 1533
 1534
 1535
 1536
 1537
 1538
 1539
 1540
 1541
 1542
 1543
 1544
 1545
 1546
 1547
 1548
 1549
 1550
 1551
 1



Образец латинского письма V века.

щик,—землю армянскую постигла эпидемия. Погибло много семейств, много скота осталось без хозяев, много плугов—без действия. Сколько отцов лишилось сыновей, сколько матерей осталось без дочерей и братьев! Когда наступило время молотьбы, не оказалось молодежи, чтобы молотить хлеб».

В стихотворной записи 1663 года переписчик Сефил Оган жалуется на скудный свет лучины и плохую бумагу:

«В тысяча сто втором году—
Имею жалобу на скудный свет лучины,
А также на эту скверную бумагу,
Которая портит все мое настроение...»

Чтобы создать рукопись среднего размера, переписчики иногда трудились несколько лет. Писали они с величайшим усердием и терпением, вернее рисовали каждую букву. Некоторые рукописи написаны так красиво, что трудно отличить их от печатного труда.

Примечательна скромность переписчиков. Потратив годы упорного труда, они ничего не просили для себя, лишь умоляли, чтобы их «помянули». Нельзя не проникнуться чувством глубокой признательности к этим скромным труженикам пера, которые с величайшей добросовестностью и преданностью, при тусклом свете мерцающей лампы слепли над своими бисерными строками и оставили их грядущим поколениям.

Большинство переписчиков были пожилыми людьми, но встречались среди них и молодые. Так, известно, что переписчиком одной замечательной рукописи из Токата был 12-летний отрок.

В создании рукописей участвовали и женщины. В Матенадаране хранятся рукописи, скопированные переписчицами Егине, Шушик, Егисабет, Брабион, Мариам и другими.

Образование свое переписчики в большинстве получали в скрипториумах и старались сохранить и продолжить традиции своих заботливых учителей. В рукописных школах в учениках воспитывалось чувство любви к культурному наследию прошлого, им завещалось беречь, как зеницу ока, армянскую литературу и обогащать ее новыми произведениями.

Переписчики обычно оставляли в конце труда или на полях свои воспоминания или памятные записи (ишата-караны) о том, когда и где написана рукопись, нередко сообщали о политической обстановке того времени. Эти записи являются неоценимыми источниками для понимания политических и социально-экономических отношений эпохи. В то же время записи позволяют судить о личности самого переписчика, его душевном складе, об обстановке, в которой он работал.

К рукописям относились с исключительным вниманием и заботой. Их почитали, как святыни, о них говорили, как об одушевленных предметах. Так, средневековые летописцы, рассказывая о войнах и нашествиях, говорят о захваченных неприятелем рукописях не как о добыче, а как о людях: «их взяли в плен, их выкупили из плена». В дни войны рукописи прятали в тайниках, и если они все же попадали в руки врага, то собирали деньги и выкупали их.

Когда во время первой мировой войны население Западной Армении, спасаясь от организованных султанским правительством Турции погромов, покидало родные пепелища, многие бросали в пути тяжелые вещи, даже продукты питания, но не расставались с рукописями, которые являлись в некоторых семьях достоянием, полученным от отцов и дедов.

В памятных записях переписчики завещают не превращать рукописи в предмет купли-продажи; выкупать, если их захватит неприятель; хранить в сухом месте; не капать на страницы воском или маслом. Так, например, переписчик хранящегося в Матенадаране под № 2394 песенника обращается к читателям со следующей просьбой: «Возлюбленный брат! Внемли совету моему. Переписывая мой песенник, не пятнай бумаги слюной... Не передавай его в руки невежды, не дай топтать его человеку свиноподобному. Не проливай на него вина, не капай масла или воска. С любовью великой заботься о нем. Берись за него чистыми руками, заворачивай в материю. Держи подальше от огня и воды, храни в сухом месте».

Создать рукопись в средние века было делом не легким. Прежде всего нужно было достать материал для письма. Этим материалом в Армении являлся пергамент или бумага. Пергамент изготовляли из шкуры барана, коз-

ла, теленка или шкур других животных. Наиболее тонкий пергамент получался из шкуры новорожденного барашка. Чтобы заготовить пергамент для объемистой рукописи, иной раз требовалось целое стадо баранов. Конечно, сразу все стадо не резали, — шкуры собирались и обрабатывались постепенно. С большим трудом доставали бумагу. Изготовив материал, линовали его и принимались писать.

Вслед за переписыванием начинались другие работы. Если нужно было украсить рукопись, то места для рисунков и для букв с украшениями при переписывании обычно оставлялись свободными, ибо не всегда переписчик являлся одновременно и художником-миниатюристом. Поэтому от переписчика рукопись поступала к художнику. Как только последний кончал свою работу, он передавал рукопись переписчику, который объединял отдельные тетради рукописи в книгу и заключал ее в кожаный переплет. Переплет обычно украшался тиснением и застегивался при помощи специальных железных застежек.

Большая часть рукописей писалась по специальным заказам. Если кто-либо из любителей литературы желал приобрести ту или иную книгу или принести ее в дар, он поручал переписчику скопировать ее и платил за труд. Переписчик выполнял заказ и в оставленной в конце труда памятной записи восхвалял заказчика, называя его благодетелем, упоминал при этом и имена членов его семьи.

Случалось, однако, что переписчик создавал рукопись, не зная предварительно, кто ее купит. Закончив свой труд, в памятной записи он оставлял место, чтобы впоследствии проставить там имя заказчика. Когда находился покупатель, переписчик тут же вписывал имя покупателя.

В Матенадаране имеются рукописи, в конце которых остались незаполненными места для имени покупателя. Очевидно, рукопись предназначалась для продажи, но продажа так и не состоялась.

В средние века письменные принадлежности стоили очень дорого, поэтому дорого ценилась и рукопись. Среднего размера рукопись обычно обменивали на несколько коров и десятки овец.

Большинство заказчиков были состоятельными людьми. Но попадались среди них и представители низших социаль

ных слоев—крестьяне, ремесленники, покупавшие рукопись на накопленные для этой цели средства. Часто заказчиками были бездетные супруги. Существовал обычай, по которому супруги, не имевшие детей, заказывали рукопись и дарили ее монастырю или церкви, считая, что рукопись—их детище, и тот, кто будет пользоваться ею, обязан помянуть благотворителей.

աւորեալք։ Սա՛նախ շինեաց քաղաք
նպարտաւ անեամբն իւրով։ Իսկևով
կանաւտ, իկուրդէտոյ առկո ղմամբն
հիւսիսոյ, առգլխովն ալ ազանոյ միւս
չեցծովնմեծ և նա շինեաց զմովկանէք
քաղաք, և Երուսաղէմ, ի գլխոյնալ ազան
այ, մինչև ցլիճ՝ անայրոյ, և Բայթէկէզիկայ
ղ քաղաք, և նա շինեաց քաղաք իսառն
ուրդս երկուցդէտոյ, և յսն ուն իւր ան
ի անեաց հեռէք, և անուանել զնպայմ
ասի իսաւրան(Ժ)այ։ Իսկ Երուսաղէմ յակ
անքէծով ուն, առ լի իսաւ ք մինչև ցծովն
արևմտից, առ գետովն իսաղարեթոյ ցու
րանաւորցիծովն կովկասու։ Սա շինե
աց անեամբն իւրով քաղաք զեզրիս, որ
և այժմ ասի Երուսաղէմ։ Իսկ Երուսաղէմ յակ
ա մինչև ցգգտնմեծ ղումէկ երանմարդ
ա ձայն, Ետղայնէրկուցորդոց իւրոց կո
վկասայն լեկանայ, որք և անեամբն նոցա
կուէց անմինչև ցայստար։ Իսկ հայկն

3. ДРЕВНЕЙШИЕ УНИКУМЫ

Произведения древних армянских авторов дошли до нас не в оригиналах, а в копиях, снятых средневековыми переписчиками. Оригиналы давным-давно бесследно утеряны. Так случилось с оригиналами не одной только армянской литературы, но и с оригиналами литератур всех других народов с древней культурой. Поэтому собранные в Матенадаране сочинения большинства древних армянских авторов представлены лишь в копиях, исполненных средневековыми переписчиками.

Древнейший образец армянского письма, хранящийся в Матенадаране,— это рукопись на закладках, обнаруженных под переплетом евангелия, известного под именем евангелия Санасарян¹. Закладками («пахпанак») называются листы, которые клались с внутренней стороны переплета, чтобы предохранить оригинал. Так как в древности не легко было найти бумагу, то для закладок употребляли листы старых, обветшалых рукописей. Эти листы оказываются подчас ценнее, чем те рукописи, для переплетов которых они употреблялись. Случалось, что пергамент, на котором был написан старинный текст, отмывали и на нем снова писали. Однако, как бы пергамент ни был хорошо отмыт, следы старого письма на нем сохраняются, и теперь возможно его восстановить с помощью химических растворов. Подобные пергаменты называются в науке палимпсестами.

¹ Так называется это евангелие потому, что оно находилось среди собрания рукописей училища Санасарян в Эрзеруме.

Рукопись, именуемая Санасарян, содержит два палимпсеста. В свое время они были отмыты и употреблены для миниатюр, однако явно сохранили следы письма. Рукопись Санасарян написана в 435 году армянского летосчисления, т. е. в 986 году. В это именно время и были взяты из какой-то древней рукописи отдельные листы и употреблены в качестве закладок при переплетении санасарянского евангелия. Одна из закладок содержит евангелический текст, встречающийся и в новой (санасарянской) рукописи. Известный арменовед, покойный академик Ачарян, изучив евангелие Санасарян и закладки, пришел к безоговорочному заключению, что закладки относятся к пятому веку, т. е. написаны в эпоху возникновения армянской письменности.

Образцы древнейшего армянского письма содержат пергамены хранящейся в Матенадаране рукописи № 1577. Оригинал переписан в 1238 году. В том же году, переплетая книгу, использовали без промывки листы древней, ветхой рукописи. Содержание рукописи 1238 года—молитвенник, а закладки—листы древнего разрозненного евангелия. Хотя они и не датированы, однако палеографическое изучение их приводит нас к заключению, что форма букв древней рукописи тождественна буквам, которые содержат лапидарные надписи, высеченные на дошедших до нас памятниках V—VI вв.

Древнему армянскому письму свойственны особенности, которые дают возможность приблизительно определить время их написания. Так, если древнее армянское письмо написано месроповскими лапидарными буквами, то буквы здесь в несколько раз крупнее тех, которые встречаются в других армянских шрифтах. Нет еще разницы и между прописными и строчными буквами, в текстах нет словоразделения (слова разделяются там, где встречаются знаки препинания), периоды начинаются не отступая от линии, как теперь, а с выступом на одну-две буквы. В алфавите отсутствуют буквы *ев*, *о* и *ф*. Вместо буквы *ев* употребляют две буквы—*е* и *в*, вместо *о*—*аи*, букву *пф* заменяет *п*. Имеются и другие особенности в каллиграфии, правописании, пунктуации. Лапидарное месроповское письмо за период с пятого по десятый век не подвергалось существенным изменениям, поэтому иногда трудно безошибочно определить дату их написания.

Среди хранящихся в Матенадаране датированных рукописей самой древней является рукопись, называемая лазаревской. Называется она так потому, что одно время хранилась в библиотеке Лазаревского института восточных языков в Москве. Рукопись исполнена в 336 году армянского летосчисления, то есть в 887 году. Переписчик рукописи—Саак Ванандеци, сын Вардана Ванандеци. В памятной записи переписчик упоминает современного ему католикаса Георга Гарнеци (877—897 гг.) и основателя государства Багратидов Ашота I, который был назначен арабским халифатом правителем Армении и командующим войсками с титулом «князя князей». В год написания рукописи Ашот объявил Армении независимой и короновался на царство. В памятной записи упоминается и Смбат, сын Ашота Багратуни, отец Ашота Ерката, вступивший на престол после смерти отца в 891 году и царствовавший до 914 года, когда трагически погиб, убитый арабским эмиром Юсуфом.

Упомянутая рукопись состоит из 229 пожелтевших листов пергамента размером в 37×28 сантиметров. Письмо—лапидарное месроповское. Рукопись написана в две колонки, крупными, красивыми буквами. Лазаревское евангелие находится в сравнительно удовлетворительном состоянии, только верхняя ее часть попала когда-то в воду, поэтому местами неразборчива, несколько повреждены края первых листов. В рукописи попадаются опаленные страницы, по-видимому, она была спасена во время пожара.

По древним формам букв, особенностям письма и необычному правописанию Лазаревское евангелие представляет большую археографическую и лингвистическую ценность. Проф. Г. Халатянц опубликовал в 1899 году в Москве фотографическую копию этой рукописи.

Совершенно недавно Матенадаран приобрел у бейрутского жителя К. Бедечяна закладку, содержащую отрывки из сочинения Кирилла Александрийского и часть памятной записи писца. Закладка была использована в 1331 году при переплетении одного евангелия. Как видно из памятной записи, сохранившейся на закладке, сочинение Александрийского было переписано по заказу князя Гургена Арцруни. Известно, что в 873 году по предложению Гургена Арцруни был переведен на сирийский язык мартиролог Абдимсеха и что сам Арцруни умер в 892 году.

Бесспорно поэтому, что рукопись, часть которой сохранилась на закладке, написана в период от 873 по 892 год, т. е. приблизительно в то время, когда было создано Лазаревское евангелие. Закладка сделана из пергамента, а текст на ней написан прямоугольным лапидарным письмом среднего размера.

Следующая по времени древнейшая рукопись Матенадарана—это рукопись из Мецшена, датированная 909 годом. Она хранилась сперва в селе Мецшен (ныне автономной области Нагорного Карабаха), а впоследствии католикос Гарегин Осемян перевез ее в Матенадаран и опубликовал. Памятная запись рукописи была оторвана рукою архимандрита Хачика, но затем водворена на место. По содержанию мецшенская рукопись является евангелием. Переписчика звали Тутаэл. Переписана она по поручению спарапета (главнокомандующего) Ашота, возможно, Ашота Ерката, который в царствование своего отца Смбата был главнокомандующим армянскими войсками. Некоторые из арменоведов полагают, что заказчиком рукописи мог быть и другой Ашот, двоюродный брат Ашота Ерката, сын Шапуха Багратуни. Переписчик говорит о спарапете Ашоте, как о «богатом мыслями» и «любителе литературы» человеке. Написана она на толстом пергаменте круглыми месроповскими лапидарными буквами.

Один из ценнейших уникумов Матенадарана—рукопись № 2678, известная в прошлом под № 102. Это самая древняя из дошедших до нас армянских рукописей, написанных на бумаге. Датирована она 971 годом (420-ый год армянского летосчисления). Насколько нам известно, она—самая древняя и из имеющихся в Советском Союзе рукописей, написанных на бумаге. Переписал ее некий Гукас по поручению своего отца, священника Давида. Рукопись уникальна и по своему содержанию. Она принадлежит к числу древнейших армянских рукописей, содержащих материалы светского характера, в том числе нескольких трудов армянского ученого седьмого века Анания Ширакаци. Рукопись значительно полиняла, местами чернила стали разъедать бумагу. Написана малыми месроповскими буквами.

В Матенадаране имеется ряд недатированных древних рукописей, на которых мы не останавливаемся.

О рукописях со светским содержанием мы будем говорить в главах, посвященных отдельным наукам. Что касается рукописей религиозного содержания, то от десяти-одиннадцатого веков их осталось так много, что мы не имеем возможности остановиться на каждой из них в отдельности.

Большую историческую ценность представляют рукописные фрагменты и закладки, являющиеся представителями отдельных рукописей. Их в Матенадаране—свыше нескольких тысяч. Часть из них написана в X—XI веках лапидарным письмом. Хотя они точно не датированы, однако время их написания мы определяем с помощью палеографии.

* * *

Как древние, так и написанные в более поздние века рукописи имеют различную величину. Есть такие большие рукописи, поднять которые едва под силу человеку, некоторые же рукописи—не больше спичечной коробки.

Самая большая рукопись Матенадарана—это «Проповеди» Мушского монастыря Аракелоц (имени святых апостолов). Она числится под номером 7721. Вес рукописи, без переплета, 32 килограмма. Величина листов 70×51 сантиметра. В раскрытом виде трудно уместить ее на обычном столе. Рукопись состоит из 607 пергаментных листов. Каждый лист сделан из шкуры целого телянка.

По содержанию рукопись является сборником. Написана она старыми армянскими лапидарными буквами. На каждой странице умещено три колонки текста. В рукописи имеется памятная запись, в которой говорится, что она написана переписчиком Варданом Кафаеци, что он работал над нею три года и закончил ее в 1204 году. Рукопись составлена в монастыре Аракелоц по поручению Аствацатура и была подарена ему.

Рукопись замечательна не только своей величиной, но и памятной записью исторического характера. В последней приводятся важные данные о сражении, имевшем место в 1204 году в Басене между армяно-грузинскими войсками и армией султана Рукн-эд-дина. Объединенные армянские и грузинские войска наголову разбили в этом

сражении армию Рукн-эд-дина, обратили его в бегство и захватили большое число военнопленных и военной добычи. Из памятной записи, написанной в более позднюю эпоху, усматривается, что рукопись долгое время находилась в плену и была выкуплена за дорогую плату. Она хранилась в Мушском монастыре Аракелос свыше 700 лет.

В годы первой мировой войны рукопись исчезла. Считалось, что она безвозвратно утеряна. Но скоро выяснилось, что рукопись была спасена следующим образом. Две армянки, спасаясь от погромов, ночевали во время одного из переходов в монастыре. Отправляясь на следующий день в путь, они вошли в опустевший храм и заметили огромную рукопись. Они решили бросить часть своих выюков и спасти рукопись. Но так как она была очень тяжелой, они разделили ее на две части. Одну часть они заботливо завернули в одежду и положили на краю дороги, а другую понесли на себе и донесли до русской границы. Добравшись до Тбилиси, женщины передали рукопись Армянскому этнографическому обществу. Через два года после этого Бакинское Армянское благотворительное общество купило большую рукопись. Выяснилось, что это — та часть мушской рукописи, которую женщины оставили в пути. Ее нашел во время отступления и доставил в Баку один из офицеров русской армии, поляк по национальности. Одна из женщин, спасших эту ценную рукопись, живет сейчас в Тбилиси. Впоследствии обе части рукописи были соединены и доставлены в Матенадаран.

Самой маленькой по размерам рукописью-уникумом Матенадарана является рукопись № 7728. Ее величина 4×3 сантиметра. Рукопись вместе с переплетом весит 18 граммов. Она меньше спичечной коробки и состоит из 104 необычайно тонких листов пергамента. Последний, по-видимому, изготовлен из шкурки новорожденного барашка. Каждая страничка рукописи содержит по 13—15 строк. Письмо круглое. Начальные буквы украшены. Буквы настолько мелки, что невозможно читать их без увеличительного стекла. Как видно из памятной записи, она составлена в 1434 году переписчиком Оксеном в крымском городе Кафа (Феодосиополь) по поручению некоего Акопа. Рукопись является календарем. Подобные небольшие календари брали с собою во время своих поездок купцы и пользовались ими, чтобы не перепутать религиозные празд-

ники. Матенадаран получил эту рукопись в дар от Армянского этнографического общества.

Рукописи Матенадарана по своему содержанию состоят из двух основных групп: религиозно-канонической и историко-научной.

Рукописи, принадлежащие к религиозно-канонической группе, являются преимущественно евангелиями, шараканами, псалмами и пр. Для науки они представляют ценность своими миниатюрами, формой письма и памятными записями. Различий в форме письма в таких рукописях сравнительно мало, ибо тем переписчикам, которые позволили бы себе небрежности или отклонения от установленного порядка письма при копировании оригиналов с религиозным содержанием, грозила анафема. Большая часть рукописей Матенадарана имеет религиозно-каноническое содержание.

Гораздо большую ценность для науки представляют рукописи со светским содержанием. Мы имеем в виду рукописи, содержащие материалы по вопросам истории, философии, поэзии, медицины, космографии и других. Ниже остановимся на уникальных рукописях Матенадарана по отдельным отраслям науки, начиная с историографии.

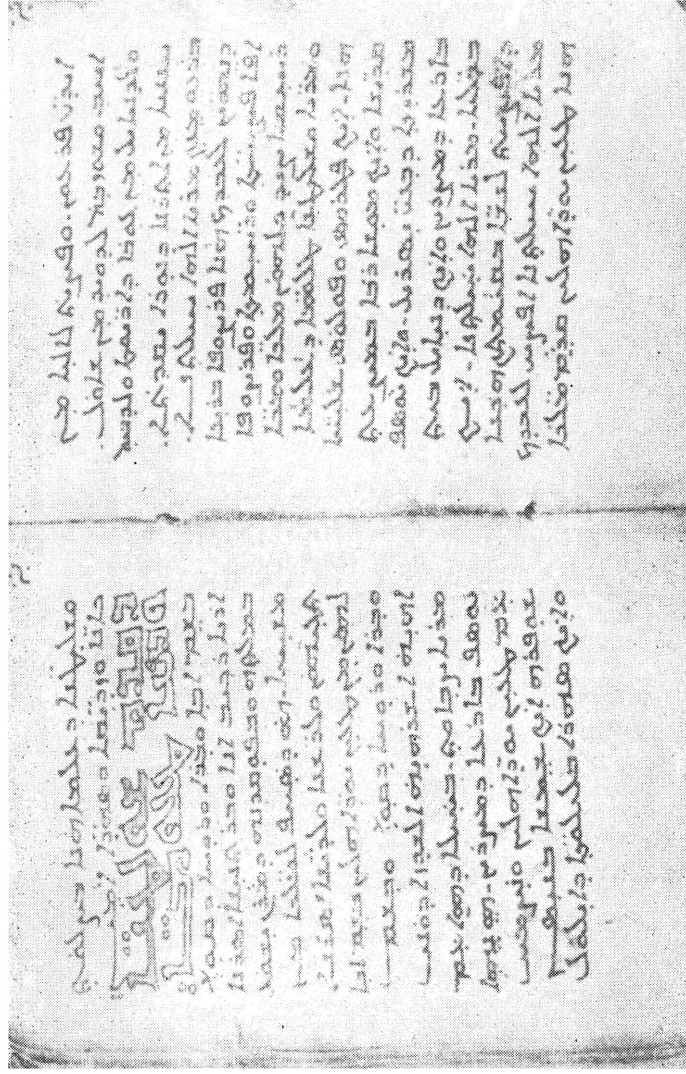
4. ЦЕННЕЙШИЕ РУКОПИСИ ПО ВОПРОСАМ ИСТОРИИ

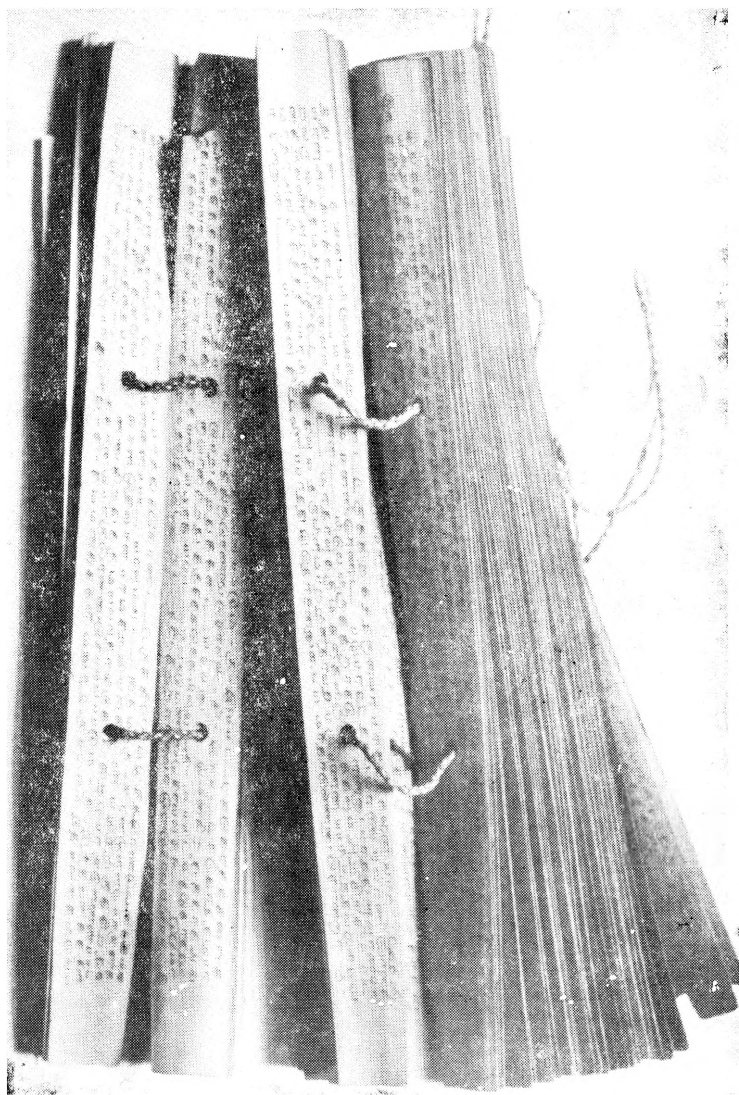
Рукописи государственного Матенадарана богаты материалами исторического содержания. Здесь хранятся труды свыше девятиста древних и средневековых историков и летописцев. Кроме того, рукописи содержат тысячи памятных записей и заметок исторического характера.

Самым древним дошедшим до нас трудом армянского автора является «История Армении» Агафангела. Агафангел называет себя личным секретарем армянского царя Трдата (298—330 гг.), т. е. человеком, жившим в IV веке. Однако, как выяснило критическое источниковедение, он автор пятого века. «История» Агафангела в основном посвящена распространению христианства в Армении, Грузии и Агвании. Этот труд-важный первоисточник для изучения истории раннего христианства. Труд Агафангела редактирован в VII веке. В него введено много мифологических элементов, связанных главным образом с возникновением в Закавказье раннего христианства. В Матенадаране хранится свыше двадцати списков «Истории» Агафангела, самая древняя из которых принадлежит перу Мхитара. Она переписана в 1220 году (рукопись № 912, л. 48 а — 167 в.).

«История» Агафангела была переведена в древности на греческий и арабский языки, а в новейшее время — на латинский, французский и другие языки.

Современником Агафангела является Фавстос Бузанд, написавший труд «История Армении», несколько списков с которого хранятся в Матенадаране. Бузанд жил в конце IV и в начале V века. Начинает он повествование с воцарения





Индийская рукопись на пальмовом листе.

царя Хосрова (330 г.) и доводит его до раздела Армении в 387 году. В «Историю» Фавстоса вошли народные сказания. Она—важный первоисточник для изучения социально-экономической истории Аршакидской Армении и современного ей Ближнего Востока. Трудом Фавстоса воспользовался в шестом веке греческий историк Прокопий Кесарийский, переведший некоторые его части на греческий язык. В новейшее время он переведен на русский, немецкий и французский языки. Находящиеся в Матенадаране рукописные списки «Истории» Фавстоса относятся сравнительно к новому времени. Самый древний список сделан в 1662 году (рукопись № 1867, стр. 189—327).

В Матенадаране имеется несколько списков труда армянского историка пятого века Корюна «Житие Маштоца». Корюн принадлежит к старшему поколению учеников гениального основателя армянской письменности и литературы Месропа Маштоца. Он посвятил свой труд деятельности своего учителя в связи с изобретением им армянского алфавита. Сочинение Корюна—наиболее достоверный источник о происхождении армянской письменности и литературы. Самые древние списки «Жития Маштоца» сделаны в 13—14 веках; они хранятся в Матенадаране под номерами 3787 (стр. 104а—107а) и 3797 (стр. 116б—120а).

Представляют большую ценность хранящиеся в Матенадаране два труда историка Казара Парпеци — «История Армении» и «Послание Вагану Мамиконяну». Парпеци, бесспорно, историк пятого века. Он посвятил свой труд истории освободительной борьбы армянского народа против Сасанидской Персии, стремившейся уничтожить внутреннюю самостоятельность Армении и ассимилировать армянский народ. Парпеци подробно описывает героическую борьбу армянского народа под главенством Вагана Мамиконяна. Свое повествование он доводит до 384 года,—до окончательной победы армянского народа и заключения Нварсакского мира. В своем «Послании», адресованном марзпану Армении Вагану Мамиконяну, Парпеци протестует против темного и невежественного духовенства Эчмиадзина. Его «История» и «Послание» являются важными первоисточниками для изучения истории совместной борьбы армянского, грузинского и агванского народов против персидского ига. Казар Парпеци — правдивый исто-

рик. Он придерживается мнения, что исторические события и факты нужно излагать правдиво, «ничего не прибавляя и ничего не убавляя». Самая древняя рукопись Матенадарана с текстом Парпеци датирована 1672 годом (рукопись № 2639, стр. 427а—486б).

Собственностью Матенадарана является древнейший список труда историка пятого века Егише: «О Вардане и армянской войне». Свой труд Егише всецело посвятил истории освободительной борьбы армянского народа в середине пятого века, когда под предводительством Вардана Мамиконяна сам он героически сражался против Сасанидской Персии. Особенно картинно описал Егише битву при Аварайре, где смертью героя пал спарпет (главнокомандующий) армянских войск Вардан Мамиконян. Егише лично участвовал в этом сражении и написал свое произведение с исключительным подъемом и художественной силой. Он задался целью завещать грядущим поколениям образ Вардана Мамиконяна, увековечить его героические подвиги и внушить ненависть к изменнику родины Васаку и его единомышленникам. Находящийся в Матенадаране древнейший список сочинения Егише датирован 1172 годом. Он переписан в Кошаванке Давидом (рукопись № 1890, стр. 3а—208б). Произведение Егише издавалось неоднократно и переведено на русский, французский, итальянский, английский и другие языки.

В Матенадаране хранится несколько списков «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци—историка пятого века. Хоренаци получил образование в Александрии, считавшейся в то время мировым научным центром. Это—первый древнеармянский историк, составивший на основании имевшихся у него под рукою письменных источников и народных сказаний историю Армении, начиная с древнейших времен до 428 года, года потери Арменией политической независимости. Хоренаци использовал для своего труда сочинения многочисленных авторов — Геродота, Иосифа Флавия, Евсевия Кесарийского, Бардацана, Порфирия, Филимона, Поликрата, Манефона и других. Хоренаци — историк в научном смысле слова. Он критически относился к источникам. Большое внимание проявлял он к хронологии излагаемых событий и находил, что она является основой истории. В заключительной главе своего труда, озаглавленной «Плач», Хоренаци подвергает убий-

ственной критике пороки и язвы современного ему общества. «Учителя, — говорит он, — невежественны, самодовольны, ... златолюбцы, завистливы», монахи «лживы, чванливы, тщеславны», князья «мятежны, покровители воров, взяточники, скаредны, скупы, алчны, грабители», судьи «нечестны, обманщики, взяточники» и так далее. Труд Хоренаци имеет большое значение для истории Закавказья и Ближнего Востока. «История Армении» М. Хоренаци — непревзойденный первоисточник для изучения истории армянского средневековья. В течение многих веков он являлся учебником истории, на нем воспитывались сотни поколений.

«История Армении» Мовсеса Хоренаци переведена на русский, латинский, французский, немецкий и другие языки. Древнейший список сочинения Хоренаци представлен в Матенадаране фрагментом рукописи IX—X века, который содержит оглавление второй главы книги (фрагменты рукописей № 1221).

Из хранящихся в Матенадаране сочинений армянских историков седьмого века наибольшую ценность представляет «История Армении» Себеоса. В ней излагается история Армении за VI—VII века. В связи с историей Армении Себеос подробно описывает исторические события, имевшие место на Ближнем Востоке при императоре Ираклии. Его труд — ценный источник для истории как Армении, так и Кавказа и Ближнего Востока. Оригинал, написанный на древнеармянском языке (грабар), переиздан несколько раз. Он переведен на русский, французский и другие языки. Рукописные списки труда Себеоса, хранящиеся в Матенадаране, относятся сравнительно к недавнему времени; старейший из них датирован 1672 годом (рукопись № 2639, стр. 488—548 а).

Другой историк VII века, представленный в Матенадаране, — Иоанн Мамиконян. Его труд, озаглавленный «История Тарона», состоит из двух частей. Первая часть содержит историю раннего периода христианства и приписывается церковному деятелю Зенобу Глаку, современнику Григора Лусаворича. В ней имеются интересные материалы о борьбе в Тароне между ранним христианством и язычеством. К сожалению, другие древние армянские христианские историки не упоминают об этом важном историческом событии. Вторая часть труда Иоанна Мамиконяна повествует об истории освободительного движе-

ния армянского народа в VI—VII веках. Она интересна не столько содержащимися в ней историческими фактами, в изложении которых наблюдаются анахронизмы. Сколько тем, что написана ясным народным разговорным языком и с большим патриотическим подъемом. При чтении «Истории Тарона» перед нами встает образ простого крестьянина-патриота, который уснащает рассказ остроумным народным юмором. В Матенадаране имеются многочисленные списки «Истории Тарона». Древнейший из них написан в 1220 году и принадлежит перу Мхитара (рукопись № 1912, стр. 204а—240б). Другой древний список написан Мкртичем в 1278 году (рукопись № 1328, стр. 244а—333б).

В Матенадаране хранится также древнейший список труда армянского историка восьмого века Гевонда. «История Армении» Гевонда написана в эпоху владычества арабов. Она всецело посвящена освободительной борьбе, которую вел армянский народ против арабского халифата в VII—VIII веках. Установлено, что факты, о которых сообщает Гевонд, вполне достоверны. Особенно ценны сведения об Агвании, Грузии и взаимоотношениях между арабским халифатом и хазарами, о которых не упоминают другие источники. «История Армении» Гевонда переведена на русский, французский и ряд других языков. Наиболее древний список труда Гевонда составлен в XIII веке (рукопись № 1902, стр. 36—130б).

Собственностью Матенадарана является и труд историка X века Фомы Арцруни, озаглавленный «История дома Арцруни». Хотя автор имел целью написать лишь историю династии Арцруни, однако он сообщает такие факты, которые представляют интерес не только для истории феодального рода Арцруни, но и истории Армении вообще. Особенно интересны факты, по которым можно судить о социальном и экономическом положении страны.

Большую историческую ценность представляют сообщаемые Фомой Арцруни сведения о народном восстании против арабов в 851 году, — исторический факт, который впоследствии лег в основу первоначального варианта армянского героического эпоса «Давид Сасунский». Очень интересны и приводимые Фомой Арцруни этнографические данные об армянском племени хутийцев, жившем в горах Сасуна. Древнейший список труда Арцруни находит-

ся, к сожалению, не в Матенадаране. Он хранится в рукописном фонде церкви квартала Ортагюх в Константинополе. В Матенадаране имеются, однако, списки «Истории дома Арцруни», идентичные оригиналу.

Выдающимся армянским историком десятого века является Ованес Драсханакертци, написавший «Историю Армении» с древнейших времен до своих дней.

Будучи официальным представителем феодальной историографии и сторонником создания централизованного феодального государства, Драсханакертци уделяет особое внимание политическим событиям. Он полон ненависти к социальным движениям своего времени, острие которых было направлено против господства светских и духовных феодалов. Хранящийся в Матенадаране список «Истории Армении» Драсханакертци относится к XVIII веку (рукопись № 1892, стр. 1а—62а).

Ценным первоисточником по всеобщей истории служит «История вселенной» Степаноса Асохика Таронечи—историка XI века. Он поставил перед собою задачу написать историю современных ему народов и соответственно озаглавил свой труд. Таронечи останавливается главным образом на истории Кавказа, Персии, Израиля, Малой Азии и других соседних стран. Обширное место в своем труде он уделяет истории Армении. Хранящийся в Матенадаране древнейший список «Истории» Асохика сделан в XIII веке (рукопись № 2865, стр. 134а—238б).

В рукописном фонде Матенадарана хранится труд крупного историка XII века Самвела Анеци под заглавием «Хроникон». По форме и строению сочинение Анеци очень похоже на «Хроникон» Евсевия Кесарийского. В «Хрониконе» Анеци на отдельных таблицах приведено христианское и армянское летосчисление, хроника царствования византийских императоров, персидских и армянских царей. Перед каждой таблицей отмечены события, имевшие место в соответствующем году. Это дает возможность критически исследовать и проверять сомнительные даты. К сожалению, из-за типографских трудностей не оказалось возможным привести хронику в параллельных графах, как это сделано в рукописи, поэтому типографский текст не имеет той ценности, которую представляет рукопись. В Матенадаране хранится ряд списков хроники Анеци. Самый древний из них—это список, переписанный писцом

Аветисом в 1176 году в Камрджадзоре при жизни самого Анеци (рукопись № 5619, стр. 6а—107а).

В Матенадаране имеются рукописные списки почти всех известных армянских историков XII—XIII веков. Своей достоверностью и самобытностью среди них выделяется труд Аристакеся Ластивертци, содержащий события с 1001 по 1072 год. Ластивертци—историк XII века. В основном он говорит о политических событиях своего времени, о кровавых межфеодалных войнах, о коварной политике Византии в отношении Армении, о нашествии на Армению сельджуков, гибели Ани и т. д. Ластивертци был очевидцем большей части описываемых им событий. Желая завоевать доверие читателей, он повторяет несколько раз: «Знаю достоверно и видел собственными глазами». Из сообщаемых им фактов особенно ценны сведения о социальном движении в средневековой Армении, известном под именем движения тондракийцев, о чем представители армянской официальной историографии большей частью хранят молчание. Ластивертци пишет с большим патриотическим чувством, скорбит о несчастьях страны и родного народа. В хранилище Матенадарана имеется несколько рукописных списков труда Ластивертци. Древнейший из них переписан Игнатиосом в XIV веке (рукопись № 2865, стр. 2386—3076).

Современником Ластивертци является историк Матеос Урхаеци. Так же, как и Ластивертци, он пишет о современных ему событиях. Говоря о разлагающей и губительной политике Византии на Востоке и в Армении, Урхаеци считает, что она явилась причиной падения государства Багратидов. Благодаря проискам византийской дипломатии, армянские войска были выведены из Армении и переведены вглубь Малой Азии. Путь сельджукам в Армению благодаря этому был открыт, что облегчило впоследствии их нашествие. Лучший список труда Урхаеци датирован 1617 годом и хранится в Матенадаране под № 1731 (стр. 766—2736).

Среди рукописей Матенадарана имеются труды армянских историков Киликийского армянского государства XII—XIII веков. Выдающимся историком Киликийского государства является Смбат Гундстабль, автор XIII века, известный военный государственный деятель, командовавший войсками Киликии (1226—1270). Оставленный им

исторический труд охватывает время с 951 по 1331 год. Дошедший до нас список этого сочинения Гундстабля написан в XVII веке (рукопись № 4584, стр. 3646—3736).

Из исторических трудов киликийского периода следует отметить также сочинение историка Этума. Он дает летопись римских императоров и пап, историю Франции времен Меровингов и Каролингов, крестовые походы и так далее. Труд Этума дошел до нас в списке XIV века (рукопись № 1838, стр. 123а—1676).

Большую ценность представляет «История Армении», написанная историком XIII века Киракосом Гандзакеци. В ней изложена история армянского народа, начиная с древнейших времен. Особенно ценна история XII—XIII веков, написанная им на основании показаний очевидцев. Сочинение Гандзакеци—важный первоисточник для изучения истории армянского, грузинского и агванского народов. В Матенадаране хранится ряд списков труда Гандзакеци. Наиболее древний из них сделан в 1594 году (рукопись № 1518, стр. 189а—2606).

Одним из лучших исторических первоисточников XIII века является «История» Вардана Аревелци. Он ведет повествование с легендарных времен и доводит его до своего времени. Для описания древнейших событий он пользовался сочинениями древних армянских историков. О событиях своего времени он говорит как очевидец. «История» Вардана Аревелци ценна в особенности для истории Восточной Армении. Древнейший и лучший из имеющихся в Матенадаране списков труда Аревелци датирован 1307 годом (рукопись № 3074, стр. 46—486).

Матенадаран обладает несколькими рукописями труда «История области Сисакан» Степаноса Орбеляна—историка конца XIII и начала XIV века. «История» Орбеляна посвящена в основном Сюникской феодальной династии, однако в ней приводятся такие факты, которые имеют большое значение для изучения истории социальной и экономической жизни всей Армении. Его труд носит характер сборника, так как автор поместил в нем копии целого ряда документов,—купчих на имения, договоров о купле и продаже и так далее, которые хранились в его время в Татевском монастыре и упоминание о которых мы не встречаем в других первоисточниках. Документы эти имеют большое значение для изучения социальной и хо-

зяйственной жизни Армении. Степанос Орбелян является также автором «Летописи», которая выявлена в Матенадаране лишь недавно и уже опубликована. Древнейший список «Истории» Орбеляна сделан в XV веке. Летопись же, хранящаяся в Матенадаране, написана им собственноручно (рукопись № 8481, стр. 204а—214а).

Из авторов позднего средневековья, труды которых имеются в Матенадаране, следует упомянуть Фому Мецопеци. Его сочинение носит название «Краткая история восточных царей, нечестивого и злого зверя Ленк Темура и других». Мецопеци—автор XV века. В своем труде он подробно описывает зверства, которые совершил Тамерлан на Востоке, в частности в Армении—резню, увод населения в плен, грабежи. Самый древний из хранящихся в Матенадаране трудов Мецопеци датирован 1590 годом (рукопись № 783, стр. 256—296).

Закария Саркаваг (дьякон)—писатель XVII века. До нас дошли хорошо сохранившиеся рукописи его сочинения «История», содержащего в основном историю Армении XVII века. Автор—очевидец необычайных бесчинств и грабежей, которые совершали правители шахской Персии, он правдиво описал их, приводя примеры из своей жизни. Наиболее древний список рукописи Саркавага Закарии помечен 1687 годом (рукопись № 1662, стр. 1а—323а).

Аракел Даврижеци, современник Саркавага, оставил труд под названием «История Армении», охватывающий период времени с 1602 по 1662 год. Составляя свой труд, он пользовался памятными записями и заметками исторических рукописей. Он—очевидец большей части описываемых им событий. Обширное место в истории Даврижеци занимает описание насильственного переселения армян из Армении в Персию, предпринятого шахом Аббасом с целью создать в Персии крупную армянскую колонию для развития торговли и промышленности. Наиболее древний из рукописных списков труда Даврижеци принадлежит перу Атанаса и помечен 1663 годом (рукопись № 1773, стр. 3а—436а).

Важным первоисточником для изучения экономической жизни Армении и соседних стран является дневник армянского купца Абраама Ереванци, в котором имеют-

ся сведения как о политических событиях, так и о хозяйственной жизни, в особенности же о торговле. Оригинал дневника выявлен в Матенадаране и опубликован в советское время. Рукопись значится под № 8069 (стр. 1—206).

Большую ценность для изучения истории освободительного движения армян имеет рукопись под заглавием «История Давид-бека». Автором этого труда считается Степанос Шаумян, один из активных участников освободительного движения Сюника. Переехав впоследствии в Европу, С. Шаумян посетил конгрегацию мхитаристов в Венеции и рассказал там о героической борьбе армян за свою свободу. Один из членов конгрегации записал с его слов историю этой борьбы. Хранящийся в Матенадаране старейший список этого труда датирован 1759 годом (рукопись № 4598, стр. 1а=206).



Имеющиеся в Матенадаране труды с историческим содержанием не исчерпываются, однако, сочинениями, посвященными истории одного армянского народа. Армянские авторы оставили оригинальные и переводные труды и по истории соседних народов. Армянские первоисточники и тут внесли неоценимый вклад в сокровищницу всеобщей истории.

Непосредственно после создания армянского алфавита и письменности, т. е. в самом начале пятого века, в 416—430 годах переводится с греческого на армянский язык «Хроникон» — сочинение выдающегося историка периода раннего христианства Евсевия Кесарийского. Греческий оригинал этого труда потерян и он известен науке на основании армянского перевода. «Хроникон» Евсевия сохранился в одной из рукописей Матенадарана, список которой сделан в XIII веке (рукопись № 1904, стр. 1а—906).

Серьезный интерес представляет труд историка VII века Мовсеса Каганкатваци «История Агван». Это единственный в мире дошедший до нас исторический труд об агванах, обитателях древнего Азербайджана. Автор отобрал из современных ему первоисточников все имевшиеся в них сведения об агванском народе. Некоторые события он описывает как очевидец. Труд Мовсеса продолжил в

X веке другой автор—Мовсес Дасхуранци. Он доводит повествование до своего времени. В Матенадаране хранится несколько списков труда Каганкатвацци; старейший из них сделан в 1289 году (рукопись № 1531, стр. 3206—337а).

В XII веке с грузинского на армянский язык переведена «Картлис цховреба» (История Грузии). Древнейший список перевода является собственностью Матенадарана. Этот первоисточник имеет большое значение как для изучения истории грузинского народа, так и истории агванского и армянского народов. Древнейший список перевода «Картлис цховреба» написан рукою Саркиса в XIII веке (рукопись № 1902, стр. 219а—310б).

С сирийского на армянский язык переведена в XIII веке «История» Микаэла Асори. Перевод сделан сирийским автором по имени Ишхав. Редактировал его Вардан Аревелци, оставивший в конце труда памятную запись. Труд Микаэла Асори—важный первоисточник для изучения истории Ближнего Востока. До нас дошел список перевода этого сочинения, сделанный в XIII веке. Он хранится в Матенадаране под № 1898, стр. 176а—217б.

Киликийский писатель Григор Ерец написал интересный труд «О народе стрелков». «Народом стрелков» армянские летописцы называют монголов. Григор Ерец—автор XIII века, отлично осведомленная о монголах личность, очевидец их нашествий. Свою историю он доводит до 1270 года. Труд Григора Ереца, в прошлом ошибочно приписывавшийся Магакии,—важный первоисточник по истории монголов. Древнейший список сочинения «О народе стрелков» сделан в XVII веке и хранится в Матенадаране под номером 1485, стр. 192б—222б.

Важное значение для истории соседних армянам народов представляет летопись автора XVII века Хачатур Кафаеци, написанная в Крыму. Он начинает повествование с 1583 года и доводит до семидесятых годов XVII века. Хачатур Кафаеци происходит из Феодосии и является очевидцем описываемых им событий. Его летопись включает ценные данные о межфеодальных отношениях в Крыму, о взаимоотношениях Крыма, России и Турции, о торговле и так далее. Хачатур Кафаеци—единственный местный историк Крыма XVII века (крымские историки Риза, Мухамед Гирей и Фудукли—писатели XVIII века). Труд Х. Кафаеци дошел до нас в его собственноручной

рукописи и хранится в Матенадаране под номером 7709 (стр. 220а—244б).

Армянский купец XVII века Мартирос ди Аракел написал краткую летопись истории индусов. Как известно, между армянами и индусами с древнейших времен существовали тесные экономические взаимоотношения. В индийских городах Мадрасе, Дели, а впоследствии в Бомбее и Калькутте были основаны армянские колонии. Мартирос писал свою историю, находясь в Индии. Его труд дошел до нас в рукописи XVIII века (рукопись № 3488, стр. 170б—180а).

* * *

Ценные исторические труды содержатся и в рукописях, написанных на персидском языке арабским алфавитом. В них приводятся интереснейшие сведения по истории Персии, Турции, Средней Азии и Закавказья. Остановимся на некоторых из них.¹

Большой интерес представляет написанное на персидском языке сочинение автора XIV века Шабаб-эд-дин Абдуллах Ширази «Тарихе Вассаф» («Восхваляющая история», рукопись № 15). Оно охватывает период владычества Хулагидов, начиная с завоевания Багдада (1258 г.) до царствования Абу Саида (1328 г.). Сочинение Ширази—ценный первоисточник для истории как Ближнего Востока, так и в особенности Хивы и Бухары. Рукопись новая, она датирована 1852 годом (1268 год гиджры), принадлежит перу учителя Тавризского медресе Али-Ибн-Зейн-ул Абдина.

В арабском отделе Матенадарана хранится рукопись «Хумайуннаме» (Царская книга), написанная стихами (№ 561). Как видно из предисловия, труд написан во времена правления Абага-хана (1265—1282) по поручению великого визиря последнего Саиб диван Ала-ид-дин Атамелик Джувейни. Сочинение состояло из нескольких томов. В Матенадаране находится первый том, содержащий лишь «Газават» (Появление Магомета и его завоевательные войны). В рукописи недостает последних листов, она

¹ Говоря о трудах упомянутых историков, мы пользовались работой кандидата исторических наук А. Папазяна «Историческая ценность персидских рукописей Матенадарана», которая напечатана в № 4 «Вестника Матенадарана» (стр. 221—236), и картотекой рукописей Матенадарана.

не имеет памятной записи, но по археографическим признакам ее можно датировать XIV веком.

«Зафарнаме» (Книга победы) написана автором XV века Низам-эд-дин Шами (арабский отдел Матенадарана, персидская рукопись № 286) по поручению и под редакцией Тамерлана и содержит историю войн и завоеваний. В предисловии говорится, что Тамерлан призвал к своему двору ученых разных национальностей, поручил им описать события своего времени, а затем выбирал из описанного то, что ему нравилось. «Его святость,— говорится в предисловии,— лично, своими словами-жемчугами, диктовал, а писцы сейчас же записывали» (стр. 71с—72а). Несмотря на крайнюю субъективность и односторонность изложения, труд Низам-эд-Шами—ценный первоисточник для истории Востока. Переписан он в 1097 году гиджры (1686).

В арабском отделе Матенадарана хранится несколько томов сочинения видного автора XV века Мухамеда ибн-Хавайдшаха Мирхонда «Розвад-ус-сафа» («Веселый сад»). Этот труд, как известно, состоит из семи томов. В трех первых томах излагается история исламского мира, начиная с древнейшего времени до Аббасидов включительно, в четвертом—история мусульманских государей того же времени, в пятом—история Чингиз-хана и его преемников, в шестом—история Тимура и его преемников, а в седьмом, который написан после смерти автора его внуком (сыном дочери) Киас эд дин ибн Хумам—Эд-дин Хандамиром, содержится история царствования султана-тимурида Гусейна Байкраи до 1506 года. В Матенадаране имеются первый том (рукопись XVI века № 9), второй том в двух списках, один из которых написан в 1556 году, а другой в 1679 году, и пятый том (рукопись 1632 года, № 337).

Собственность Матенадарана составляет «Китаби ант бехишт» (книга семи раев), или «Тарихе але Осман» (История Османского государства), сочинение Идриса Битлиси. Рукопись—XVIII века (арабский фонд № 509). Автор—историк конца XV и начала XVI века. Он написал свой труд по приказанию султана Баязета II.

Из находящихся в Матенадаране сочинений эпохи господства в Персии династии Сефевидов следует упомянуть сочинение Искандер-бека Туркмани «Тарихе аламарае Аб-

баси» (История строителя мира Аббаса). Искандер был личным секретарем Шаха Аббаса и в основном описал события, имевшие место в его царствование. Труд Искандер-бека состоит из двух частей. Первая часть посвящена начальному периоду царствования Шаха Аббаса (1587—1616 годы), вторая—последующим событиям, вплоть до его смерти (16 января 1629 г.). «Тарихе аламарае Аббаси» важный первоисточник истории Ближнего Востока сефевидской эпохи. В нем содержатся ценные сведения о социальных и экономических отношениях того времени и государственном и административном устройстве Персии. В Матенадаране имеется несколько списков труда Искандер бека Туркмани. Древнейший из них датирован XVII веком (рукопись № 11).

В Матенадаране хранятся пять списков рукописи «Дербанднаме», из них два на арабском, два—на азербайджанском языке, а пятый написан на двух языках—азербайджанском и лакском, причем одна страница содержит азербайджанский, а другая лакский текст. Четыре из этих рукописей принадлежали Якову Лазареву, который служил офицером в полку имени князя Варшавского и в 1848—1859 годах участвовал в военных действиях против дагестанских горцев. По-видимому, в эти именно годы он и приобрел упомянутые выше рукописи. В «Дербенднаме» помещены выдержки из арабских первоисточников о сооружении укреплений Дербента (Баб ул-Абваби) и об установлении арабского владычества на Северном Кавказе. В нем содержатся важные сведения по истории дагестанских народов. Особенно ценна рукопись №239, имеющая ряд дополнений. В одной из них содержатся интересные данные о податной системе. До русского владычества в Дагестане существовали следующие налоги: каждая семья была обязана вносить в год три серебряные монеты; два кувшина зерна; одну овцу со ста овец; сто семейств давали одну корову; владелец сада—корзину винограда; купцы—ценную шелковую материю; каждые три деревни—пять лисиц: одну черную, четыре бурые; убийца был обязан уплатить за кровь 100 овец; причинивший телесное увечье—корову; укравший чужую собственность—корову и т. д.

Важный первоисточник представляет и сочинение Мирза Мехти хана Астрабади «Тарихе Надир» («История Надира»).

В арабском фонде Матенадарана есть рукопись этого труда, относящаяся к XVIII веку (№ 23), и четыре других списка этого труда, сделанные в XVIII—XIX веках. Мирза Мехти был личным секретарем Надир-шаха и описал его войны, в частности сражение под Егвардом в 1736 году (стр. 167).

В одной из рукописей (№ 333) находится папка Надир-шаха с официальной перепиской, скопированной Мирза Мехти ханом.

Одной из уникальных рукописей персидского отдела Матенадарана является «Тарихе Думбали» (История курдского племени Думбали). Автор этого сочинения—Абд-ул-Раззак ибн Наджаф Кули хан, курд по происхождению. Он известен своими историческими произведениями. По поручению Аббаса Мирзы автор написал известную в востоковедческой литературе историю Ага Магомед хана и Фет Али шаха. «История Думбали»—единственный в СССР экземпляр этого труда Абд-ул Раззака; он до сих пор не опубликован.

В рукописном фонде арабского отдела хранится и ряд других сборников исторических документов. Один из сборников, датированный 1624 годом, содержит переписку одного из придворных секретарей Великого Могола. В ней имеются ценные сведения по истории Джайпура, Лану и ближайших к ним областей. Свыше двухсот исторических документов имеется в другом сборнике, содержащем копии официальных бумаг Ереванского сардара Гусейн Али хана Каджара (1764—1783) и его сына Махомед хана (1784—1805). Переписка, хранящаяся в этом сборнике,—ценный источник для изучения социальной и хозяйственной жизни Ереванского ханства и соседних с ним ханств и пашалыков.

В отдельных сборниках заключена интересная переписка (в копиях) наследника персидского престола Аббаса Мирзы (вторая половина XVIII века) с иранским послом Амин-уд-довле (1859 г.).



Мы не останавливаемся тут на ряде рукописей Матенадарана по истории Персии, Турции и других стран. Не имеем возможности остановиться и на трудах других

армянских историков и летописцев и десятках тысяч памятных записей, которые имеют историческое содержание. Для истории армянского и соседних ему народов имеют особенно большое значение памятные записи, которые оставили на рукописях в разных концах света очевидцы событий.

5. ЦЕННЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

Матенадаран довольно богат материалами, являющимися ценными первоисточниками по вопросам права. Мы имеем в виду каноны, установленные отдельными отцами церкви в раннюю эпоху христианства, постановления местных национально-церковных соборов, а также уложения законов, переведенные с других языков или созданные на месте.

Значительная часть имеющихся в Матенадаране источников канонического права относится к истории армянского церковного права. В армянской действительности в прошлом законы фактически устанавливала церковь. Подобная юрисдикция армянской церкви станет вполне понятной, если иметь в виду, что в средние века она являлась одним из главных институтов господствовавшей феодальной идеологии и что армянской церковной иерархии принадлежало право не только устанавливать каноны, но и судить по этим канонам. Армянский католикос был главным судьей государства.

В IV—VI веках армянская церковь являлась членом вселенской церкви и в основном руководствовалась каноническими правилами, установленными в эпоху раннего христианства. В V—VI веках на армянский язык с греческого и сирийского языков переводились для повседневного пользования канонические решения ряда отцов церкви. В Матенадаране имеются многочисленные списки с этих решений. К ним относятся каноны Ипполита Бострийского (умер в 236 году), Афанасия Александ-

рийского (331—379 гг.), Григория Назианзинского (328—389 гг.), Василия Кесарийского (331—379 гг.), Макария Иерусалимского (376—444 гг.), Иоанна Златоуста (354—407 гг.), Епифана Кипрского (умер в 403 году), Севериана Эмисского (умер в 408 году) и другие. Установленные ими каноны в порядке рецепции были приняты в Армении и теперь являлись важными источниками канонического права. В эти же века переведены на армянский язык канонические уложения трех вселенских соборов—Никийского, Константинопольского и Эфесского и ряд канонов, которые ошибочно приписывались апостолам Фаддею и Филиппу, Клемесу и другим авторам. Эти переводы также имеются в Матенадаране.

Среди рукописей Матенадарана имеется ряд канонов, приписываемых основателю христианства в Армении Григору Лусаворичу, католикосу Нерсесу Великому, Сааку Партеву, Мовсесу Хоренаци, Егише, Езнику и другим лицам, пользовавшимся в Армении большим авторитетом. Однако в большинстве своем эти каноны являются апокрифическими; они были приписаны упомянутым выше деятелям с целью придать каноническим правилам больший вес и значение.

В эпоху раннего феодализма, когда еще не существовало уложения законов, получившего всеобщее признание и узаконенного государством, его заменяли упомянутые выше канонические уложения и канонические уложения нескольких соборов национальной армянской церкви (Аштишатского собора в 354 году, Шахапиванского в 445 гг., второго Двинского в 554 г., третьего Двинского в 648 г., Маназкертского в 726 г., Партавского в 768 г. и других). Все эти каноны были включены в один общий сборник канонов «*Corpus juris canonici*» (Книга канонов)¹. Впоследствии католикос Овнан Одзнеци (717—727 гг.) кодифицировал эти каноны.

В Матенадаране хранится несколько рукописей с канонами. Лучшая из них—рукопись XIII века (№ 6409). В начале книги канонов помещен предметный указатель, показывающий, за какое преступление устанавливается соответствующий канон. Так, дается перечень ряда преступлений: похищение женщин и девушек, пьянство, взя-

¹ Книга канонов Армении. Издание В. Клтчяна, Тифлис, 1913.

точничество, еретичество, ростовщичество, грабеж и другие. На основании этого перечня можно легко найти соответствующую статью закона, карающего за данное преступление. Одним из лучших оригиналов с каноническими правилами является рукопись, написанная в 1368 году в городе Кафа (Крым). (Рукопись № 659).

Собственностью Матенадарана является древнейший в мире список выдающегося памятника армянского права—«Судебника» Мхитара Гоша.

Мхитар Гош—деятель XII века. Он родился в тридцатых годах XII века и умер в 1213 году. Это первый армянский автор, который составил армянский судебник, используя ряд армянских и иностранных источников, а также записал существовавшие в армянской действительности нормы обычного права.

В обширном введении Гош трактует вопросы и порядок судоустройства и судопроизводства и говорит о причинах, побудивших его приступить в 1148 году к составлению судебного. «Судебник» делится на две части—церковные каноны и светские законы. Первая часть содержит 124 статьи, вторая—130. В «Судебнике» Гоша отражены социально-правовые отношения в Армении в эпоху развитого феодализма. Особенно ценны в нем статьи, относящиеся к правомочию различных слоев общества, к их взаимоотношениям и ответственности перед законом. Идеология Гоша сформулирована в следующем положении «Судебника»: «Создатель сотворил человеческое существо свободным, зависимость же от господ возникла из-за нужды в земле и воде»¹.

«Судебник» Мхитара Гоша был самым распространенным в Армении и в армянских колониях уложением. Известно, что в 1519 году польский король Сигизмунд I официально утвердил «Судебник» Гоша для руководства им при разбирательстве судебных дел между армянами и с армянами. «Судебник» переведен на латинский и польский языки. При грузинском царе Вахтанге VI (1703—1724 гг.) он был переведен на грузинский язык и частично вошел в «Уложение царя Вахтанга VI». Впоследствии «Уложение» Вахтанга вошло в «Свод законов Российской

¹ «Судебник» Мхитара Гоша. Изд. В. В. Бастамянца, Вагаршанат, 1880, стр. 11.

империи» и таким образом вместе с ним вошли в Свод и законы Гоша¹.

В Матенадаране имеется 34 списка «Судебника» Мхитара Гоша. Древнейший из них написан в 1295 году.

Среди хранящихся в Матенадаране оригиналов юридического характера достойны упоминания законы Давида, сына Алавика. Они являются первой попыткой составления в армянской действительности доступного судебного. Давид, сын Алавика,—автор XII века. Он родился в 70—80-х годах XII века и умер в 1139 году. Его судебник состоит из 97 канонов и затрагивает как вопросы светского права, так и религиозно-обрядовые и религиозно-бытовые. Здесь имеются законы по вопросам супружества, воровства, клятвопреступления, ростовщичества, увода в плен, колдовства и т. д.² Каноны Давида, сына Алавика, дошли до нас в двадцати рукописных списках, старейший из которых написан в XII—XIII веках рукою Степаноса (рукопись № 5607, стр. 177а—238а).

В Матенадаране находится один экземпляр «Судебника» спарапета Смбата (1208—1276 гг.). Список написан в 1618 году (рукопись № 487, стр. 56—66, 43 г.—94а). Древнейший список этой рукописи, датированный 1331 годом,—собственность библиотеки венецианских мхитаристов. Спарапет Смбат—старший брат киликийского царя Этума I, был главнокомандующим войсками киликийского армянского государства и одним из образованнейших людей своего времени. Наряду с политической и военной деятельностью Смбат занимался науками и литературой, писал исторические труды и делал переводы. Стремясь поставить действующее в Киликии феодальное право на твердую законную почву, он, на основании применявшихся в Киликии старых армянских законов, «Судебника» Мхитара Гоша и местного обычного права, составил в 1265 году свой «Судебник», состоящий из более чем 200 статей. По сравнению с канонами Давида, сына Алавика, и «Судебником» Мхитара Гоша его судебник носит более светский характер. В нем затронуты многочисленные вопросы, относящиеся к правомочию различных слоев, помещицкому землевладению, наследованию, семейному праву, преступлениям и порядку

¹ Армянский судебник Мхитара Гоша. Ереван, 1954, с. XXV.

² А. Абрамян. Законы Давида, сына Алавика. Ереван, 1953.

их наказания и т. д. Достоин внимания и то, что спарапет Смбат—светский автор, написавший свое сочинение на современном ему народном разговорном языке. «На старости,— пишет он в предисловии,— я много поработал над своим Судебником, т. к. новый язык, по сравнению со старым армянским, так преобразился и отошел (от старого), что старый армянский стал совершенно непонятным»¹.

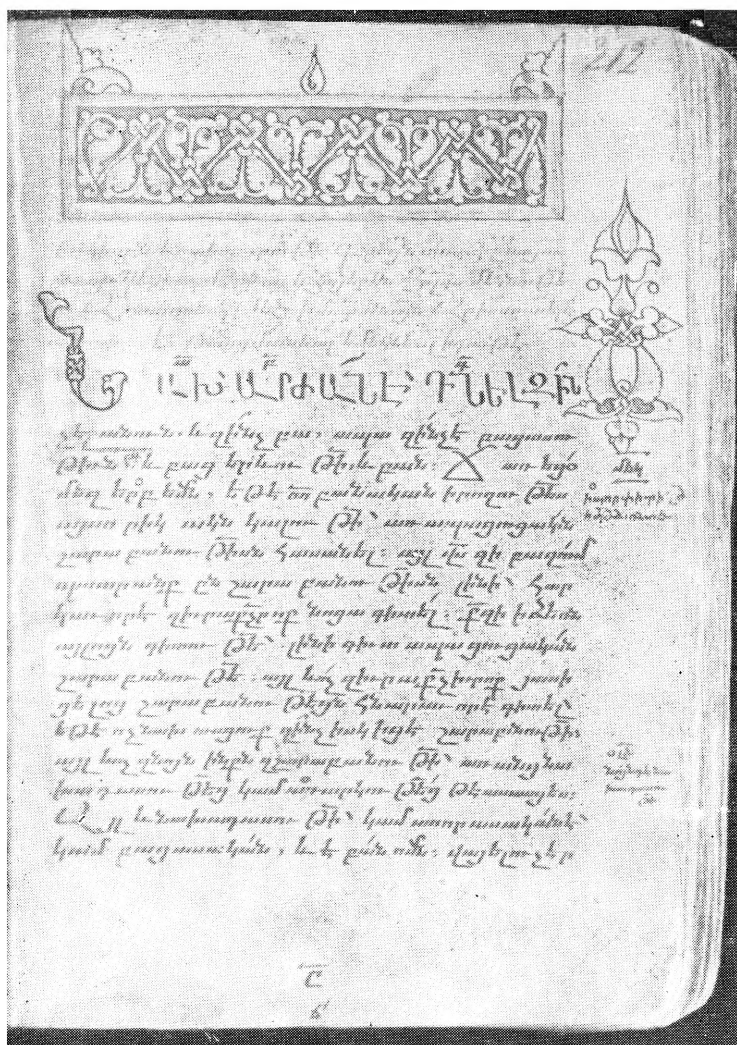
Из памятников армянского права более позднего времени привлекает внимание Устав, составленный в 1280 году Ованесом Ерзнкаци (автор XIII века) для Союза армянских ремесленников и торговцев города Ерзнка. Устав носит следующее название: «Определения и законы (каноны) объединения братьев, которые с божественной любовью объединились в великом городе (столице) Ерзнка» (рукопись № 2329, стр. 387б—395а). Рукопись переписана в 1324 году. Хотя устав в основном касается нравственных вопросов объединения ремесленников и торговцев, он ценен прежде всего тем, что является древнейшим дошедшим до нас уставом армянских ремесленных и торговых организаций, существовавших в средневековых городах².

Очень интересным памятником армянского права является хранящаяся в Матенадаране работа «Западня честолубия», написанная в Мадрасе одним из выдающихся апологетов армянского освободительного движения—Шаа-миром Шаамиряном. Рукопись переписана в 1768—1773 годах (рукопись № 3101, стр. 4б—177 б). Вновь складывавшаяся армянская буржуазия в индийском городе Мадрасе впервые выступила со своей политической программой и определенно выразила свое мнение о будущем государственном устройстве и законодательстве Армении. В первой части «Западни честолубия» изложены основные принципы государственного устройства, а во второй—проект законодательства будущего независимого армянского государства.

Согласно «Западне честолубия» свободная, независимая Армения должна быть буржуазной республикой. Власть в стране осуществляют выдвинутые народом депутаты, которые назначают министра-председателя и министров. Все

¹ Смбат Спарапет. Издание А. Г. Галстяна, Ереван, 1958, стр. 4.

² Л. Хачикян. «Братство, организованное в 1280 году в Ерзнка». («Известия» АН Арм. ССР, 1951, № 12, стр. 73—84).



Страница из армянской рукописи Аристотеля «Пери Армениас».

граждане имеют равные права. Крепостничество и привилегии дворянства и духовенства упраздняются. Церковь отделяется от государства. Во всех селах учреждаются школы, в которых обучаются дети обоого пола; мальчики обучаются в школе военному искусству.

В Матенадаране имеется значительное количество сборников канонов и судебныхников, переведенных на армянский язык с иностранных языков. Так, среди рукописей находится книга канонов национально-церковного собора соседней Агвании. Собор был созван по распоряжению агванского царя Вачагана (VI век) для разрешения ряда спорных вопросов, имевших общественное значение. Собор принял каноны, состоящие из двадцати статей. По-видимому, они были переведены на армянский язык очень давно. В армянской исторической литературе они известны под названием «Определения канонов Агванского царя Вачагана на соборе в Агвании». В Матенадаране хранится свыше сорока списков этих канонов. Древнейший список—XIII века (рукопись № 6409, стр. 205а—106а). Агванские каноны—важный первоисточник для изучения истории социально-экономических отношений не только в Агвании, но и в Армении и Грузии.

В Киликийской Армении для практических целей был переведен с сирийского на армянский язык судебник, называемый «Сироромейским». Перевод сделан в 1193 году Нерсесом Ламбронским по поручению католикоса Григора Отрока. Он осуществлен следующим образом. Сирийский священник по имени Теодос читал вслух сирийский оригинал, а Нерсес писал на армянском языке¹. Однако имеются предположения, что перевод «Сироромейского» судебногоника сделан, возможно, в более раннюю эпоху. В европейских библиотеках хранятся сирийские, греческие и арабские оригиналы этого судебногоника. В армянских рукописях судебник озаглавлен «Законы победоносных царей ромейских Константина, Феодосия и Льва». Однако, как выясняется, он являлся практическим сборником юридических норм малоазиатских народов, поэтому представляет важный первоисточник для изучения истории пра-

¹ О. Н. Акинян. Жизнь и литературная деятельность Нерсеса Ламбронца. «Андес амсориа», 1954, №1—6, стр. 188—195.

ва этих народов¹. В Матенадаране свыше тридцати списков этой рукописи, старейший из которых датирован 1295 годом (рукопись № 488, стр. 86а—103а). В XVIII веке судебник переведен с армянского на грузинский язык.

Из имеющихся в Матенадаране переводных судебныхников следует упомянуть «Византийский судебник», носящий в рукописи следующее заглавие: «Краткий сборник законов гражданских благочестивых мудрых царей Константина и Левона, которые обновил, указал их порядок великий Юстиниан». Как видно из памятной записи, судебник перевел в 1196 году с греческого на армянский язык Нерсес Ламбронаци. Греческий оригинал, с которого сделан перевод, был, по-видимому, довольно древним. «Этот судебник перевел я, горестный епископ Тарона, с эллинской старой рукописи»,—отмечает в памятной записи переводчик. Судебник имеет 19 титулов, каждый из которых делится на различные по количеству главы, от 1 до 52. В отдельных главах указан порядок разрешения дел о супружестве, наследовании, уводе в плен, ростовщичестве, воровстве, проституции и определены наказания по этим преступлениям. «Византийский судебник»—важный первоисточник для изучения истории византийского права.² В Матенадаране имеется ряд списков этого судебногоника. Древнейший из них сделан в 1295 году (рукопись № 448, стр. 105а—123б).

Часть упомянутого выше судебногоника составляет воинский устав под заглавием «Уложение о воинах», также переведенный Нерсесом Ламбронаци. Устав состоит из 56 статей, которые касаются военных и их обязанностей во время военных действий и мирной жизни. Древнейший список армянского перевода этого устава сделан в 1295 году и хранится в Матенадаране под № 488 (стр. 123б—126а).

В Матенадаране хранится «Судебник» Петра Арагонского, переведенный на армянский язык с латинского. Петр Арагонский—католический проповедник XII века, доминиканец. Он приехал в Армению как миссионер и поселился в деревне Крни Нахичеванского района, который

¹ Армянский оригинал издан германскими учеными Брунсом и Захау.

² Подробное исследование армянских рукописей этих судебныхников изложено Карстом в его книге «Grundriss der Geschichte des armenischen Rechts», Stuttgart, 1906, 24—34.

был католическим центром. Он занимался там педагогической деятельностью и литературными работами. Его труды переведены на армянский язык Акопом Крнеци. Судебник Петра Арагонского состоит из пяти частей и многочисленных статей. Он не имел в армянской действительности практического применения, т. к. устанавливаемые им правовые нормы были чужды местным нравам и обычаям. Тем не менее, этот судебник является важным первоисточником для истории римского права. Рукопись, содержащая Судебник Петра Арагонского, датирована 1445 годом (рукопись № 8973, стр. 436—55а).

В Матенадаране хранится один экземпляр «Антиохийских ассиз», которые в 1264 году перевел с древнефранцузского на армянский язык Спарапет Смбат. «Антиохийские ассизы» принадлежат к числу крупных юридических памятников средневековья. Антиохийские крестоносцы руководствовались ими в завоеванных областях. Находясь в близких отношениях с антиохийской знатью и владея древнефранцузским языком, Спарапет Смбат счел нужным перевести «Ассизы» на армянский язык. Армянский перевод имеет тем большую ценность, что текст «Ассиз» на древнефранцузском языке до нас не дошел. В 1876 году в связи с 600-летием со дня смерти Спарапета Смбата венецианские мхитаристы перевели «Ассизы» с армянского на новофранцузский язык.¹

В Матенадаране хранится также один из памятников византийского права,—армянский перевод законов Юстиниана. Судебник состоит из трех частей, содержащих 52 главы, разделенные на 1153 статьи. Он переведен на армянский язык в XVIII веке Егиазаром Григоряном. В судебник проникли известные элементы из русского права. Переводчик имел целью приспособить их к местным условиям и использовать при судебном разбирательстве в армянских колониях в Астрахани и Новом Нахичеване. Рукопись хранится под № 7383 (стр. 2а—150а).

¹ Assises d'Antioche, reproduites en francais et publiées par Alishan, Venise 1876. На русский язык «Ассизы» перевел А. Паповян. Перевод опубликован в № 4 «Вестника Матенадарана» (стр. 334—375).

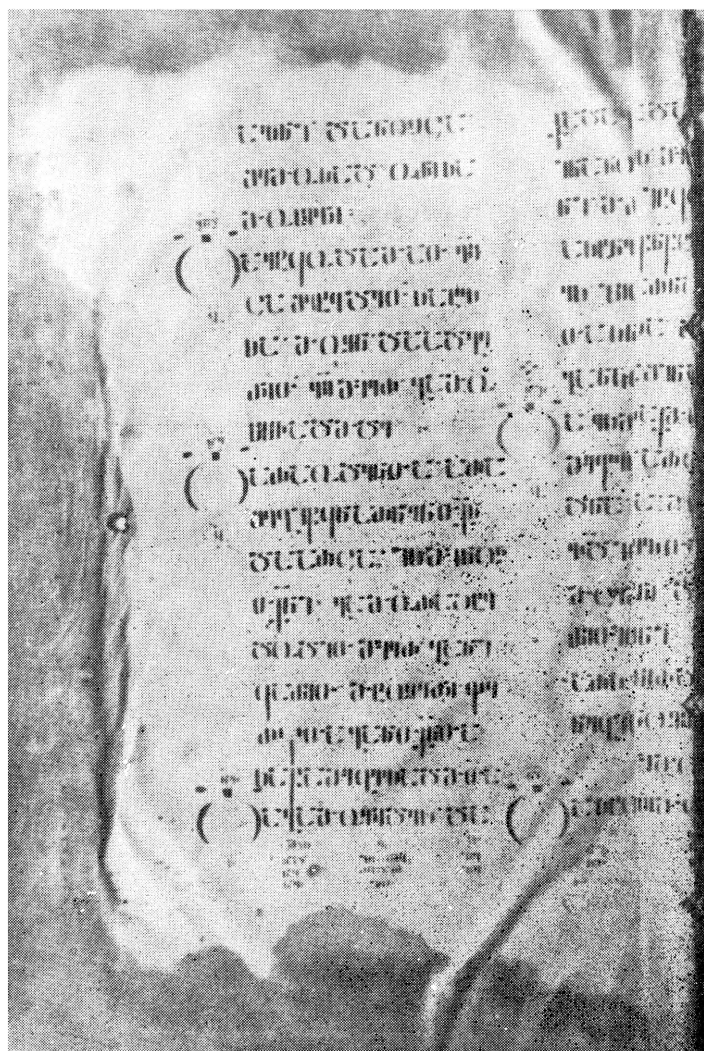
6. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ УНИКУМЫ

В древней Армении география являлась одной из развитых наук, что объясняется ее практическим значением. Расположенная на узловых путях Востока и Запада, Армения с древнейших времен участвовала в международной торговле. Армянские купцы, посещавшие отдаленные рынки, нуждались, естественно, в географических справочниках и путеводителях, и поэтому к географическим наукам в Армении проявляли особый интерес.

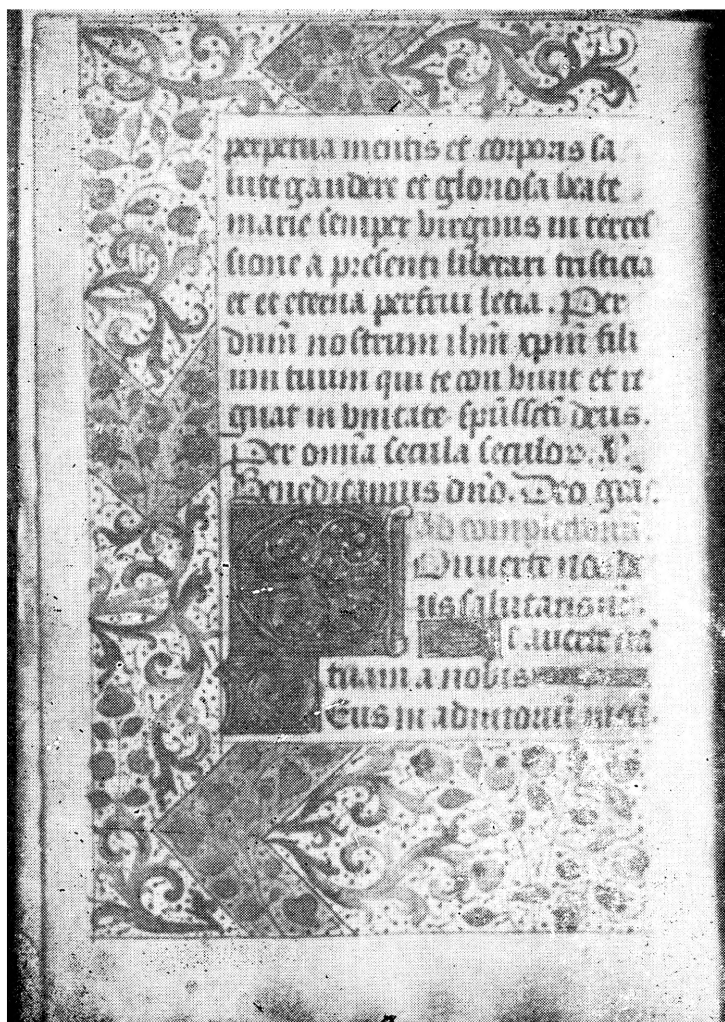
Вопросов географии касались почти все древние и средневековые армянские историки, но делали это между прочим, с целью показать, где происходили описываемые ими исторические события. Самый древний армянский автор, написавший специальное сочинение по географии,—ученый седьмого века Анания Ширакаци.

Труд Ширакаци, дошедший до нас в более чем тридцати рукописных списках, называется «География» (дословно «Мироуказатель»). По недоразумению этот труд в прошлом приписывался Мовсесу Хоренаци и лишь недавно доказано, что он бесспорно принадлежит Ананию Ширакаци.

При составлении своего труда Ширакаци пользовался сочинениями древних греческих авторов—«Географией» Птолемея, общими трудами Папоса Александрийского и «Христианской топографией» Константина Антиохийского и составил географию трех материков—Европы, Африки и Азии. В «Географии» он останавливается как на физической, так и экономической географии. Описывая разные



Образец древнегрузинского письма «Хуцური».



Страница из латинской рукописи

страны, он указывает их границы, говорит об административном устройстве, о живущих в них народах, о главных реках, горах и городах. По-видимому, Ширакаци придерживался принципа говорить лишь о главных географических данных. «Задумали мы,—пишет он,—описывать лишь главные горы, могучие реки и великолепные города». Ширакаци описывает и экзотику каждой страны и говорит о предметах вывоза. Особенно подробно останавливается он на географии Армении и соседних с нею Грузии, Агвании, Северного Кавказа, Персии и других стран. Эти части «Географии» Ширакаци—непревзойденный первоисточник по исторической географии этих стран в IV—VI веках. Ценные сведения сообщает Ширакаци о славянах, индусах, китайцах и ряде африканских народов. Имеющийся в Матенадаране лучший список «Географии» Ширакаци создан в XIII веке (рукопись № 520).

В той же рукописи содержится другой географический труд Ширакаци под названием «Интенарий». В нем он знакомит читателя с современными ему караванными путями Ближнего Востока и основанными на них крупными торговыми городами. Между Двином и Персидским заливом, пишет он, существовали пять крупных торговых центров. «От Двина до Нахичевана,—говорит Ширакаци,—70 миль, оттуда до Гандзака—120 миль, оттуда до Тизбона—370 миль, оттуда до Акола—70 миль, оттуда до Басры—140 миль, оттуда до Персидского залива—20 миль». Хранящийся в Матенадаране древнейший список этого труда сделан в 971 году (рукопись № 2679, стр. 208а).

«Названия городов индийских и персидских»—так называется другое сочинение по географии, хранящееся в Матенадаране. Автор труда не известен, однако, как показывает историческая памятка, он написан в 1106—1110 годах армянским купцом, хорошо знакомым с Индией. Это географический путеводитель по Индии. В нем перечислены все главные города, начиная с городов Северной Индии—Паниана, Пуршайота и Лагора и кончая находящейся на юге Индии Золотой долиной и островом Цейлон. Автор путеводителя не только отмечает расстояния, разделяющие города друг от друга, но и указывает, какими богатствами они отличаются (драгоценные камни, пряности и так далее). Древний список этой рукописи написан на пергаменте и

датирован XIII веком (рукопись № 1898, стр. 219а—229а).

Небольшая географическая работа под заглавием «Города и их строители» написана в XII веке Нерсесом Ламбронаци, выдающимся деятелем армянского киликийского государства. Он задался целью дать краткое описание современных ему городов и сообщить об их основателях. Пишет он по следующему принципу: «Император Адриан построил Адрианополь; Ромелиос основал Рим; Константин построил Константинополь...». В Матенадаране имеется шесть списков этого труда, древнейший написан в 1589 году рукою переписчика Аствацатура (рукопись № 1770, стр. 355а—356б).

Сравнительно обширный географический труд написан историком XIII века Варданом Аревелци. «География» Аревелци посвящена исторической географии Армении и соседних стран в XIII веке. В ней затронуты вопросы как физической, так и экономической географии. Она ценна в особенности для изучения исторической географии Малой Азии. Старейший из хранящихся в Матенадаране многочисленных списков «Географии» Аревелци написан в XVI веке (рукопись № 1724, стр. 16—22а).

В результате создавшихся в средние века неблагоприятных политических условий значительная часть армянского народа была вынуждена, как известно, покинуть родину и основать колонии в Константинополе, Крыму, Египте, Персии, Польше, Индии и в других странах. Армяне близко ознакомились с этими странами, усвоили языки народов, под гостеприимным кровом которых жили. Многие из них оставили описания своих путешествий, которые представляют большую историко-географическую ценность. В Матенадаране имеется ряд таких трудов, относящихся к XV—XVIII векам.

Из географических трудов, написанных в более позднее время, следует упомянуть «Географию» Карапета Багишечи, поэта XVI века (умер в 1550 году). Свою «Географию» он написал в стихах. Багишечи останавливается главным образом на географии Армении и соседних стран. Труд Багишечи начинается следующим образом: «Прежде всего о городе северном, называемом Бухара: бесподобные соболя выходят оттуда. Другой (город) подобный ему, который находится на стороне восточной, Хатуни Хатун называемый, столица Лазгистана. И другие замечательные города—Бах,

Бадашхан, откуда привозят бесподобный лазуревый камень». В Матенадаране хранится несколько списков этого труда, древнейший—XV века (рукопись № 677, стр. 576—69а).

Интересен объяснительный географический словарь, составленный в XVII веке Григором Кесараци. Он решил заменить вышедшие из употребления старые географические названия современными ему названиями. Оригинал начинается так: «Страна обетованная—Иерусалим, Аравия—это Ромкла» и так далее. В Матенадаране хранится ряд списков этого труда.

Имеется также ряд объемистых географических трудов XVII и XVIII веков. Сведущими специалистами по географии были Ованес Анкюраци и Гукас Харбердци. Им принадлежат оригинальные и переведенные с французского и латинского языков на древнеармянский язык труды по географии.

Из географических трудов указанных авторов отметим «Книгу, называемую историей стран» Ованеса Анкюраци (рукопись № 1787, стр. 2а—235а) и «Конституцию новой Америки, называемой Новым миром» Гукаса Харбердци (рукопись № 82, стр. 293—453).

К числу переведенных на армянский язык в XVII веке интересных работ географического характера относится труд Птоломея. В Матенадаране имеется список этого перевода, датированный 1624 годом и принадлежащий перу некоего Нерсеса (рукопись № 3965, стр. 94а—104а).

7. УНИКУМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Рукописи государственного Матенадарана богаты художественной литературой. Сохранились произведения свыше 540 средневековых поэтов. Имена 340 из них нам известны.

Благодаря Мовсесу Хоренаци до нас дошли образцы древних народных языческих песен. В своей «Истории Армении» он приводит отрывки из песен гусанов о рождении бога Ваагна, о свадьбе царя Арташеса, вожделях жены его Сатеник и так далее.

От седьмого века до нас дошел полный текст одной светской поэмы. Ее приводит в «Истории Агвании» Мовсес Каганкатвацц. Поэма написана Давидом Кертохом по поводу коварного убийства великого князя Агвании Джеваншира. Состоит она из 36 строф.

Замечательные перлы изящной литературы разбросаны и в исторических трудах V—X веков.¹

К памятникам древнего периода относится несколько переводных прозаических произведений. Таковы «История Иосифа и Барагаша» (охристианенная биография Будды) и «История Александра Македонского». Автор последнего труда—Псевдо-Калистенес. Предполагается, что перевод сделан Мовсесом Хоренаци. «История Александра Македонского» содержит его легендарную биографию. Вторично

¹ Выдающийся знаток армянской литературы академик М. Абе-гян в двух томах своего труда—«История древней армянской литературы» (первый том вышел в 1944, а второй в 1946 году) исследовал содержащиеся в исторических трудах отрывки художественной литературы и дал им научную оценку.

на армянский язык она переведена в 1228 году Аракемом Анеци. Третий перевод был сделан Хачатуром Кечареци (конец XIII и начало XIV века).

Оригинальная и переводная проза содержится и в отдельных религиозных сборниках, составленных в средние века христианскими проповедниками с нравоучительной целью: «Житие святых», «Житие отцов», «Проповеди», «Четыи Минеи» и др. В них содержатся новеллы, народные сказания, поучения и другие художественные материалы.

К художественной прозе относятся также басни и половицы, записанные рядом авторов: Мхитаром Гошем (XII век), Нерсесом Шнорали (XII век), Варданом Айгекци (XIII век), Степаносом Даштеци (XVIII век) и другими.

Ни один из средневековых армянских поэтов не представлен в рукописях Матенадарана так широко, как гениальный Григор Нарекаци (951—1003 гг.). Он открыл новую эру в армянской литературе и оказал огромное влияние на средневековую армянскую поэзию. В «Книге скорбных песнопений», написанной с ярким и пылким воображением, он дает гуманистическую оценку человеку и природе. Некоторые из армянских исследователей называют его Данте армянской действительности.¹ «Книга скорбных песнопений» дошла до нас во многих списках. В Матенадаране имеется 84 полных и столько же неполных списков этого произведения. Самый древний текст «Книги песнопений» содержится в рукописи № 1568. Рукопись переписана в 1173 году в одной крупной рукописной школе Киликийского армянского государства—Скеврской школе по поручению Нерсеса Ламбронаци. Содержатся в рукописях Матенадарана также «Песни» Нарекаци.

В рукописях Матенадарана представлены также все произведения другого выдающегося средневекового армянского поэта Нерсеса Шнорали (1102—1173 гг.). Шнорали—сын князя Апирата, младший брат католикоса Григора Пахлавуня.

Высокоодаренный поэт Шнорали был одним из образованнейших людей своего времени. К числу его выдающихся произведений относятся «История» (история

¹ «Книгу скорбных песнопений» и «Песни» Нарекаци перевел известный арменовед Г. Трапизонци и опубликовал в Буэнос-Айресе в 1948 г. В 1955 году под заглавием «Григор Нарекаци» опубликовал исследование о его творчестве проф. М. Мкрян.

Армении, изложенная в стихах), поэма «Плач на взятие Эдессы» и «Загадки». Все они носят светский характер и написаны понятным народным языком. «Загадки» имеют явно народное происхождение.¹ Старейший и лучший из рукописных списков сочинений Шнорали написан в 1284 году.

Исключительную ценность для характеристики средневековой армянской поэзии представляют произведения крупнейшего поэта Фрика, борца против социального неравенства. Фрик—поэт второй половины XIII века. Он принадлежал к числу тех средневековых армянских поэтов, которые, как исключение, не были духовными лицами. По намекам, имеющимся в его стихотворениях, можно заключить, что он претерпел сильные удары судьбы, лишился состояния, потерял дом, детей, одного из сыновей оставил заложником у займодавца, провел тяжелую старость. В одном из стихотворений он пишет: «Не знаю, где мне умереть. Не имею никого, кто бы меня похоронил. Не имею места, где отдохнуть. Я не радовался на своего сына. Не имею брата и никого другого, кто бы оплакивал, пожалел меня».

Фрик много скитался по Востоку, много видел и испытал. В своем мастерски написанном знаменитом стихотворении «Жалобы» он поднимает гневный голос протеста против социальной несправедливости:

«Тот родом знатен и богат,
А этот — подаянию рад.
У одного нет ни овцы,
А у другого — сотни стад».

Лучшая рукопись, содержащая произведения Фрика, находится в Англии, в армянском рукописном фонде Оксфордской библиотеки. В Матенадаране свыше тридцати песенников со стихотворениями Фрика. В рукописи № 2939 сохранилось одно из его произведений, которого нет в армянских песенниках Оксфордской и других библиотек.

В Матенадаране представлено и творчество другого замечательного средневекового армянского поэта Константина Ерзнкаци. Константин Ерзнкаци тонкий певец любви и природы. Родился в шестидесятых годах XIII века. Воспитывался в монастыре. Стал писать с пятнадцатилет-

¹ Г. Алишан. Шнорали и его произведения. Венеция. 1873.

него возраста. Ерзнкаци принадлежит к числу тех авторов, которые стремятся совместить заветные духовные песни со светскими, отдавая предпочтение последним. Это свое стремление он очень образно выразил в следующих строках:

Душа моя сильно жаждет слышать слова мудрецов,
Тело мое сластолюбиво, ибо рождено самой землей.
Между ними двумя горю я, как свеча.
Беспочвен и неуверен я, беспокожно вращаюсь.

Творчество Ерзнкаци ценится очень высоко. Исходя из содержания и формы стихотворений Ерзнкаци, некоторые авторы, главным образом философы, находят, что он принадлежит к эпохе развитого Возрождения¹. Лучшая рукопись, содержащая стихотворения Ерзнкаци, написана в 1688 году. Она хранится среди рукописей Матенадарана под № 7714.

Современником Константина Ерзнкаци является Ованес Тылкуранци. Он считается певцом любви и весны. Красоту жизни, по его представлению, придает любовь женщины. Лишь благодаря женской любви человек остается вечно молодым. Даже преставелый отшельник, волосы которого побелели и уже стали желтеть, склоняется, по его словам, перед любовью и чарами женщины:

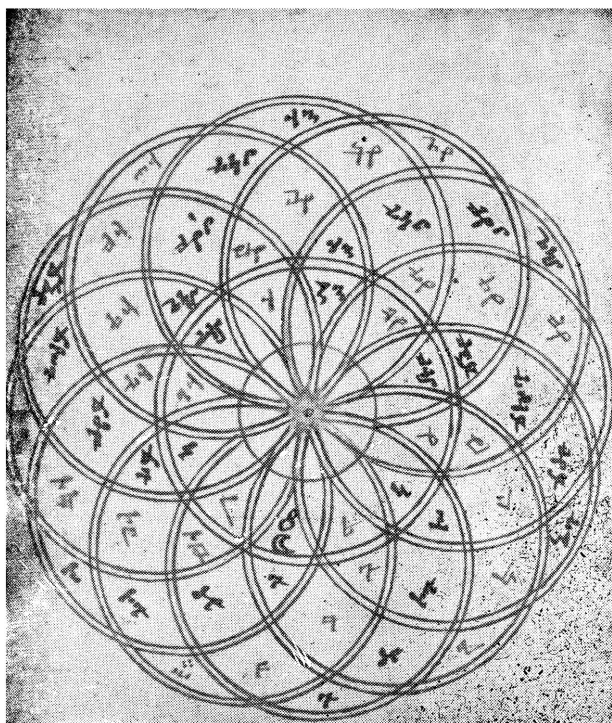
Человек, встретив любовь,
Горит, как огонь.
Ни молитвы не приходят ему на ум.
Ни псалтыря он не читает, ни проповедей...

В своих стихотворениях Тылкуранци воспеваает природу, весну, стремится показать, что реальный мир с его красотами и благами превосходит обещанный религией рай.

Лучшая из рукописей, содержащих стихотворения Тылкуранци, составлена в XV веке (№ 3555). Более полный, сравнительно, песенник Тылкуранци содержит рукопись, написанную в 1613 году (рукопись № 2398).

К числу видных поэтов относится Мкртич Нагаш (умер в 1473 году). Он родился в селе Нор Багэшского района Западной Армении. Литературой занимался с юношеского возраста, был в то же время талантливым миниатюристом,

¹ Ш. И. Нуцубидзе. Руставели и восточный ренессанс. Тбилиси, 1947.



Один из астрономических кругов Ширакаци
(рукопись 1342 г.)

Dr. No.					Cr. No.				
Dr. No.	Dr. Date	Dr. Particulars	Dr. Amount	Dr. Balance	Cr. No.	Cr. Date	Cr. Particulars	Cr. Amount	Cr. Balance
1	1890	Jan 1	100.00	100.00	1	1890	Jan 1	100.00	100.00
2	1890	Feb 1	50.00	50.00	2	1890	Feb 1	50.00	50.00
3	1890	Mar 1	25.00	25.00	3	1890	Mar 1	25.00	25.00
4	1890	Apr 1	12.50	12.50	4	1890	Apr 1	12.50	12.50
5	1890	May 1	6.25	6.25	5	1890	May 1	6.25	6.25
6	1890	Jun 1	3.12	3.12	6	1890	Jun 1	3.12	3.12
7	1890	Jul 1	1.56	1.56	7	1890	Jul 1	1.56	1.56
8	1890	Aug 1	0.78	0.78	8	1890	Aug 1	0.78	0.78
9	1890	Sep 1	0.39	0.39	9	1890	Sep 1	0.39	0.39
10	1890	Oct 1	0.19	0.19	10	1890	Oct 1	0.19	0.19
11	1890	Nov 1	0.09	0.09	11	1890	Nov 1	0.09	0.09
12	1890	Dec 1	0.04	0.04	12	1890	Dec 1	0.04	0.04
13	1890	Jan 1	0.02	0.02	13	1890	Jan 1	0.02	0.02
14	1890	Feb 1	0.01	0.01	14	1890	Feb 1	0.01	0.01
15	1890	Mar 1	0.00	0.00	15	1890	Mar 1	0.00	0.00
16	1890	Apr 1	0.00	0.00	16	1890	Apr 1	0.00	0.00
17	1890	May 1	0.00	0.00	17	1890	May 1	0.00	0.00
18	1890	Jun 1	0.00	0.00	18	1890	Jun 1	0.00	0.00
19	1890	Jul 1	0.00	0.00	19	1890	Jul 1	0.00	0.00
20	1890	Aug 1	0.00	0.00	20	1890	Aug 1	0.00	0.00
21	1890	Sep 1	0.00	0.00	21	1890	Sep 1	0.00	0.00
22	1890	Oct 1	0.00	0.00	22	1890	Oct 1	0.00	0.00
23	1890	Nov 1	0.00	0.00	23	1890	Nov 1	0.00	0.00
24	1890	Dec 1	0.00	0.00	24	1890	Dec 1	0.00	0.00
25	1890	Jan 1	0.00	0.00	25	1890	Jan 1	0.00	0.00
26	1890	Feb 1	0.00	0.00	26	1890	Feb 1	0.00	0.00
27	1890	Mar 1	0.00	0.00	27	1890	Mar 1	0.00	0.00
28	1890	Apr 1	0.00	0.00	28	1890	Apr 1	0.00	0.00
29	1890	May 1	0.00	0.00	29	1890	May 1	0.00	0.00
30	1890	Jun 1	0.00	0.00	30	1890	Jun 1	0.00	0.00
31	1890	Jul 1	0.00	0.00	31	1890	Jul 1	0.00	0.00
32	1890	Aug 1	0.00	0.00	32	1890	Aug 1	0.00	0.00
33	1890	Sep 1	0.00	0.00	33	1890	Sep 1	0.00	0.00
34	1890	Oct 1	0.00	0.00	34	1890	Oct 1	0.00	0.00
35	1890	Nov 1	0.00	0.00	35	1890	Nov 1	0.00	0.00
36	1890	Dec 1	0.00	0.00	36	1890	Dec 1	0.00	0.00
37	1890	Jan 1	0.00	0.00	37	1890	Jan 1	0.00	0.00
38	1890	Feb 1	0.00	0.00	38	1890	Feb 1	0.00	0.00
39	1890	Mar 1	0.00	0.00	39	1890	Mar 1	0.00	0.00
40	1890	Apr 1	0.00	0.00	40	1890	Apr 1	0.00	0.00

[illegible]

Четверостишия, приписываемые Кучаку, считаются перлами мировой художественной литературы. По своему содержанию они делятся на три части: любовные, назидательные и скитальческие.¹

Для того, чтобы представить, насколько светский характер носят четверостишия, приписываемые Кучаку, и какими они проникнуты чувствами, достаточно привести одно из них в прекрасном переводе В. Брюсова. Автор обращается к своей возлюбленной:

Как я люблю твой милый лик: ему луна поет с высот!
Твоих я жажду нежных уст: пред ними горек дикий мед!
Твои глаза, в дуге бровей, бездонны, как пучина вод!
И чаша с розовой водой—твой алый, твой прекрасный рот!

Четверостишия, приписываемые Кучаку, содержатся в одной из лучших рукописей Матенадарана. Она составлена в 1695 году (рукопись № 7717).

В Матенадаране чрезвычайно много других песенников с творчеством армянских поэтов XIV—XVIII веков, но мы не имеем возможности говорить обо всех. Кратко остановимся лишь на произведениях Давида Саладзорци, Хасбека и Нагаша Овнатана.

Давид Саладзорци—автор XVII века. Он родился в селе Саладзор Каринской области (Эрзерум). Среди дошедших до нас стихотворений Саладзорци замечательно стихотворение «Хвала цветам», в котором воспеты свыше ста цветов, их аромат и значение (рукопись XVIII века, № 7708, стр. 52а—53а).

Настоящее имя Хасбека—Хачатур (1610—1686). Он происходил из Крымского города Кафа и принадлежал к числу образованных людей своего времени. Ряд стихотворений, посвященных любви и природе—«Песня любви и радости», «Песня о розе и душистых цветах», «Песня о Соловье и розе», «Песня о любви» и другие,—написан с исключительным изяществом. Эти и другие его стихотворения содержатся в рукописи № 7709, составленной в 1620 году.

Нагаш Овнатан (1661—1722) родился в городке Шорот Нахичеванского района. Обладал разнородными талантами: был певцом, художником и поэтом. Долгие годы работал

¹ Наапет Кучак. Изд. А. Гукасяна, Ереван, 1957.

художником при дворе грузинского царя. В песенниках Матенадарана имеется свыше девяноста его стихотворений.¹

Нагаш Овнатан высмеивал и клеймил пороки современного ему общества—жадность, невежество, грабежи, коварство и так далее. Его творчество носит философско-назидательный и сатирический характер и совершенно свободно от религиозного влияния. Рукопись № 3263, написанная в 1728 году, почти всецело состоит из стихотворений Нагаша Овнатана.

Одним из ценнейших уникумов Матенадарана является прекрасная рукопись XIX века, содержащая произведения гениального поэта Саят-Новы, певца дружбы народов Закавказья (рукопись № 3751).

Описанная нами выше художественная литература составляет незначительную часть дошедшего до нас богатого литературного наследия. Рамки настоящего труда не дают возможности остановиться на творчестве многих известных представителей армянской поэзии и художественной прозы, а также на народных песнях.

* * *

Избранные образцы художественных произведений содержатся также в рукописях на персидском и других языках. Выделяется изящным письмом рукопись, содержащая «Хамсе» (Пятерица)—написанное на персидском языке произведение гениального сына азербайджанского народа Низами Гянджеви (1141—1209). Рукопись написана в 968 году гиджры (1560 год) переписчиком Абдул Али ибн Абдуллах Сейфи (арабский фонд Матенадарана, № 43). В ней содержатся все пять поэм, составляющие «Хамсу»: «Сокровищница тайн», «Хосров и Ширин», «Лейли и Меджнун», «Семь красавиц» и «Искандер Наме». Написана она на бумаге персидской рукописью «наسخ». Это один из древнейших в мире списков произведений Низами. Лет через сто после смерти Низами на полях этой рукописи в подражание Низами написал свое «Хамсе» лирический поэт Амир Хосров Дехлеви, живший в индийском городе Дели. По сравнению с «Хамсе», написанными другими под-

¹ Нагаш Овнатан. Стихотворения. Изд. Ас. Мнацаканяна и Ш. Назарян, Ереван. 1951.

ражателями Низами, произведение Дехлеви считается наилучшим.

В Матенадаране хранится один из древнейших списков «Дивана» великого сына узбекского народа Алишера Навои (1411—1501). Список датирован 905 годом гиджры (1499 год) и принадлежит перу Мухаммеда Ал-Фатиха ал Коми (арабский фонд, № 106). Несколько моложе его другой «Диван» Навои, переписанный в 1513 году Мустафа ибн Гусейном и Мухамедом Али (арабский фонд, № 219).

В арабском фонде Матенадарана имеются рукописные списки произведений почти всех великих средневековых персидских поэтов. Среди них особенно выделяется красивым письмом и изящными миниатюрами рукопись, содержащая «Шахнаме» — творение знаменитого персидского поэта Фирдуси (умер в 1020 году). Рукопись создана в 820 году гиджры (1407 год) по заказу некоего Амирзаде Бевад Хана.

Исследователь персидской средневековой литературы найдет в Матенадаране несколько богатых сборников с поэмами, четверостишиями и газелями великого персидского поэта Гафиза Ширази (арабский фонд, рукописи №№ 128, 265, 523 и др.).

В том же фонде хранится рукопись под заглавием «Рубайт э Омар Хайам» (№ 444), содержащая выдержки из всемирно известной «Хамсы» и биографию Хаяма, написанную его земляком, поэтом Мирза-Абдул Кадер Бедели.

Отметим, не вдаваясь в подробности, что в Матенадаране имеется ценная рукопись, содержащая «Гюлистан» Саади (датирована 1567 годом, арабский фонд, № 177), произведения Хакани, Фахри, Нишад Ширвани и нескольких других поэтов, а также поэмы «Юсуф и Зулейха» и «Лейли и Меджнун» Абдул Рахмана Джамии.

Важным уникалом является агванский алфавит, содержащийся в рукописи № 7117. Он опубликован академиком А. Шанидзе и профессором И. Абуладзе. Как известно, Маштоц, создав армянский алфавит, отправился в Агванию и создал агванский алфавит, которым там пользовались многие века. В XII—XIII веках агванский народ подвергся ассимиляции, и его литература в последующие века совершенно исчезла. Таким образом, содержащийся в упомянутой рукописи агванский алфавит является единственным памятником былой агванской письменности.

8. ВАЖНЕЙШИЕ ФИЛОСОФСКИЕ РУКОПИСИ

В Матенадаране хранится богатая литература с философским наследием армянского народа. Мы имеем в виду как созданные на месте самобытные философские труды, так и сочинения, переведенные с греческого и других языков.

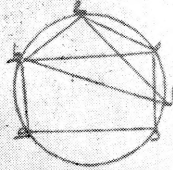
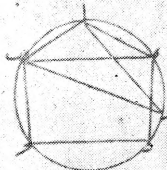
Мы ничего не знаем о состоянии армянской философии в языческий период. Однако непосредственно после создания армянской письменности пишутся и переводятся на армянский язык серьезные философские труды. Это говорит о том, что созданная в V—VII веках армянская философия возникла не на пустом месте.

По свидетельству армянских историков пятого века, армянская молодежь, учившаяся в высших учебных заведениях Рима, Афин, Антиохии и Эдессы, проявляла большой интерес к философии и усердно изучала ее. Некоторые из армянских студентов, благодаря своим исключительным способностям, достигали высоких научных степеней, становились профессорами и руководили философскими кафедрами учебных заведений, в которых прежде учились. К их числу принадлежит, например, великий «философ и поэт» Гевонд Гайказ, считавшийся в двадцатых годах пятого века одним из светил Афинского университета. Другой молодой армянский ученый Проересиос (Паруйр) прославился как оратор в Риме и в Греции. В Риме в его честь была воздвигнута статуя с надписью «От царицы городов Рима—царю ораторов» («Regine rerum Rome Regi Eloquentiae»).

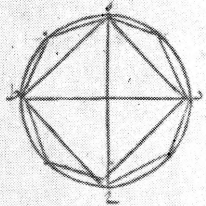
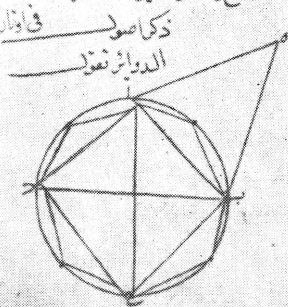
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	1	3	6	10	15	21	28	36	45	55
2	3	6	10	15	21	28	36	45	55	66
3	6	10	15	21	28	36	45	55	66	78
4	10	15	21	28	36	45	55	66	78	91
5	15	21	28	36	45	55	66	78	91	105
6	21	28	36	45	55	66	78	91	105	120
7	28	36	45	55	66	78	91	105	120	136
8	36	45	55	66	78	91	105	120	136	153
9	45	55	66	78	91	105	120	136	153	171
10	55	66	78	91	105	120	136	153	171	190

مثل زاوية م ط و هي مثل زاوية ن ك ا ل اولي مثل لا يكل واحدة منهما على قعر واحد هاذن زاوية
روني متساويتان ورونا زارت ر ح ط فامتان هاذن الشكل الما شمسك متساوي الساقين
متساو وهو ان كسبة القطر الى القطر وعود نسبة الدائرة الى الدائرة مثل القطر الى القطر

متساو مثل د ا ر ن ا ب ح د
ه ر ح ط وان لم يكن كذلك
متساو دائرة ا ب ح د متساوي
ولكن اصغر من دائرة ر ح ط وهو سطح
ن و لكن متصل دائرة ر ح ط على سطح



ث سطح ر ح ط ونصل في الدائرة مربع ا ب ا ب ك ا ب يكون اقطر نصف الدائرة لان المربع الذي هو المثلث ا ب ح
اذا كان اقطر ربع الدائرة يكون لكل اقطر نصف الدائرة لان ان زدنا على احدى المسافات متساوية
قائمة الزوايا لمفع الضلعان ر ح ط ا ب الدائرة مما ساهي مثل سطح ا ب ح و يكون ذلك ربع اقطر ربع
الدائرة وكذلك نعمل في النقط الخارجة من المربع متساوية بان نصل نفس ا ب ك ا ب ونوصل ا ب ح و
المسطور ونجعلين ذلك المربع المثلثين ونصل تلك المسافات شكلا كثير الزوايا يكون كل اسكن عظم
مسطور ونصل في الدائرة الاخرى شكلا شبيها بذلك الشكل فلا شك ان نسبة ذلك الشكل الى
الشكل الاخر يكون مثل نسبة القطر الى القطر متساو ويكون متساو دارة ا ب ح د الى سطح ر ح ط فاذا
مددنا كون نسبة دائرة ا ب ح د الى الزاوية فيها مثل نسبة سطح ر ح ط الى الشكل الاخر لكن سطح ر ح ط
من ذلك الشكل لان ا ب ح د كل الشكل والزاوية اصغر من سطح ر ح ط يكون ا ب ح د اصغر من الشكل الزاوية
فيها وهذا حال



ب

Возвращаясь по окончании высшего образования в Армению, молодые ученые, как последователи передовой античной культуры, переводили на армянский язык выдающиеся философские труды античных греческих авторов, истолковывали их или же создавали свои оригинальные философские сочинения.

В V—VII веках на армянский язык переведены труды большей части выдающихся греческих философов—Аристотеля, Платона, Зенона, Гермеса, Филона Александрийского, Олимпиадора, Порфирия и десятков других авторов. В рукописях Матенадарана имеется большая часть этих переводов, причем некоторые дошли до нас в нескольких списках. Эти оригиналы, переведенные с греческого на армянский язык, представляют для науки большую ценность, так как в эпоху позднего средневековья греческие оригиналы при переписывании подвергались значительным изменениям редакционного характера и искажениям: в текст вводились вставки, известные части текста сокращались и так далее. Дошедшие до нас от пятого-седьмого веков армянские переводы сочинений греческих авторов дают исследователям возможность восстановить их первоначальные тексты.

Из греческих философов в армянской действительности наибольшей популярностью пользовался Аристотель. В Матенадаране около девяноста списков его «Категорий», «Пери Армениас». Имеются и многочисленные списки приписываемых Аристотелю сочинений «О мире», «О добродетели» и других.

Не меньшей популярностью пользовался в Армении ученик Платона Порфирий (232—303). Один только его труд «Введение к толкованиям Аристотеля» имеется в более чем семидесяти списках. Древнейшая из этих рукописей написана в 1276 году (рукопись № 1716, стр. 76а—90а).

С греческого на армянский язык переведен в пятом веке ряд сочинений знаменитого греческого философа Платона (427—347 гг. до нашей эры)—«Минос», «О законе», «Евтипрои или о святом», «Ответ Сократу» и другие. Этих сочинений в Матенадаране, к сожалению, нет. Среди рукописей выявлены лишь две небольшие работы, приписываемые Платону (рукопись № 2101, стр. 200а—204а, датированная 1223 годом и рукопись № 1809,

стр. 2166—2176). Однако авторство Платона в данном случае сомнительно.

Особенно ценны те оригиналы, греческие тексты которых утеряны и которые сохранились и известны науке лишь в армянском переводе. К числу таких неоценимых уникамов относится выявленный недавно среди рукописей Матенадарана философский труд Зенона Стоика, сына Мназиоса (336—264 гг.) Философские сочинения Зенона до нас не дошли, и о его философских взглядах мы судим по выдержкам из его трудов, которые приводят средневековые авторы. Теперь под рукой мы имеем труд Зенона «О природе», по которому можем ближе ознакомиться с его философскими взглядами. В этом труде говорится о единстве мира, его материальном характере, существенном и случайном, диалектике, видах движения и других философских вопросах.

Труд Зенона «О природе» сохранился в Матенадаране в двух редакциях — пространной и краткой. Наиболее древней является рукопись 1280 года, содержащая пространную редакцию (рукопись № 5254, стр. 2386—251a). Русский перевод вновь найденного труда Зенона опубликован во втором номере «Сборника научных трудов Матенадарана».¹ Несомненно, он будет переведен и на другие европейские языки и получит широкое гражданство.

Одинаковую с сочинением Зенона ценность имеет и труд автора первого века нашей эры Теона Александрийского «Об обораторском искусстве», также сравнительно недавно выявленный среди рукописей Матенадарана и выпущенный покойным академиком А. Манандяном отдельной книгой в 1938 году. Этот труд Александрийского дошел до нас в греческом оригинале в значительно искаженном средневековыми переводчиками виде. Сравнение греческого оригинала и армянского перевода показывает, что в греческом тексте не хватает трех последних глав, которые сохранены в армянском переводе. Кроме того, в греческом оригинале произведены значительные редакционные изменения, от которых свободен армянский перевод. В греческом тексте имеются также различия рукописного порядка.

¹ Л. Хачикян. Армянский перевод труда Зенона «О природе» («Сборник научных материалов Матенадарана», № 2, 1949, стр. 65—68). Тот же текст перевел кандидат философских наук С. Аревшатян («Вестник Матенадарана» 1945 г., № 3, стр. 314—342).

Академик А. Манандян опубликовал вместе с греческим армянский текст труда Теона, взятый из одной рукописи XVII века.¹ В последнее время в Матенадаране выявлена более древняя армянская рукопись с трудом Теона Александрийского. Она написана в XIII веке (№ 3466, стр. 167а—2586).

В армянском переводе известен труд философского содержания под названием «Определения», приписываемый философу Гермесу. Гермес—вымышленный автор теософического учения, истоки которого восходят к временам древнего Египта. Учение сложилось вокруг имени египетского бога Тот, который считался богом культуры и философии и был призван вещать через жрецов мудрость жаждущему человечеству. В Египте была издана довольно богатая литература, которая охватывала различные области знаний—от философии до медицины. Греки перевели и обработали эту литературу, введя в нее как местные, так и восточные элементы. Эта апокрифическая литература, выросшая на греческой почве, была приписана Гермесу и известна в науке под именем гермесовской.

Гермесовской философии свойственна идея метаморфозы. Ей присуща идея личности человека, человек также является богом, в нем действует божественный дух. Согласно этой философии существует три бога: бог Лодос, бог Мир и бог Человек.²

В Матенадаране пять рукописей с «Определениями» Гермеса. Лучшая из них написана в 1595 году (рукопись № 533, стр. 124а—1256).

К уникалам Матенадарана относится ряд сочинений Филона Еврея, последователя платоновой и пифагоровой философии, большая часть которых сохранилась

¹ А. Манандян, «Сочинение Теона об ораторском искусстве, вместе с греческим оригиналом». Ереван, 1938.

² Оригинал труда Гермеса опубликовали акад. А. Манандян в статье «Определения Гермеса Трисмегиста Асклепии» (Вестник Матенадарана, №3, 1956 г., стр. 287—314) и проф. А. Абрамян в журнале «Эчмиадзин» № 12, 1957 г., стр. 41—47 и № 1, 1958 г., стр. 46—53. Текст Гермеса перевел на русский язык кандидат философских наук С. Аревшатын («Вестник Матенадарана», 1956 г., № 3, стр. 298—314).

в армянском переводе. Особенно важны хранящиеся в рукописях Матенадарана шесть философских трудов Филона. Первый том опубликован в 1822, а второй в 1826 году.

Среди рукописей Матенадарана хранится единственный дошедший до нас экземпляр труда «Толкования категорий Аристотеля», одного из виднейших представителей александрийской неоплатонической школы Олимпиадора (начало шестого века). Рукопись написана в XIII веке. Начальные страницы рукописи, к сожалению, повреждены (рукопись № 1930, стр. 1а—135б).

Философские тексты переводились на армянский язык и в последующие века. Так, в XIV—XV веках переведен на армянский язык труд руководителя неоплатонического направления афинской школы Прокла (410—485 гг.) под заглавием «Богословские элементы». Этот труд с греческого на грузинский язык перевел известный грузинский философ Иоанн Петрици, а с грузинского на армянский—Симеон из Пгндзаванка в 1248 году. Древнейший список этого произведения написан в 1282 году (рукопись № 1500, стр. 106а—1121б). Грузинский оригинал труда Иоанна Петрици утерян, поэтому в XVIII веке с армянского перевели вновь на грузинский язык.

В этот же период с грузинского на армянский язык переведены два труда известного философа при арабском дворе Иоанна Дамаскина (745—780 гг.): «Краткий обзор категорий» и «О сущем». Первый труд переведен Симеоном из Пгндзаванка, второй—Багратором Мамиконяном. Перевод Симеона дошел до нас в списке 1740 года (рукопись № 101, стр. 1а—221а), перевод Баграта Мамиконяна—в рукописи четырнадцатого века (рукопись № 7151, стр. 93б—95б).

Среди рукописей Матенадарана имеются и другие переводные философские труды—Фомы Аквинского, Жилбера Порританского, Петра Арагвинского, Исидора Севильского и других философов.

Однако армянские авторы, занимавшиеся философией, известны не только своими переводными трудами. Они писали свои самостоятельные философские сочинения и толковали сочинения греческих авторов. Остановимся кратко на некоторых из них.

Выдающимся представителем армянской философской мысли является Езник Кохбацци, один из старших учеников

Месропа Маштоца, принимавший в пятом веке деятельное участие в создании армянской литературы. Из трудов Езника Кохбаци дошел до нас всего один—«Опровержение ересей». В Матенадаране хранится единственный в мире экземпляр этого труда, переписанный в 1280 году (рукопись № 1097, стр. 1876—3246).

Труд Кохбаци носит полемический характер. Он направлен против зороастризма и гностицизма, представлявших в ту эпоху большую опасность для армянского народа: как известно, Персия и Византия вели в отношении Армении ассимиляторскую политику, стремясь ликвидировать независимость армянского народа. Зороастризм и гностицизм являлись острым идеологическим орудием. Патриотически настроенные армянские авторы, в их числе и Езник Кохбаци¹, выступали против этой враждебной идеологии.

Чтобы нанести враждебной идеологии смертельный удар, Езник Кохбаци использует в своем труде данные ряда наук, в том числе философии. Он выступает против фатализма и теоретически обосновывает необходимость борьбы против зла, в частности против персидско-византийской агрессии.

В многочисленных списках дошел до нас труд «Определения философии» Давида Анахта (Непобедимого). Старейший из списков датирован 1243 годом (рукопись № 1747). Давид Анахт, известный в армянской литературе под именем «трижды великого философа», автор шестого века. Он пользовался большим авторитетом среди греческих и римских философов.

Философские взгляды Давида Анахта в познавательных и логических вопросах пролагают пути для материалистического направления. Великий философ борется против скептицизма, выступает против философии Антисфена, который отрицает существование осязаемого объективного мира. Он смотрит оптимистически на познавательную способность человека и приписывает философии великое призвание. Анахт находит, что теоретическое познание возникло в результате практической деятельности человечества. Так, например, он считает, что финикийцы, будучи хорошими

¹ В. К. Чалоян. К вопросу об учении Езника Кохбаци, армянского философа. Ереван, 1940.

торговцами, нуждались в счетном искусстве, поэтому создали математические науки. Разливы Нила в Египте и необходимость раздела земель послужили основанием для развития там геометрии.¹

Бесценные философские перлы разбросаны в сочинениях армянского ученого седьмого века Анания Ширакаци. Так, в труде «Космография и календарь», лучший список которого написан в 1342 году (рукопись № 1973), Ширакаци, следуя философии Гераклита, выдвигает диалектику. «Всякое бытие,—говорит он,—предполагает разложение, а в каждом разложении имеются элементы бытия. И мир существует в результате противоречия бытия и разложения».

Крупным философом является один из видных представителей Сюникской школы Степанос Сюнеци (8-й век). К сожалению, большая часть его произведений до нас не дошла. В Матенадаране имеется лишь один труд этого автора—«Полезные толкования Определения Порфирия». Рукопись составлена в XV веке, имеет недостатки (№ 1919, стр. 183а—189б). Этот труд Сюнеци содержит толкование сочинения Давида Анахта «Определения философии» и «Введения» Порфирия.

К числу выдающихся представителей армянской философии принадлежит Ованес Имастасер, автор XII века, умерший в 1129 году. Как сообщают наши историки, Имастасер дал толкование философским трудам ряда авторов—Аристотеля, Филона, Порфирия, Прокла, Гермеса и других. В Матенадаране имеется, однако, лишь толкование трудов Филона под заглавием «Толкование семи сочинений философа Филона Еврея». Рукопись переписана переписчиком Брабионом в 1298 году с автографа (№ 2595). Этот оригинал до сих пор не опубликован. Он содержит богатый материал для выяснения естественно-философских взглядов Имастасера.

Как и большинство средневековых армянских философов, Имастасер в этом труде по своим взглядам примыкает к идеалистическому лагерю и находит, что субстанцией бытия является бог. Более того: он критикует тех античных философов-дуалистов, которые находят, что материя существовала параллельно богу, а затем бог дал ей форму. Он считает эту точку зрения непоследовательной. По его

¹ В. К. Чалоян. Философия Давида Непобедимого, Ереван, 1946.

мнению, если мир предварительно не имел формы, то, следовательно, «и не было мира», а если существовал, то имел форму и качество.

Связывая начало мира с богом и призывая в свидетели Платона, Имастасер в то же время находит, что видимый нами мир состоит из существующих независимо от нас материалов, которые составляют противоположности.

Имастасер находит, что в мире ничего не случается без причины. Все происходящее имеет свою причину. Примером, говорит он, может служить кремень. Он содержит в себе искры, но они не вылетят, пока не ударить по кремню куском стали. Из всех созданных на земле животных разумным, по его мнению, является лишь человек. Правда, искусство можно встретить и у животных, и он приводит в качестве примера соты, созданные пчелой, и паутину, сплетенную пауком. «Какое у них красивое искусство!»—воскликает он, однако находит, что это искусство инстинктивно.

Разумный человек, по Имастасеру, самовластен: бог создал человека по своему подобию, одарил его испытующей мыслью и ищущей душой. Человек—господин своей судьбы, последняя заранее не предопределена провидением. Задача человека—изучать на основе опыта мир и понимать его тайны. Наши органы чувств воспринимают лишь определенные впечатления внешнего мира, но они могут быть и правильными, и ошибочными. Какие имеются средства для их проверки? Самым верным средством, по мнению Имастасера, является опыт. Основываясь, однако, на одном из положений Гиппокрита, он находит, что для раскрытия сложных и запутанных тайн мира жизни одного человека недостаточно, над этим должны работать целые поколения.

Имастасер видит противоречия, существующие между различными слоями населения. Он преисполнен негодования к богатым, «которые украшают себя дорогими одеждами, гордятся перед бедняками и заставляют их, как лошадей, служить себе». Сам Имастасер—представитель среднего социального слоя населения, поэтому считает, что человек не должен стремиться стать очень высоко или же неподвижно оставаться внизу, «он не должен избирать крайнюю

высоту,—говорит он,—и не сидеть внизу, но в середине».¹

От тринадцатого века сохранилось значительное количество философских работ (толкований), приписываемых Ваграму Рабуни. Ваграм Рабуни—виднейший деятель культуры Киликийского армянского государства. Он был близок к царскому двору и по поручению своего ученика, царя Этума (1289—1297) написал стихами «Историю Армении». Современные ему историки называют его «великим оратором» и «мудрым философом». В рукописях Матенадарана сохранились принадлежащие Ваграму Рабуни три толкования «Категорий» Аристотеля, два толкования его «Пери Эрмениас» и четыре толкования «Введения» Порфирия. Из рукописей Матенадарана с сочинениями Рабуни наилучшими являются два—№ 59 от XIV века и № 1683—от XV века.

В упомянутых выше толкованиях великий армянский философ следует номиналистической философии и разделяет материалистический характер логики Аристотеля и теорию познания. По его мнению, ощутимые предметы существуют независимо от чувств человека. Критикуя средневековый реализм с позиций номинализма, он находит, что общее существует в его бытие.

Номинализм—одно из выражений материализма. «Номинализм,—пишет Маркс.—был одним из главных элементов английского материализма и является первым выражением материализма».²

Крупнейшими представителями армянской научной мысли являлись Овнан Воротнеци (1315—1386) и его ученик Григор Татеваци (1340—1409). Они были профессорами Гладзорского и Татевского университетов. Представленные в рукописях Матенадарана их философские труды являются большей частью лекциями, записанными их учениками. Среди них—толкование Овнаном Воротнеци «Категорий» Аристотеля (36 списков), приписываемого Аристотелю «Пери Эрмениас» (40 списков), «Введения» Порфирия (14 списков) и работ Филона (3 списка). Здесь же толкования Григором Татеваци «Введения» Порфирия (34 списка), «Определений» Давида Анахта (34 списка) и приписываемого Аристотелю труда «Добродетель» (30 списков) и т. д.

¹ А. Абрамян. Ованес Имастасер. 1956, стр. 315 -318.

² К. Маркс, Ф. Энгельс, Сочинения, т. III, стр. 157.

Лучшие из рукописей—№ 5931 от 1383 года и № 5674 от 1417 года.

Воротнеци и его последователь Григор Татеваци в своих толкованиях защищают тезис, что предметы, воспринимаемые чувством,—первоочередные, а само чувство—второстепенно. По Воротнеци, «чувство возникает вместе с телом и находится в нем, как, например, зрение, а чувствуемое существует до образования тела».¹

Много места уделили в своих теоретических трудах Воротнеци и Татеваци борьбе с католичеством. Католичество проникло в Армению, и его представители—Варфоломей Болонский, Петр Арагонский и другие—стремились подготовить идейную почву для его распространения. С этой целью переводятся на армянский язык труды Альберта Великого, Фомы Аквинского и богословские и философские произведения других католических деятелей. Воротнеци, Татеваци и воспитанное ими поколение сыграли большую роль в борьбе против этих чужеземных влияний.

Одним из крупнейших представителей армянской философии в новейший период является Степанос Леаци (деятель армянской колонии в Польше, умер в 1687 году). Он перевел с латинского на армянский язык «Метафизику» Аристотеля и, хорошо зная материал, дал его толкование. Рукопись, содержащая толкование Леаци, написана в 1757 году (рукопись № 4027, стр. 293—355).

В рукописях Матенадарана имеется ряд толкований философских произведений, написанных автором новейшего времени Симеоном Джугаеци (умер в 1657 году). Его перу принадлежат толкования «Книги о логике» и «Богословские определения» Прокла Диадоха. В Матенадаране хранятся и другие философские работы армянских авторов XVII—XVIII веков.

¹ С. Аревшатын. Философские взгляды Григора Татеваци, Ереван, 1956.

9. ТОЧНЫЕ НАУКИ

Рукописный фонд Матенадарана содержит ценную коллекцию рукописей с сочинениями по космографии, календарю, математике, химии и другим точным наукам. Часть из них переведена на армянский язык с греческого, латинского, сирийского, арабского и других языков, другая—оригинальные работы, написанные на месте.

Необходимо отметить, что армянские ученые являлись в древности энциклопедистами. Многие из них занимались одновременно рядом наук и выступали и в области космографии, и в области математики, философии и календароведения.

Первый армянский автор, обративший внимание на точные науки и использовавший их данные в своем труде — Езник Кохбацци. В сочинении «В опровержение ересей» он приводит многочисленные факты о форме земли, движении солнца и луны и ряда явлений природы.

Исключительную ценность для науки представляют рукописи, содержащие труды армянского ученого седьмого века Анания Ширакаци. Ширакаци —основатель в Армении космографической и математической наук. Средневековые армянские авторы отзываются о его знаниях с большим уважением, называя его «исчислителем» или «математикосом».

Ширакаци родился в селе Ани (Анания) Ширакского района в начале седьмого века. Начальное обучение по-

лучил в местной монастырской школе, затем отправился в Западную Армению с целью усовершенствовать свои знания, главным образом в области математики, которую считал «матерью всех наук». Он довольно долго скитался по стране в поисках сведущего преподавателя и, наконец, поступил в Трапезунте в школу ученого Тюхика, которая считалась лучшей школой того времени. Учиться к нему, по словам Ширакаци, приезжали из многих мест, в том числе и из Византии.

Ширакаци пробыл у Тюхика восемь лет и, вернувшись на родину с большими знаниями, занялся педагогической и научно-исследовательской деятельностью. Умер он в восьмидесятых годах седьмого века.

Среди трудов Ширакаци исключительную ценность представляют его таблицы четырех арифметических действий, которые дошли до нас в четырех списках; старейший из них дефектный, написан в 1238 году (рукопись № 4066). Цельный и неповрежденный список таблицы сохранился в рукописи от 1589 года (рукопись № 1770).

Эти арифметические таблицы являются самыми древними из дошедших до нас полных арифметических таблиц. Правда, в Вавилоне, Египте, Греции и Риме еще задолго до Ширакаци были написаны более серьезные математические труды, чем таблицы четырех арифметических действий, которые тогда, несомненно, существовали, но не сохранились. Дошедшая до нас древнейшая арифметическая таблица умножения находится в Британском музее. Написана она на восковой дощечке и опубликована английским ученым Смидтом. Древнейшими из дошедших до нас полных таблиц четырех арифметических действий считаются написанные в XIV веке на греческом языке таблицы Николая Смирнаци. Николай, как выяснилось, по национальности был армянином и служил при византийском дворе.

Арифметические действия написаны Ширакаци армянскими буквами (в средние века и вплоть до XVIII века цифры обозначались буквами алфавита; так, а—1, б—2 и так далее).

Перед таблицами Ширакаци помещено введение, написанное им для своих учеников. Он объясняет в введении, для чего и на основании каких источников составлены таблицы. Выясняется, что Ширакаци дал краткое изло-

жение одной математической работы, написанной до него.

Первой идет таблица сложения, затем следуют таблицы вычитания, умножения и деления. За таблицами следуют 24 арифметических задачи¹ и затем 14 «пировых», то есть увеселительных и остроумных задач, которые были распространены в древности и предлагались публике на пиршествах и других увеселениях. Некоторые из них, передаваясь из уст в уста, дошли до наших дней.

К числу ценных уникалов Матенадарана относится труд Ширакаци «Космография и календарь», обширный оригинал которого выявлен и опубликован недавно². Древнейший фрагмент этого труда сохранился с девятого века на закладке одной Эчмиадзинской рукописи. Полный же текст труда дошел до нас в рукописи XVII века (рукопись № 2180). Чтобы показать, какую представляет ценность данный труд Ширакаци, остановимся на важнейших вопросах космографии, которые исследовал знаменитый ученый.

Любопытное человечество долгое время интересовалось вопросом, какую форму имела земля. В разные времена ученые давали на этот вопрос разные ответы. Ширакаци также занялся этим вопросом и нашел, что земля круглая, шарообразная. «Мне кажется, что земля похожа на яйцо: в круглой оболочке—желток, вокруг—белок, а с четырех сторон их окружает оболочка; так и в середине земля, вокруг—воздух, а небо окружает их с четырех сторон». Ширакаци пишет об этом безоговорочно, противопоставляя свое мнение ряду ошибочных мнений о форме земли, в том числе и утверждению Библии о том, что земля четырехугольная³. Нужна была большая смелость, чтобы выступить в те времена против официальной точки зрения церкви. На лбу отважного ученого

¹ Лучшее издание задач Ширакаци принадлежит Г. Тер-Мкртчяну (журнал «Арагат», 1896, стр. 143—156, 199—209), а русский перевод акад. И. А. Орбели («Вопросы и решения», СПб, 1918) и проф. Меликсетбеку («К истории точных наук в Армении и Грузии», Тбилиси, 1930).

² А. Абрамян. Космография и календарь, Ереван, 1940.

³ Л. Л. Семенов, Анания Ширакаци как астроном. «Эчмиадзин», 1953 г., № 6, стр. 24.

могли вырезать клеймо, отрезать жилы его руки или ноги.

Признавая, что земля круглая, следовало объяснить, каким образом она сохраняет в бездне вселенной свое равновесие и не падает. И на этот вопрос разные ученые давали разные ответы. Одни говорили, что земля стоит на колоссальном слоне, другие—что она стоит на быке, крокодиле и так далее. Ширакаци дает свое оригинальное объяснение. Он находит, что равновесие земли создают две противоположные силы: тяжесть земли и дующий снизу ветер. Земля, благодаря своей тяжести, стремится снизиться, но сила ветра стремится поднять ее; силы уравниваются, и поэтому земля не падает и ветер не может поднять ее вверх. Мы знаем, что это объяснение Ширакаци о равновесии земли неправильно, однако оно является самым логичным из всех объяснений, данных до Ньютона.

В главе, касающейся астрономии, Ширакаци говорит о Млечном пути. Что такое Млечный путь?—спрашивает он и приводит вначале ряд легенд. Одни, пишет он, утверждают, что млечный путь молоко, вытекшее из груди богини Геры и разбрызганное по небосклону, другие говорят, что это путь стада бога Герона, а армянская легенда рассказывает, что армянский бог Ваагн в лютую зиму отправился в Ассирию, похитил у ассирийского царя Баршама саман и, унося его, рассыпал по небу, поэтому млечный путь называется у армян дорогой похитителя самана. Приводя эти легенды, Ширакаци критикует их и находит, что «млечный путь не что иное, как густые скопления звезд». В те времена, когда еще не существовало телескопов, эта гипотеза Ширакаци являлась, несомненно, крупным открытием.

В своем труде Ширакаци подробно говорит о затмениях солнца и луны и вопреки мнению халдейских астрологов, которые связывали затмения с небесным драконом, дает этому явлению правильное объяснение. Когда солнце и луна, говорит он, стоят на одной линии, одна планета мешает освещению другой, поэтому происходит затмение. Ширакаци не только понял, каким образом происходят затмения, но и составил небольшую таблицу затмений, показывающую, в какие месяцы и в какие

числа за 19-тилетний цикл происходят затмения солнца и луны¹.

Ширакаци категорически опровергает мнение тех ученых, которые считают, что луна имеет собственный свет, и находит, что она получает свет от солнца.

Из сочинения «Космография и календарь» можно привести и другие примеры, показывающие передовые взгляды Ширакаци, но нам кажется, что сказанного достаточно, чтобы судить о том, какую высокую научную ценность представляет его сочинение.

В рукописях Матенадарана представлен математический труд ученого десятого века Анания Нарекаци, основателя Нарекаской школы письма, учителя Григора Нарекаци. Дошедший до нас его математический труд носит название «О толковании чисел»². Автор поставил себе целью истолковать числа и их таинственное значение, беря примеры преимущественно из Библии. Математический труд Нарекаци содержится только в двух рукописях Матенадарана, древнейшая из которых написана в XIII веке (рукопись № 3710, стр. 353а—362б).

Крупнейшим после Ширакаци армянским ученым является Григор Магистр, выдающийся политический и общественный деятель XI века. В рукописях Матенадарана сохранились его переводы геометрии Эвклида³ и грамматики Дионисия Фракийского⁴.

Выдающимся ученым, занимавшимся точными науками, был Ованес Имастасер (Саркаваг). Творчество Имастасера относится приблизительно к первой четверти XII века (умер он в 1129 году). Среди рукописей Матенадарана выявлено и опубликовано свыше 17 календарных работ Имастасера, имеющих большую научную ценность для истории календаря. Пользуясь календарными работами Ширакаци, Имастасер подробно изложил не толь-

¹ Р. А. Абрамян, Б. Е. Туманян «Об астрономических работах Анания Ширакаци» («Историко-астрономические исследования», вып. II. Москва, 1956 г., стр. 243—244).

² А. Г. Абрамян. Анания Ширакаци, Ереван, 1944, стр. 237—250.

³ Г. Б. Петросян, Армянский древнейший перевод Эвклида («Известия» АН Арм. ССР, 1945 г., № 1—2, стр. 24—39).

⁴ Н. Адонц. Дионисий Фракийский и армянские толкователи. СПб, 1915.

ко армянский, но и римский, еврейский, египетский, арабский, греческий, ассирийский, эфиопский, агванский и другие календари. Есть народы, например агванский, о языке и литературе которых ничего не известно, между тем у Имастасера имеются данные об их календарной системе.

Ованес Имастасер—один из реформаторов армянского календаря. Добавляя раз в каждые четыре года к пятому дню армянского месяца Авелеац один день, он изменил древний армянский подвижной календарь, т. е. выполнил то, что в настоящее время в нашем календаре делается в отношении 28 февраля, когда в четыре года раз добавляется к нему один день. Лучший и древнейший список труда Ованеса Имастасера о Календаре дошел до нас в рукописи от 1342 года (рукопись № 1973).

Для истории математики представляет большой интерес труд Ованеса Имастасера «О полигональных числах», в котором приведена первая группа трехугольных чисел. При составлении этого своего труда Имастасер, как выясняется, пользовался сочинениями Пифагора и Филона. В Матенадаране имеется десять рукописных списков труда Имастасера «О полигональных числах», древнейший из которых написан в 1280 году (№ 5254, стр. 1256—125а)¹.

В Матенадаране хранится также космографический труд одного из выдающихся деятелей армянской культуры Нерсеса Шнорали (1102—1173), современника Ованеса Имастасера. Этот свой труд, носящий заглавие «О небе и его украшениях», он написал по просьбе крупного армянского врача и астронома Мхитара Гераци. В нем говорится о небе, планетах и других небесных телах. Сочинение замечательно тем, что написано в стихах и было широко распространено в средние века. Только в библиотеке Матенадарана оно имеется в 66 списках, лучший и древнейший из которых содержится в рукописи 1279 года (рукопись № 579, стр. 194—200).

В многочисленных списках дошел до нас космографический труд Ованеса Ерзнкаци под заглавием «О небесном движении». Ованес Ерзнкаци, известный в литературе под псевдонимом «Плуз», принадлежал к числу все-

¹ А. Г. Абрамян. Ованес Имастасер. Ереван, 1956 (на армянском языке), стр. 191—203.

сторонне образованных людей своего времени. Жил он во второй половине XIII века. Труд Ерзнкаци интересен тем, что в нем говорится не только о небе, солнце, луне и звездах, но и о ряде явлений природы. Так, например, Ерзнкаци стремится объяснить происхождение дождя, снега, града, инея, молнии, грома и т. д. Свое сочинение Ерзнкаци написал в 1284 году по поручению жившего в Тбилиси Вахтанга, сына известного средневекового армянского богача Умека. В Матенадаране несколько списков этого сочинения, древнейший из них написан в 1309 году (рукопись № 2174, 1-а—10а).

В рукописях Матенадарана сохранились труды ряда авторов XIV века по календарю. Среди них выделяется сочинение Акопа Кримици. Ему принадлежит обширное толкование армянского календаря и отдельный труд о календаре, написанный в виде вопросов и ответов. В своих трудах Кримици обстоятельно говорит о движении солнца, луны и созвездий и дает правильные научные объяснения. В армянских школах пользовались сочинениями Кримици по календарю, как учебниками. В Матенадаране свыше двадцати списков составленного Кримици толкования армянского календаря, лучший из них написан в 1425 году (рукопись № 114, стр. 98а—103а).

Серьезный научный характер носят выявленные в рукописях Матенадарана календарные таблицы философа Саркиса, автора XV века. Хорошо знакомый с употреблявшимися в его время календарными списками, он стремился внести в них ясность и на основании сравнительного их изучения составил свой календарь¹.

Рукописи Матенадарана содержат математический труд Мхитара Анеци. Мхитар—автор XIV века, ученик известного ученого Воротнеци. Подражая Ширикаци, он составил новый, также интересный сборник «занимательных» задач. Рукопись с задачами написана Мхитаром собственноручно в 1321 году (рукопись № 2961, стр. 73б).

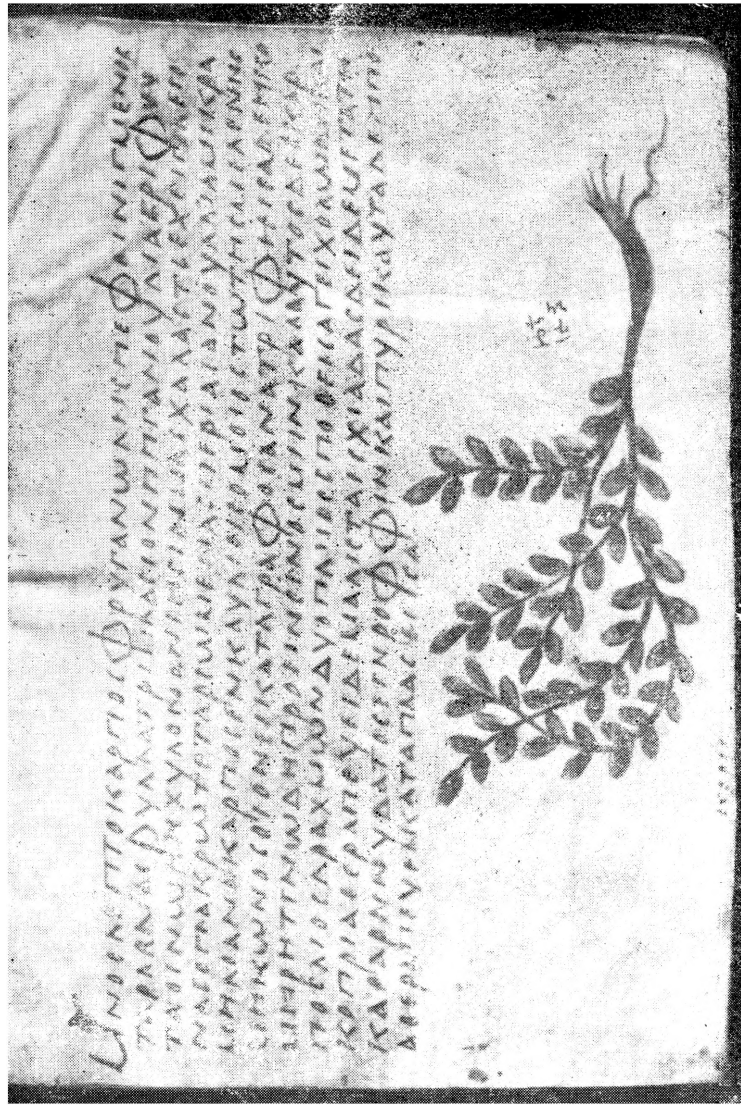
В одной рукописи XV века содержится армянский перевод пифагоровых таблиц. Однако в армянском переводе они более обширны, чем другие известные нам таблицы Пифагора. В армянском переводе в таблицах приве-

¹ А. Г. Абрамян. Стихотворный календарь философа Саркиса «Эчмиадзин», 1952, № 8, стр. 56—62.

Ժշարանն անուանեն այ՝ Տիայ՝ լուսնեք
աղջերմանցն արարեալ միսի արայ իմաստութ
բշխորի հերքալարէ ծնըդեալ : և վար ժաշ
իմաստութ հեղենացոց : հայոց արարացոց
և պարսից

ԼՍՍՄԻԻԹԱՐՀԵՐԱՅԵՅԻՐԱՆՊՍ

Երեւելաց : որ իմանկութեան տեւ լոյ
եղէ իմաստութեան : և Ժշկանեա
րտեսից : և վար ժշկացի իրարութի ա
րարացոց, և պարսից, և հեղենացոց
տեւիյն թերցումն որսու նուազ պոչն :
գիտնէին զարուեսա բշկութե : և և
կարարեալ ըստ առաջին իմաստնոյն
այսինքն զնախապիտութե որք իմաստ
և վարդապետութե բշկանեա արուեստ
ից : և և հայք բնաւ ոչ գոյի զվարդա
պետութե : և և իմաստնախապիտութեն
այլ զստածութե միայն : և այսոյ ըստ
կարդի և և : այլ համարաւոր իմաստեա
բաւ : աստի և անտի կարարեալ : այլ
և այլ պոչաց և անոց այլ այլաւ
կամեցայապա ըստինց կարողութե



Страница греческого текста Диоскорида (фрагмент VII в.).

дены результаты умножения не только девяти на девять, но и ста на сто, то есть наибольшее умножаемое число не 9×9 или 10×10 , а 100×100 . Список этой таблицы Пифагора написан в 1463 году (рукопись № 1711, стр. 146—15а).

Большой интерес для истории наук представляет математический текст анонимного автора XV века, в котором сообщаются практические советы об умножении. Известный русский математик Выговский в своей «Истории математики» сетует на то, что до нас не дошло сведений о том, как в древности выполнялись арифметические действия. Упомянутый труд анонимного армянского математика частично отвечает на этот вопрос. Предложенный им способ умножения очень оригинален и интересен. Считаю нужным привести здесь один пример.

Требуется умножить шесть на семь.

1. Два умножаемых числа складываются $6+7=13$
2. Десяток полученной цифры умножается на единичную $10 \times 3=30$.
3. Из десяти вычитается первая умножаемая цифра $10-6=4$.
4. Из десяти вычитается вторая умножаемая цифра $10-7=3$.
5. Обе цифры умножаются друг на друга $3 \times 4=12$.
6. К результату умножения десятка прибавляется результат умножения единичных цифр $30+12=42$.

Работа этого анонимного автора сохранилась в рукописи, датированной 1463 годом (рукопись № 1711, стр. 15б — 16а).

В Матенадаране имеется и ряд написанных на армянском языке математических и космографических работ XVI—XVIII веков, однако они представляют большую частью сочинения европейских авторов или являются толкованиями их сочинений. Поэтому мы считаем лишним останавливаться на них.

10. ЦЕННЕЙШИЕ МЕДИЦИНСКИЕ РУКОПИСИ

В Государственном Матенадаране имеются ценные материалы и по медицине. Армянские лечебники, ахрабадины (фармацевтические сборники), медицинские словари содержат почти все то, что в древние и средние века создано мыслью и опытом человека в области медицины. Медицинские труды насчитывают свыше пятисот рукописей.

Медицинская наука, более чем какая-либо другая, не замыкалась в узкие национальные рамки. Все новое, что появлялось в медицине, быстро распространялось и находило признание в соседних странах. Не случайно, что средневековые армянские врачи, говоря в своих трудах о той или иной болезни или о том или ином рецепте, наряду с именами армянских авторов безоговорочно упоминают имена греческих, сирийских, еврейских, арабских и итальянских врачей.

Широким признанием пользовались в Армении Гиппократ, Диоскорд, Асклепиад, Гален, Орибазян, Абу Ала-ибн-Сина, Ар-Разик, Унан ибн Исак, Абу Саид и другие авторы медицинских трудов.

Большая часть хранящихся в Матенадаране рукописей по медицине написана на армянском языке. В древней и средневековой Армении медицинская наука была одной из развитых наук. Мовсес Хоренаци сообщает, что еще в четвертом веке по инициативе католикоса

Нерсеса Партева (353—373 гг.) в Армении был основан ряд лечебниц¹.

Как видно из решений созданного в 648 году в Двине церковного собора, действовавшие в Армении медицинские учреждения были освобождены от уплаты налогов². Армянские врачи пользовались большим авторитетом в восточных и славянских странах. Арабский путешественник Ибн Хаукаль (X век) свидетельствует, что армянские врачи обладают большим опытом и познаниями³. Славянские источники сообщают, что в Киеве в XI—XII веках среди врачей особенно выделялись армянские врачи, один из которых был личным врачом Владимира Мономаха (1113—1129).

Труды по медицине, написанные до X века, являются большею частью переводами. Из них следует отметить следующие.

В рукописях Матенадарана содержатся части трудов Галена Клавдия (131—201), переведенные на армянский язык в пятом—шестом веках. Гален—выдающийся врач римской эпохи, один из авторитетных деятелей античной медицины. Его теоретические труды оказали огромное влияние на армянскую средневековую медицину. До нас дошел медицинский словарь Галена, состоящий из 500 с лишним слов и известный под названием «Слова Галена». В Матенадаране имеется 32 списка этого словаря, старейший из которых написан в 1370 году. Наилучший и полный список содержится в рукописи № 7717, переписанной в XV веке.

В рукописях Матенадарана сохранился армянский перевод труда греческого автора четвертого века Немесея под заглавием «О природе человека», который в средние века по недоразумению приписывался Григорию Нюсийскому. Труд Немесея посвящен физиологии и психологии. В вопросах физиологии он опирается на Галена, а в вопросах психологии—на Платона и Аристотеля. Труд состоит из 44 глав. Он переведен с греческого на армянский язык Степаносом Сюнеци в 772 году (в 221 году армянского

¹ Мовсес Хоренаци. История Армении. Тифлис, 1913, стр. 279.

² Армянские каноны, 1913, стр. 127—128.

³ Ибн Хаукаль, Книга путешествий и царств («Сборник материалов по описанию племен и местностей Кавказа», 1905, стр. 100).

летосчисления), т. е. задолго до того, как оформилась арабская медицина. В Матенадаране—29 списков этого труда, старейший написан в 1260 году (рукопись № 469 стр. 86—107 а). В одной из рукописей выявлено армянское толкование этого труда, принадлежащее, по-видимому, армянскому переводчику.

В восьмом веке с греческого на армянский язык переведена медицинская работа Василия Кесарийского (331—379) под заглавием «О строении человека», содержащая анатомию человека. Она состоит из 32 глав. Старейший из имеющихся в Матенадаране списков написан в XII веке (рукопись № 468, стр. 1а—115б).

В капитальном пятитомном исследовании «История медицины в Армении» академик Л. А. Оганесян показывает на основании упомянутых выше переводов и дошедших до нас частей некоторых древних медицинских трудов, что медицинская наука в Армении была развита задолго до того, как появился на исторической арене арабский халифат¹.

Из переводных трудов по медицине следует отметить «Анатомию» выдающегося сирийского врача XII века Абу Саида, или Бусаида. Этот труд известен в армянских рукописях под названием «О строении человека» и состоит из 17 глав. Точная дата перевода его на армянский язык не известна. Самый древний список этого труда содержится в рукописи № 549 (стр. 11а—41а) от 1560 года, поэтому следует предполагать, что перевод сделан в XIV—XV веках.

Наиболее древний лечебник, написанный армянским автором, относится к XI веку. Автор его неизвестен, однако в заголовке труда указывается, что написан он по заказу анийского царя Ованеса (1030—1040), сына Гагика I Багратида. Лечебник содержит мнения армянских и чужеземных врачей предшествовавшей эпохи о различных болезнях и их толкование. В заключение приводятся рецепты. Из памятной записи, приведенной в конце работы, видно, что один из рецептов написан для крупного армянского ученого и государственного деятеля XI века Григора Магистра. В Матенадаране—три списка это-

¹ Л. А. Оганесян. История медицины в Армении, ч. 1. Ереван. 1946, стр. 181—184.



Переплет из слоновой кости (VI в.).

го источника, все они написаны в новое время, в XVII веке (сравнительно лучшая из рукописей — № 7049, стр. 193—270). Лечебник озаглавлен «Краткие советы по медицине, собранные из разных книг и изложенные на народном языке по распоряжению царя Ованеса».

Одним из древних оригинальных трудов армянского автора, представляющих большую научную ценность, является сочинение Мхитара Гераци «Утешение при лихорадках», написанное в 1184 году по поручению католикоса Григора Отрока. До нас дошел единственный список этого сочинения, написанный в 1279 году и хранящийся в Матенадаране в рукописи № 416, стр. 4а—119а.

Чтобы по достоинству оценить труд Гераци, необходимо иметь в виду, что лихорадка (малярия) в прошлое была одним из самых опасных врагов армянского народа, быть может, не менее опасным, чем свирепствовавшие в Армении иноземные захватчики. Эта болезнь причиняла населению страшные бедствия, в особенности в низменной части страны. И не случайно, что Гераци остановился на этой именно болезни и написал свой труд не на книжном (грабар), а на современном ему народном языке. Автор желал, чтобы его труд был полезен широким кругам населения, чтобы им могли воспользоваться все: «Написал я,—говорит он,—этим ясным народным языком, чтобы он был легко доступен всем читателям¹».

Автор «Утешения в лихорадках» — превосходно осведомленный человек. Отлично владея греческим, персидским и арабским языками, Гераци добросовестно изучил медицинское наследие прошлого и, основываясь на большом личном опыте, стремился всесторонне объяснить причины возникновения лихорадки и предложить существенные меры лечения этой болезни.

В первой главе своей книги великий медик говорит о том, почему врач обязан обращать особое внимание на малярию, эту опаснейшую из болезней. Он указывает на три основные причины: «Первая причина,— пишет он,— та, что лихорадка, по сравнению с другими болезнями, наиболее распространена и сама является причиной других болезней. Другая причина заключается в том, что

¹ Мхитар Гераци. Утешение при лихорадках, стр. 68.

при всяких других болезнях болеют один-два члена и боль происходит в ограниченной части (тела), а при лихорадке болеют все части тела. Третья причина та, что лихорадка начинается сперва от сердца, а потом по кровеносным сосудам распространяется по всему телу».¹

В своем труде Гераци выдвигает ряд важных вопросов, которые, по мнению специалистов, являются ценным вкладом в историю медицины.

Гераци—один из первых в истории медицины авторов, который выдвинул вопрос о влиянии внешней среды на здоровье человека. Он находит, что возбудитель болезни не всегда нужно искать внутри организма, он может проникнуть в тело человека и извне и явиться причиной болезни².

Автор не разделяет точки зрения арабских врачей о том, что при болезнях необходимо пускать кровь без различия у каждого больного. Он находит, что кровопускание не только не приносит пользы истощенному больному, но вредит его здоровью³.

Следуя учению Гиппокрита, Гераци считает, что для излечения больных необходимо прежде всего всесторонне изучить ряд обстоятельств, правильно определить болезнь, а потом уже приступить к лечению. Так, при лечении лихорадки следует принять во внимание, сколько времени больной страдает от этой болезни, какими климатическими условиями отличается местность, в которой он живет, дала ли данная болезнь осложнение и, если да, то в какой части тела и так далее⁴.

Следующим после Гераци крупным врачом и ученым являлся в армянской действительности Амирдовлат, известный в армянской литературе под именем «бжшкарет» (главный лекарь). Он родился в Малой Азии, в городе Амасия в двадцатых годах XV века. С ранней молодости изучал медицину и занимался ею. Много путешествовал и изучил ряд языков. Некоторое время Амирдовлат был в Македонии, в городе Филипполе и близко познакомился

¹ Мхитар Гераци. Утешение при лихорадках, стр. 2.

² Х. Мелик-Парсаданян. Мхитар Гераци. Ереван, 1941, стр. 28.

³ Мхитар Гераци. Утешение в лихорадках. Ереван, 1955 (См. «Введение», написанное издателями—Г. Г. Арутюняном, А. С. Кцояном, Х. Мелик-Парсаданяном, Л. А. Ованесяном и Сепетчяном).

⁴ Там же.

с греко-римской медициной. Впоследствии Амирдовлат обосновался в Константинополе, был придворным врачом султана Махмуда и занимал должность главного хирурга. В Константинополе он изучил персидско-арабскую медицину. Он собрал многочисленные медицинские книги, изучил и использовал их в своих лечебниках. О своей скитальческой жизни, успехах и неудачах Амирдовлат пишет следующее: «Много трудностей и опасностей испытал я от неверных, от чужеземцев, судей, царей и князей. Много собрал я книг у европейцев, персиан и турок, много страдал на чужбине, испытал в свое время зло и добро и опасности, был богат и перенес бедность, занимался в разных странах врачебным искусством... много послужил я больным, и великим, и князьям, и тысяченачальникам, и сотникам, и гражданам, и беднякам, и большим, и малым, и перевидал много добра и зла, и пришел теперь к тому, что не радуюсь богатству и не горюю о бедности...»¹ В своих трудах Амирдовлат использовал сочинения ряда древнеармянских, греческих, арабских, турецких и латинских авторов. Он оставил десять трудов, большая часть которых находится в рукописях Матенадарана. Наиболее важными из них являются следующие:

1. *«Польза врачевания»*. Книга написана Амирдовлатом в 1466—1469 годах в Македонии, в городе Филиппополе. Первая часть книги посвящена анатомии, вторая — патологии. В книге дается описание болезней и предлагаются рецепты лекарств. Автор приводит в своем труде интересный рисунок, представляющий глазную оболочку. Один из наших выдающихся окулистов, проф. Б. Мелик-Мусян, изучив этот рисунок, пришел к заключению, что армянские врачи, в частности Мхитар Гераци и Амирдовлат, по сравнению с предшествовавшими им греческими и арабскими врачами, внесли определенные нововведения в дело изучения строения глаза². Рукопись, содержащая *«Пользу врачевания»*, сравнительно нова, она

¹ Амирдовлат Амасиаци. *Польза врачевания*. Издание Ст. Малхасянца. Ереван, 1940, стр. 7 (на армянском языке).

² Б. Н. Мелик-Мусян. Глаз и зрительный нерв по манускриптам врачей-армян XII—XV веков (См. сборник «Научных материалов Матенадарана», № 2, стр. 27—36, на армянском языке).

датирована 1626 годом (рукопись 414, стр. 257а—362а).

2. *«Невеждам невпрок»*. Книга написана в 1478—1482 годах в Константинополе и представляет довольно объемистый труд. Амирдовлат писал эту книгу в течение четырех лет. «Четыре года,—говорит он,—работал я днем и ночью». В ней описаны 3754 лекарственных материала, используемых при врачевании. Названия веществ приведены на пяти языках — армянском, греческом, арабском, персидском и турецком. Описывая лекарство, автор говорит, при какой болезни оно употребляется, с каким другим лекарством и в какой степени смешано. *«Невеждам невпрок»* содержится в упомянутой выше рукописи 1626 года (№ 414, стр. 1а—210а).

3. *«Учение врачевания»*. Содержит анатомию, здравоохранение, общую патологию. Труд дошел до нас в подлиннике, написан рукою самого Амирдовлата в Константинополе в 1459 году.

4. *«Ахрабадин»* (фармацевтика). Амирдовлат создал этот труд в 1481 году, пользуясь при этом написанным на арабском языке сочинением известного еврейского врача Муса бин Маймуна (1135—1204). Оригинал сочинения упомянутого еврейского врача утерян. Он содержал рецепты 2600 лекарств. Амирдовлат, используя все рецепты бин Маймуна, добавил от себя рецепты новых лекарств и довел число рецептов до 3700.

В рукописях Матенадарана имеются списки и других медицинских трудов Амирдовлата: два списка *«Ахрабадина»* (в двух других редакциях), *«Алфавитный словарь о болезнях»*, *«О признаках болезни, жизни и смерти»* и др.

Указанные выше труды Амирдовлата представляют большую ценность не только для армянской, но и средневековой мировой медицины. В обширных томах сочинений Амирдовлата приводятся выдержки из трудов армянских, греческих, римских, арабских и персидских авторов, большая часть которых до нас не дошла, поэтому эти выдержки достойны серьезного и всестороннего изучения.

Амирдовлат обладал большой культурой и принадлежал к числу образованнейших людей своего времени. Его советы начинающим врачам, содержащиеся в сочинении *«Учение врачевания»*, поучительны для врачей всех времен и

народов. По его мнению, врач должен учиться у хорошего учителя и расти под его руководством. Амирдовлат требует, чтобы врач не был «пьяницей, жадным, вымогателем», а был человеком «скромным, благородным и дающим советы», чтобы он «любил бедных и был милосердным» и не продавал бы своих знаний за деньги¹.

Специалисты истории армянской медицины высоко ценят учебник, имеющийся в рукописи Матенадарана № 416. Предполагается, что его автором является Григорис, писатель XIV века. Рукопись по заказу врача Ходжа Эвача составлена переписчиком Акопом в годы патриаршества католикоса Аристакеся (1465—1473). Учебник еще не издан. Доцент А. Кцоян опубликовал о нем ценное сообщение, которым мы и воспользовались².

Первая часть учебника—фармацевтика. В нем содержатся рецепты приготовления 330 различных лекарств из материалов растительного, животного и минерального происхождения. При этом, говоря о каждом отдельном лекарстве, автор отмечает, при какой болезни его можно употреблять.

Вторая и третья части учебника, содержащие 72 обширные главы, всецело посвящены исследованию патологии органов человека. Здесь автор выдвигает вопросы, которые в Западной Европе значительно позже были научно обоснованы — в XVI—XVII веках.

Прежде всего, говоря о происхождении болезни, автор не ограничивается лишь исследованием причин, которые возникают внутри организма. Следуя учению Геракли, он обращает внимание также и на внешние причины, обусловившие болезнь—холод, жару, дым, пыль, грязную воду, недоброкачественную пищу. Так, например, характерные признаки бронхита, по его представлению, следующие: у больного наблюдается повышение температуры и головная боль, в горле у него першит и он кашляет, голос хрипит, в груди чувствуется колотья.³

Автор отвергает ненаучный взгляд, по которому болезнь, возникшая в отдельных органах человека, рассма-

¹ Амирдовлат Амасиаци. «Польза врачевания», стр. 9.

² А. Кцоян, Рукописный учебник «Исследование о естестве человека, об испытываемых им воздействиях и о причинах его болезней». («Вестник Матенадарана», № 4, 1958 г., стр. 205—220).

³ Там же, стр. 209.

тривается изолированно. Он находит, что все органы человека связаны между собою, «находятся в соседстве», и болезнь, возникшая в одном органе, отражается и на другом. Между сердцем, селезенкой, печенью, кишечником, желудком, мозгом и другими органами существует тесная связь и взаимодействие¹.

Рассматривая в отдельности органы человека, автор уделяет большое место функции головного мозга, считая его «царем организма». По его мнению головной мозг управляет «своим царством» при помощи отдельных нитей-нервов, которые берут начало в головном и спинном мозгу и расходятся по всему телу.²

Григорис обстоятельно говорит о роли, которую играет в организме человека нервная система, и о связанных с нею болезнях. Он отстаивает тот взгляд, что, если нервная нить порезана или ущемлена в поперечном направлении, то функции органа, обслуживаемого этим нервом, более не восстанавливаются; если же прорез или ущемление происходят в продольном направлении, функции восстанавливаются, и нужно лечить больного³.

Григорис рассматривает болезнь как борьбу между организмом и проникшим в него возбудителем болезни. Если сопротивляемость организма сильна, то организм в короткий срок выталкивает желчь болезни «при помощи пота», а если организм слаб, вял, то болезнь затягивается⁴.

Средневековая армянская медицина стояла на довольно большой высоте и вносила в медицину интересные новшества. Известно, что армянские хирурги зашивали шелковыми нитками раны, нанесенные холодным оружием. В нужных случаях перед хирургической операцией больному давали наркотические средства (усыпляющие лекарства)⁵. Армянские врачи производили такие сложные

¹ А. Кцюян, там же, стр. 210.

² Там же, стр. 212.

³ Там же.

⁴ Там же, стр. 212—213.

⁵ А. Кцюян. Материалы о средневековой хирургии Армении. (См. Известия сектора медицины и биологии Академии наук Армянской ССР, № 1, 1948, стр. 101—113).

операции, как кесарево сечение, аборт, поворот плода, удаление опухолей и т. д.¹

Как показывают первоисточники, в средние века в Армении ученым врачам разрешалось вскрывать с целью научных исследований тело осужденного на смертную казнь преступника. Выдающийся армянский историк XIII века Ованес Ерзнкаци в одной из своих проповедей указывает, что у армянских врачей существовал следующий обычай: «Мудрый врач, обладающий опытом, получив в свое распоряжение осужденного на смерть преступника, причиняет ему большие мучения и страдания и не убивает его злой смертью до тех пор, пока не изучит состояние его органов (кровеносных) и внутреннее строение его тела. Так, ценой страданий, причиненных одному человеку, он приносит пользу многим людям»².

В Матенадаране имеется ряд учебников XV—XVII веков. С того же времени до нас дошли труды армянских авторов энциклопедического характера, в которых уделено место и медицине. К числу таких трудов относится «Книга вопросов» Григора Татеваци, написанная в 1397 году по просьбе некоего Атома. 15-ая глава (с 40 подглавами) пятого тома книги посвящена «Строению человека». Старейший список этого труда Татеваци помещен 1407 годом (рукопись № 9247).

Из работ армянских врачей XVII века привлекает внимание сочинение Асара Себастици «О врачебном искусстве». Асар Себастици—деятель XVII века, он сын врача по имени Бархудар. Свой учебник, состоящий из двух частей, он написал в 1622 году. В первой части автор говорит о происхождении болезней, вторая часть содержит «ахрабадин». Асар Себастици использовал труды ряда древних армянских врачей—Мхитара Гераци, Амирдовлата, Агарона, Степаноса и других. Рукопись написана в 1639 году (рукопись № 413, стр. 1436—1776).

Заслуживает внимания один из трудов армянских врачей XVII века—обширный лечебник лекаря Погоса. Сочинение Погоса носит компилятивный характер. Вначале он

¹ Г. Г. Арутюнян. К истории операции акушерского поворота. (См. «Акушерство и гинекология», 1951, № 1, стр. 561).

² Л. Хачикян. Вскрытие тел в древней Армении. «Известия отделения общественных наук Академии наук Армянской ССР», 1947, № 4, стр. 89—90.

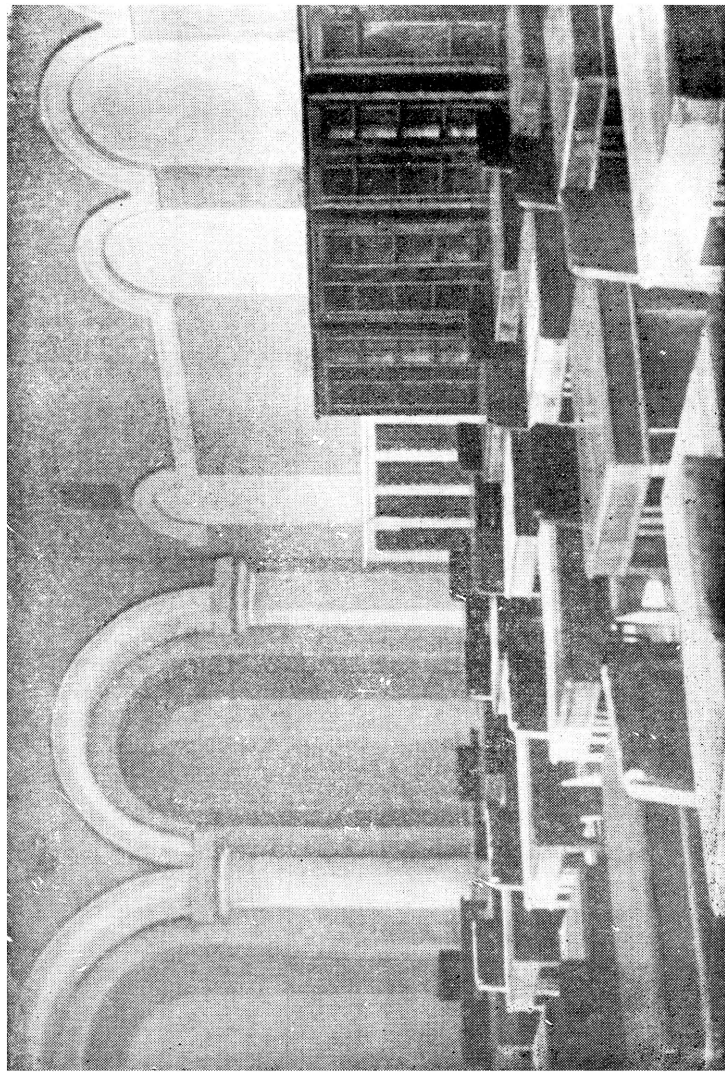
говорит об искусстве врача, затем об анатомии человека, в конце приводит фармацевтику и рецепты, которые он собрал у чужеземных врачей и перевел на армянский язык. Главы своей книги автор разделил по болезням отдельных органов: головная боль; болезнь уха; болезнь глаз; болезнь легких и т. д. В памятной записи говорится, что лекарь Погос «положил много труда», работал годами над оригиналом. Рукопись 1684 года (№ 2739, стр. 1а—397а).

В Матенадаране имеются учебники и на других языках. Особое внимание привлекают среди них фрагменты труда греческого врача Диоскорида, жившего в первом веке нашей эры. Труд Диоскорида называется «*De materia medica*», он дошел до нас в фрагментах седьмого века. Диоскорид описал 600 растений с точки зрения их пользы для медицины. Хранящиеся в Матенадаране фрагменты составляют лишь небольшую часть сочинения Диоскорида. В них содержится лишь часть 156 главы и полностью 158 глава. Фрагмент был использован в качестве внутренней закладки при переплетении одной армянской рукописи 1447 года, хранящейся в Матенадаране под номером 141¹.

В Матенадаране хранится несколько лечебников и ахрабадинов на персидском и арабском языках. Из них следует отметить лечебник, написанный переписчиком Али ибн Юсиф Алмаликом по поручению врача Мирза Халила в 889 году гиджры (1484 год). (Арабский фонд № 190). В том же фонде имеется другая рукопись (№ 28), написанная в 933 году гиджры (1528 год) и представляющая учебник и сборник рецептов. Автором учебника являлся личный врач шаха Махмуда. Переписчик рукописи—Султан Али Тапир Хорасани.

Есть в Матенадаране десятки анонимных лечебников, ахрабадинов, медицинских словарей и других оригиналов, содержащих десятки тысяч рецептов. Многие из них, представляя историческую ценность, в то же время имеют большое практическое значение. Рецепты, применяемые в народной медицине, испытаны опытом десятков поколений.

¹ А. Абрамян. Фрагмент Диоскоридиса. («Эчмнадзнь», 1951, № 7—8, стр. 44—54).



Одні із залів нового здания Матенадарана.

11. ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЕ РУКОПИСИ

Армянские рукописи представляют выдающуюся ценность не только содержащимися в них текстами, но и украшающими их миниатюрами. Во многих рукописях с каноническим и религиозным содержанием орнаментированы заглавные листы, заглавные буквы, украшения на полях. Армянские переписчики и миниатюристы не жалели сил, чтобы богато иллюстрировать рукописи, сделать их приятными для глаза. Быть может, ни один из памятников прошлого так ярко и так полно не отразил творческий гений армянского народа, как миниатюры, украшающие рукописи.

Ценнейших рукописей, украшенных миниатюрами, в Матенадаране так много и они так разнообразны, что мы не имеем возможности не только обстоятельно рассказать о важнейших из них, но даже перечислить их соответственно принадлежности к художественным школам. Остановимся поэтому на некоторых из них.

Одной из самых древних и в то же время представляющей большую художественную ценность рукописей Матенадарана, украшенных миниатюрами, является евангелие, известное под именем Эчмиадзинского, или евангелия из слоновой кости. Называется оно так потому, что оклад покрыт пластинками из резной слоновой кости высокохудожественной работы. Рукопись написана на прекрасном пергаменте в известной рукописной школе монастыря Нораванк в Вайоцдзоре. Исполнена она в 989 году переписчиком Ованесом по заказу монаха Степаноса. Письмо—

круглое, крупное лапидарное. Как выяснило изучение памятника, оклад гораздо древнее, чем сама рукопись. Предполагается, что он изготовлен в VI веке¹ и что современниками его являются некоторые страницы, украшенные миниатюрами и помещенные в конце рукописи.

По своим высоким художественным качествам, исключительной гармонии и разнообразию красок, реалистическим изображением птиц и растений, мастерством и вкусом украшений она является одним из шедевров армянской живописи. По мнению крупного специалиста армянской миниатюры Л. А. Дурново «исключительные художественные качества ставят эту рукопись в ряды памятников мировой культуры».²

Одним из выдающихся памятников миниатюры является рукопись № 1508, написанная и украшенная в 1173 году в Киликии Григором Цахкохом. Она содержит «Книгу скорбных песнопений» Григора Нарекаци и является дошедшим до нас древнейшим в мире списком этого произведения. Исполнена рукопись по поручению Нерсеса Ламбронаци на отличном пергаменте прекрасным мелким лапидарным письмом. Миниатюры рукописи отличаются исключительным изяществом и тонкостью живописной работы. Пышные заглавные украшения и маргинальные знаки, редкое изящество и цельность композиции придают миниатюре удивительную привлекательность так же, как сочетание темно-синих, светло-фиолетовых и красных красок на золотом фоне. В четырех местах нарисованы портреты Григора Нарекаци, причем на трех он представлен в монашеской, а на одном—в епископской одежде. В одном месте Нарекаци изображен сидящим на кресле со своей «Книгой скорбных песнопений» в руках. Он в черном плаще, под которым видно длинное темно-коричневое одеяние. На другом рисунке он представлен на цветущем зеленом лугу. Портреты Нарекаци заключены в орнаментальные рамки. Задумчивое, скорбное лицо Нарекаци и темные тона красок вполне соответствуют содержанию книги «скорбных песнопений». Украшенная в 1173 году рукопись сочинения Григора Наре-

¹ S. Der Nersessian, The date of the intiale Minatures of the Etchmiadzine Gospil, Chicgo, 1933.

² Л. А. Дурново. Краткая история древнеармянской живописи. Ереван, 1957, стр. 18.

кации—одно из лучших творений армянского миниатюрного искусства.¹

В Матенадаране хранится написанная на пергаменте лапидарным письмом рукопись 1231 года, украшенная кистью одного из лучших художников Восточной Армении Игнатиоса (XIII век). Художник Игнатиос известен своим тонким, изящным письмом и прекрасными миниатюрами. В основном он был связан с рукописными школами Оромоса, Авуц-Тара и Текора. В данной рукописи мастерство его миниатюрного искусства проявляется с особой силой. Разнообразие геометрических и растительных мотивов, их пышность и созвучие, красочные, привлекательные и красивые заставки, изящные портреты, художественные формы хоранов красноречиво говорят о значительном самобытном таланте армянского миниатюриста.² Мотивы миниатюр Игнатиоса—древнеармянские. В его красках занимают преобладающее место синий и красный цвета. Большую этнографическую ценность представляют в его рисунках одежда людей—внешнее убранство.

Одним из крупнейших памятников армянской миниатюры является и рукопись № 6288, исполненная в 1211 году в Ахпате по заказу двух братьев, крупных богачей города Ани. Украшена она миниатюристом Маргаром и примечательна тем, что здесь сделана попытка выйти из узко-религиозных рамок и представить светскую жизнь с ее радостью и красотой. Одного из братьев художник представил сидящим в саду под деревом и играющим на сазе под пение птицы. Изображены здесь и две другие личности. Один несет кувшин с вином, другой—крупную рыбу. Ясно, что они собираются не молиться, а пировать, веселиться. Их облик полностью гармонирует с современной исторической эпохой Ани.³

Собственностью Матенадарана является рукопись 1362 года (№ 6792), украшенная известным скульптором, архитектором и художником XIII века Момиком. Рукопись

¹ Более подробно о миниатюрном украшении этой рукописи см. Л. Азарян, «Рукопись Нарека» от 1173 года и «Скевская школа миниатюры» («Вестник Матенадарана», № 4, стр. 83—110).

² А. Еремян. Основные черты миниатюриста Игнатиоса. «Эчмиадзин», 1956 г., № 3, стр. 36—45.

³ Г. Овсепян. Миниатюрист Игнатиос и род Шоторкани. «Материалы и исследования», т. 1, Иерусалим, 1935, стр. 1—40.

исполнена по заказу крупного историка Степаноса Орбеляна. Творчество Момика протекало преимущественно в Вайоц Дзоре. Его скульптуры сохранились на стенах храмов в Танаите, Нораванке и Арпа. Данную рукопись Момик составлял, как видно, в тяжелых условиях, так как в памятной записи он сообщает, что писал «в зимнее время, в доме была сырость».

Творчество Момика характерно тем, что он уделяет особое внимание выражению лиц изображаемых им людей с приданием им национального армянского типа. Так, у изображенной им Богоматери лицо молодой армянки: смуглое с крупными глазами, тонким изящным носом и т. д. Образы Момика насыщены драматизмом и глубиной душевных переживаний.¹

В Матенадаране хранятся три рукописи, иллюстрированные одним из талантливых учеников Есаи Ншеци—Аваком Цахкохом. Одна рукопись (№ 7650) украшена им в 1329 году по поручению некоего Аслана, другая (№ 212)—в 1337 году по заказу Башкена Орбелиани, третья—в 1338 году по заказу Мхитара Анеци.

В рукописи № 7650 представлены портреты заказчика и миниатюриста.

К числу классических произведений армянской миниатюры относятся украшения, сделанные на трех хранящихся в Матенадаране рукописях, приписываемых знаменитому художнику-миниатюристу Киликии Торосу Рослину. Особенно большой известностью пользуется «Праздничная минея» (Чашоц), написанная в 1288 году (рукопись № 979). В иллюстрациях к этой рукописи особенно ярко выражена необычайная фантазия и высокое мастерство этого гениального художника. Упомянутые рукописи украшены Рослином многочисленными неповторимыми заставками с изображением растений, птиц и животных, нарисованных с исключительной живостью и ясностью. Рослин изображает людей не в статичном состоянии, а в движении, ему удалось передать даже их тончайшие душевные переживания. Это особенно заметно на миниатюрах «Положение во гроб» и «Явление ангела женам». Подробно изучив творчество Рослина, заслуженный деятель искусств Л. А. Дурново

¹ А. Аветисян. Основатель Гладзорской школы миниатюры Момик. «Эчмиадзин», 1956, стр. 8—9, 11—12.

пишет: «...Для его многогранного творчества характерно новое отношение к человеку во всех проявлениях его внутренней жизни, к окружающей действительности и раскрытию, хотя бы в условных формах, внутреннего содержания многих явлений политической и общественной жизни. Обладая богатейшим запасом художественных знаний, образов, представлений и технически совершенных навыков, он щедро выявляет себя, никогда не повторяясь ни в одной композиции, ни в одном жесте или выражении лица, ни в одном орнаментальном мотиве. Сын своего времени, повсеместно перестраивавшего мировоззрение, идеологию, культуру, общественную и частную жизнь, он идет в авангарде этого движения и, как крупный художник, первый выдвигает и частично разрешает проблемы, разработанные позже Ренессансом. Действительная, а не условная жизненность движений, эмоциональность, анатомия, линейная и воздушная перспективы, историзм—все эти вопросы затронуты им. И в разрешении некоторых, в особенности касающихся человеческой личности вопросов он уверенно пошел по новому пути». Л. А. Дурново приходит к заключению, что Рослин принадлежит к числу тех художников, «которые сделали в своем творчестве первые твердые шаги по пути эпохи Возрождения»¹.

В Матенадаране хранятся и несколько рукописей, украшенных другим видным представителем армянской миниатюры Саргисом Пицаком. Пицак—автор XIV века, его творчество охватывает период с 1319 по 1350 годы. Прозвище Пицак (оса) он унаследовал от отца, как гласит предание, по следующему поводу. Как-то его отец Григор нарисовал на чистом листе бумаги осу. Рисунок был сделан с такой точностью, что посетители подумали, что на бумаге сидит живая оса и хотели согнать ее. С тех пор за его отцом утвердилось прозвище Пицак². Творческая деятельность этого видного миниатюриста связана главным образом со знаменитыми рукописными школами Дразарка и Сиса. Он принадлежит к плеяде самобытных армянских миниатюристов, обладает изящным мастерством, тонким вкусом и смелой кистью. Пицак дал целую галерею портретов представителей всех слоев населения, начиная

¹ Л. А. Дурново. Древняя армянская миниатюра. Ереван, 1952 (из предисловия).

² Г. Алишан. Сисаван. Венеция, 1885, стр. 517.

с царей и католиков и до простых людей—земледельцев, пастухов, воинов в их обычной одежде, с их оружием и орудиями. В этом смысле его портреты имеют не только большую художественную, но и этнографическую ценность. Его портреты очень выразительны. Он стремился стать ближе к реальной жизни и точно воспроизвести ее¹.

Из имеющихся в Матенадаране рукописей, иллюстрированных Пицаком, особенно следует упомянуть две—евангелие царя Ошина (№ 7651) и библию католика Акопа (№ 2627). Оба труда датированы 1338 годом. Первая рукопись носит имя царя Ошина, т. к. принадлежала последнему, а затем была подарена им епископу Степаносу Себасти. Как видно из памятной записи, украшение рукописи в момент дарения не было закончено, были сделаны лишь наброски украшения заглавных листов и букв. Получив от епископа Степаноса за работу 3000 драм, Пицак, «много потрудившись», дополнил «недостатки золотом рисованных украшений». Миниатюрист, украсивший рукопись до Пицака, также являлся талантливым художником. Рукопись № 2627 интересна и тем, что Пицак оставил в ней свой автопортрет.

В Матенадаране хранится довольно богатое миниатюрное наследие рукописной школы Гладзорского университета. В XIV—XV веках здесь работали крупнейшие армянские ученые и художники. Благодаря их деятельности Гладзорский университет стал крупным научным центром Армении и оказал большое влияние на развитие в стране науки и искусства. Выдающимся художником-миниатюристом Гладзорской школы был Торос Таронаци. Он получил специальное образование в годы ректорства Есаи Ншеци. Науке известны девятнадцать иллюстрированных им рукописей, которые хранятся, кроме Матенадарана, в различных библиотеках мира. Таронаци украшал их миниатюрами в период между 1307 и 1346 годами. Одной из замечательных рукописей Матенадарана, связанных с именем Таронаци, является рукопись № 353. Она написана переписчиком Киракосом и иллюстрирована Торосом Таронаци в 1317 году. Почти на каждой странице этой рукописи встречаются рисунки и украшения заглавных букв,

¹ Сирарби Тер-Нерсисян. Очерк армянской миниатюры в XII—XIV веках (журнал «Снон», 1938, № 7, стр. 218).

исполненные с исключительным мастерством. Маргинальные знаки большею частью имеют растительные мотивы. В гармонии красок Таронаци достигает высокого совершенства: голубой, лиловый, желтый, зеленый, красный в сочетании с черным цветом и белым придают иллюстрациям особый блеск и особую роскошь.

В одном из хоранов Таронаци поместил портрет своего учителя Есаи Ншеци. Портрет, находящийся в другом хоране, не подписан; предполагается, что это портрет самого автора. В произведениях этого видного художника с исключительной яркостью и богатством изображены красоты природы, растительного и животного мира его родины Муша в сочетании с красотами природы, растительного и животного мира Вайоц Дзора, где он жил и работал много лет. Замечательный знаток армянского искусства Гарегин Овсепян, изучив миниатюрное искусство Тороса Таронаци, пришел к следующему заключению: «... Хотя искусство Тороса и не овеяно горячим дыханием возрождения XIII века, но в гармонии и сочетаниях сочных, ярких, чистых, очаровательных, говорящих цветов отразилось киликийское искусство; здесь цветет не весна, устремившая взоры в лучезарное будущее; здесь уже признаки упадка, но не утеряно чувство красоты форм, смысла и ритма движений, сознание гармоничного выражения идей в целом»¹.

В Матенадаране представлена также рукопись из Хизанской школы миниатюры. Хизан находится в местности к югу от Ванского озера. В орбите этой школы находились Ван, Востан, Ахтамар, Багэш и ближайшие к ним рукописные школы. Виднейшими миниатюристами Хизана были художник Аристакес (вторая половина XIV века), Мкртич Нагаш (XV век) и другие. По мнению специалистов Хизанская школа миниатюры— «наиболее самобытная и вполне независимая школа» армянской миниатюры².

В Матенадаране хранится принадлежащая Хизану рукопись 1395 года (№ 6269), иллюстрированная цахкохом

¹ Архиепископ Гарегин Овсепян. «Высшая школа или университет Гладзора». (См. «Хахбакяны или Прошьяны», ч. II, стр. 228—229, на арм. языке).

² А. Н. Свирин. Миниатюра древней Армении. Москва, 1939, стр. 116.

Церуном, в которой Церун изобразил себя иллюстрирующим рукопись (стр. 12). Он сидит на стуле и рисует на белой бумаге, которая укреплена на доске, подвешанной к потолку. Поблизости стол, на котором расставлены его письменные принадлежности.

В Матенадаране хранятся также многочисленные иллюстрированные рукописи более позднего времени, из которых наиболее примечательна рукопись № 7639, которую иллюстрировал в 1610 году Акоп Джугаеци по заказу Ходжа Аветика. С начала и до конца рукопись иллюстрирована с исключительным блеском, в ярких сочетаниях красок с золотом. Художник обильно использовал мотивы как древней и средневековой армянской миниатюры, так и иранской.

К числу лучших иллюстрированных рукописей более близкого к нам времени относится рукопись-песенник XVII века (№ 4426), украшенная одним из выдающихся деятелей армянской миниатюры Нагашем Овнатаном. Его рисунки носят светский характер. На одном из них изображены четыре женщины. Они сидят в зале и пируют под звуки песни гусана. На другом рисунке за круглым столом, поджав ноги, сидят четверо мужчин. На столе — вертела с шашлыком. Мужчины держат в руках стаканы, наполненные вином. Рядом с ними стоит прислуживающий им слуга. Неподалеку от стола сидит гусан и играет на сазе. Примечателен рисунок «Погребение кота». С музыкой и пляской мыши хоронят кота.

В Матенадаране хранятся ценные иллюстрированные рукописи Ерзнкайской, Крымской, Каринской, Ахпатской и других школ миниатюры, требующие специального изучения.

12. ХРАНЕНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ РУКОПИСЕЙ

Одна из основных задач государственного Матенадарана—хранение рукописей. Что нужно предпринять, чтобы создать наиболее благоприятные условия для их хранения? Ведь в прошлом они много перестрадали, теперь необходимо дать им покой. Среди рукописей есть больные грибковой болезнью, другие в течение веков так обветшали и полиняли, что читаются с трудом. Бумага, на которой написаны некоторые рукописи, так рассохлась, что при прикосновении распадается. Необходимо изыскать средства оздоровить их, продлить им жизнь.

Для организации успешного хранения рукописей в Матенадаран приглашены специалисты по химии и биологии, которые ведут исследования для лечения зараженных грибковыми болезнями рукописей и восстановления обветшалых рукописей.

Одним из условий правильного хранения рукописей является поддержание при помощи специальных установок ровной температуры в хранилище: должно быть не так холодно, чтобы рукописи сырели, и не так жарко, чтобы они высыхали.

Запрещается вносить в хранилище рукописи, не подвергнув их предварительному осмотру и дезинфекции. Недезинфицированная рукопись не получает паспорта и не может поступить в хранилище.

Рукописи, представляющие исключительную ценность, фотографируются. Таким образом, исследователю будет выдаваться не рукопись, а его фотографическая копия.

Другая важная задача Матенадарана—составление списка рукописей и архивных документов.

Список значительной части рукописей был составлен в прошлом Месропом Магистром, С. Тер-Акопяном, А. Акиняном и другими. Научные работники Матенадарана продолжили эту работу и описали рукописи, не вошедшие в составленный ими список. Теперь Матенадаран имеет полный каталог рукописей.

Научные сотрудники Матенадарана выполнили и другую важную работу. Они составили тематические списки рукописей и архивных документов, т. е. списки рукописей по отдельным наукам. В тематической картотеке Матенадарана можно найти любую рукопись по соответствующей науке.

Большое внимание уделяется также публикации текстов. Как известно, в прошлом в этом направлении провели большую работу крупные арменоведы С. Малхасянц, М. Абемян, Г. Тер-Мкртчян, С. Канаянц, Месроп Магистрос, Г. Овсепян К. Тер-Мкртчян, Е. Тер-Минасян и другие, которые опубликовали ряд трудов армянских историков и вновь выявленные переводные тексты. В советское время публикация сочинений историков и других авторов стала одной из важнейших задач Матенадарана. Научными сотрудниками Академии наук, Ереванского государственного университета и Матенадарана опубликован ряд первоисточников и исследований. Большую работу провели в этой области академики Г. Ачарян, С. Малхасян, А. Манандян, М. Абемян, профессора Л. Меликсетбек, К. Кафадарян, Аш. Иоаннисян, Е. Тер-Минасян, А. Абрамян, кандидат исторических наук Л. Хачикян, В. Акопян, А. Мнацаканян, Ш. Назарян, С. Аревшатян, научные сотрудники А. Адамян, С. Каланджян, Г. Абгарян, Р. Абрамян и другие.

Достоинно внимания, что источники изучаются соответственно узким специальностям—историки изучают источники исторического содержания, философы—философские источники и т. д. Так, например, неоценимую работу провели по линии изучения армянской медицины академик Л. Ованисян, проф. Х. Мелик-Парсаданян, проф. А. Арутюнян, научный сотрудник А. Сепетчян, кандидат медицинских наук А. Кцоян. По линии истории армянской биологии сделал очень много покойный проф. А. Тер-По-

госян. Историю армянской астрономии и календаря изучает проф. Л. Семенов, благородную работу по изучению истории математики проводит проф. Г. Петросян. Ценный вклад в изучение истории химии сделали профессора А. Арутюнян и Т. Казанчян.

Велика забота Коммунистической партии и правительства Армении о Матенадаране. Они не жалеют средств для правильной организации хранения рукописей, документов и старопечатных книг и приобретения новых. Созданы широкие возможности для подготовки молодых кадров специалистов—источниковедов.

Ярким выражением этой заботы является сооруженный для Матенадарана замечательный дворец. Это не только достойное убежище для спасенных от вековых мытарств армянских рукописей, но и великолепный памятник бессмертным армянским летописцам и ученым.

СПИСОК

ОПУБЛИКОВАННЫХ МАТЕНАДАРАНОМ ПЕРВОИСТОЧНИКОВ¹

- Абрам Ереванци. «История войн», Ереван, 1947.
- Абраам Хостованох. «Восточные мученики». Составил Г. Тер-Мкртчян. Эчмиадзин, 1921.
- «Алхимия в исторической Армении». Подготовил к печати К. Кафадарян. Ереван. 1940.
- Амирдовлат Амасиаци. «О пользе врачевания», изд. С. Малхасянца, Ереван, 1940.
- Анания Ширакаци. «Космография и календарь». Обработал текст и подготовил к печати А. Абрамян. Ереван. 1940.
- «Анания Ширакаци». Обработал текст и подготовил к печати А. Абрамян. Ереван. 1944.
- «Банбер» (вестник) Научного института Армении, книги первая и вторая, Эчмиадзин, 1921—1922.
- Багдасар Дпир. Гимны любви и тоски. Изд. А. Мнацаканяна и Ш. Назарян, Ереван, 1948.
- «Банбер» (вестник Государственного Матенадарана Армянской ССР, № 3. Ереван. 1956 г.).
- «Банбер» (вестник) Государственного Матенадарана Армянской ССР, № 4. Ереван. 1958 г.
- «Сборники научных материалов» Государственного Матенадарана Армянской ССР, № 1. Ереван. 1941.
- «Сборник научных материалов» Государственного Матенадарана Армянской ССР. № 2. Ереван. 1950.
- «Народные гусанские песни». (Айрены, песни радости, любовные, свадебные, колыбельные). Собрал и редактировал проф. М. Абемян. Ереван. 1940.

¹ В список не входят публикации досоветского времени. В отдельных журналах или сборниках досоветского периода опубликованы тексты и свыше 600 исследований на армянском языке.

- Егише. «О Вардане и армянской войне». Подготовка в печати и предисловие Е. Тер-Минасяна. Ереван. 1957.
- «Дневник Закария Акулеци». Ереван. 1958.
- «Страницы средневековой армянской прозы». Подготовили к печати М. Авдалбекян, М. Мкртчян и А. Срапиян. Ереван. 1957.
- «Летопись Степаноса Орбеляна». Подготовил к печати А. Абрамян. Ереван. 1942.
- «Памятные записи армянских рукописей XIV века». Составил Л. С. Хачикян. Ереван. 1950.
- «Памятные записи армянских рукописей XV века», ч. I, составил Л. С. Хачикян. Ереван. 1955.
- Памятные записи армянских рукописей XV века, ч. II, Ереван, 1959.
- «Песни Хачатура Кечареци». Текст подготовлен к печати М. Авдалбеком. Ереван. 1956.
- Корюн. «Житие Маштоца». Текст, разночтения, перевод, введение и примечание проф. М. Абеяна. Ереван. 1941.
- «Армянские источники о падении Византии». Тексты собраны А. Анасяном. Перевел с древнеармянского (грабара) на русский язык С. Аревшатян. Ереван. 1957.
- «Средневековые армянские народные песни». Подготовил к печати А. Мнацаканян. Ереван. 1956.
- «Песни Ованеса Ерзнкаци». Текст подготовлен к печати А. Срапяном. Ереван. 1955.
- «Труды Ованеса Имастасера». Текст подготовлен к печати А. Абрамяном. Ереван. 1956.
- Ован Мамиконян. «История Тарона». С предисловием А. Абрамяна. Ереван. 1941.
- «Мелкие хроники 13—18 вв.». Том первый. Составил В. А. Акопян. Ереван. 1951.
- «Мелкие хроники 13—18 вв.» Том второй. Составил В. А. Акопян. Ереван. 1956.
- Мхитар Гош. Армянский судебник. Перевод с древнеармянского А. А. Паповяна. Вступительная статья и примечания Б. А. Арутюняна. Ереван. 1954.
- Мхитар Гош. «Басни». Подготовка текста и вступительная статья Эм. Пивазяна. Ереван. 1951.
- Мхитар Гераци «Утешение при лихорадках». Перевод с армянского, введение и комментарии Арутюняна Г. Г., Кцояна А. С., Мелик-Парсадаяна Х. А., Оганесяна Л. А., Сепетчяна А. О. Ереван. 1955.
- «Памятные записи рукописей». Том первый (с 5-го века по

1250 г.). Составил католикос Гарегин. (С 48 образцами). Ан-
тилия. 1951.

«Толкование категорий Аристотеля Иоанном Воротнеци». Текст,
предисловие и примечания В. К. Чалояна. Перевели на рус-
ский язык А. А. Адамян и В. К. Чалоян.

Нагаш Овнатан. «Стихотворения». Сборник подготовили
А. Мнацаканян и Ш. Назарян. Ереван. 1951.

«Употребление красок и чернил в древних армянских руко-
писях». Подготовка к печати А. Арутюняна. Ереван. 1941.

«История Шапуха Багратуни». Опубликовали Г. Тер-Мкрт-
чян и епископ Месроп. Издание научного института. Эчмиад-
зин. 1921.

Смбат Гундстабль. Судебник. Ереван, 1958.

«История младенца Фармана». Подготовила к печати Ш. На-
зарян. Ереван. 1957.

«История епископа Себеоса». Сравнительный текст и предисло-
вие Ст. Малхасянца. Ереван. 1939.

Фрик. «Диван». Полный текст. Снабдил исследованием, при-
мечаниями, добавлениями и словарями архиепископ Тирайр.
Нью-Йорк. 1952.

С О Д Е Р Ж А Н И Е

Предисловие	3
1. Краткая история Матенадарана	7
2. Общие сведения об армянских переписчиках и руко- писях	13
3. Древнейшие уникамы	21
4. Ценнейшие рукописи по вопросам истории	28
5. Ценные юридические документы	44
6. Географические уникамы	52
7. Уникамы художественной литературы	56
8. Важнейшие философские рукописи	64
9. Точные науки	74
10. Ценнейшие медицинские рукописи	82
11. Иллюстрированные рукописи	93
12. Хранение и изучение рукописей	101
Список опубликованных Матенадараном первоисточни- ков.	104

Переводчик *К. Корганов*
Редактор *К. Серебряков*
Художник *К. Тиратурян*
Худож. редактор *О. Асатрян*
Техн. редактор *Э. Чанчапанян*
Контрольн. корр. *Р. Мальцева*

Заказ 436

Тираж 3000

Сдано в набор 16/IV 1959 г. Подписано к печати 5/VII 1959 г.

Бумага 84×108 $\frac{1}{32}$. Печ. 6,75 л. = 5,55 усл. печ. л.

Уч.-изд. 5,45 л. + 14 вкл.

Цена 4 р. 35 к.

Полиграфкомбинат Главного управления издательств и полиграф.
промышленности Министерства культуры Арм. ССР.

Ереван, ул. Теряна, 91.

